叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，第106期，(the Nursery, No. 106, October, 1875. Vol.) 000001

2. 《育婴室》，第106期，(the Nursery, No. 106, October, 1875. Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，第106期，(The Nursery, No. 106, October, 1875. Vol.)

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri]
THE NURSERY
这 苗圃

托儿所

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz]
FOR YOUNGEST READERS
为了 最小的 读者

适合低龄读者

[noʊ] . - .
No . 106 .
不 . - .

第106号。

[ɑ:k'toʊbər] , -
OCTOBER , 1875
十月 , -

1875年10月

['vɑ:l] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . XVIII .
沃尔 . 十八 .

第十八卷

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [ɪn'klu:dɪd] .
$1 . 60 a Year , in advance , Postage included .
$1 . - 一个 年 , 在 进步 , 邮资 包括 .

每年1.60美元，预付，含邮费。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pi] , - ['si:ˌti:'ɛs] .
A single copy , 15 cts .
一个 单身的 复制 , - cts .

单份，15美分。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] [dʒɑ:n] [el] . ['ʃɔri] ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1875 , by JOHN L . SHOREY ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 约翰 L . 肖里 ,

根据国会法案，由约翰·L·肖里于1875年登记在册。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] .
CONTENTS OF NUMBER ONE HUNDRED AND SIX .
内容 的 数字 一 百 和 六 .

第一百零六期内容。

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:said] .

THE	DELIGHTS	OF	THE	SEASIDE	.
这	美味	的	这	海滨	.

海边的乐趣。

[baɪ]['eməli]['kɑ:rtər] .

By	Emily	Carter	.
经过	艾米丽	卡特	.

作者：艾米莉·卡特

['meɪbəl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] ['kɑ:rloʊ] .

MABEL	AND	HER	FRIEND	CARLO	.
梅布尔	和	她	朋友	卡洛	.

梅布尔和她的朋友卡洛。

[baɪ] [ned]

By	Ned
经过	内德

作者：内德

['pleɪɪŋ] [kɪŋ] .

PLAYING	KING	.
玩耍	国王	.

扮演国王。

[baɪ] ['ælfred] ['selwin]

By	Alfred	Selwyn
经过	阿尔弗雷德	塞尔温

作者：阿尔弗雷德·塞尔温

[ə; eɪ] [tru:] ['æntɪloʊp] ['stɔ:ri] .

A	TRUE	ANTELOPE	STORY	.
一个	真的	羚羊	故事	.

一个真实的羚羊故事。

[baɪ] [lɔɪd] ['waɪmən]

By	Lloyd	Wyman
经过	劳埃德	怀曼

作者：劳埃德·怀曼

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] .

THE	APPLE	TREE	.
这	苹果	树	.

苹果树。

[baɪ]['klærə]['dəuti] [beɪts]

By	Clara	Doty	Bates
经过	克拉拉	多蒂	贝茨

克拉拉·多蒂·贝茨

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .

A	COUNCIL	OF	HORSES	.
一个	理事会	的	马匹	.

马匹议会。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz]

By	Uncle	Charles
经过	叔叔	查尔斯

查尔斯叔叔

[ðə; ði] [pet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

THE	PET	OF	THE	SHIP	.
这	宠物	的	这	船	.

船上的宠物。

[baɪ][siː] . [iː] . [siː] .
By **C** **.** **E** **.** **C** **.**
经过 C . E . C .

由 CEC 提供

[ðə; ði] [ˌʌnˈmʌðəli] [hen] .
THE **UNMOTHERLY** **HEN** **.**
这 不母性的 母鸡 .

冷酷无情的母鸡。

[baɪ][siː] . [ɑːr] . [ˈdʌbljuː] .
By **C** **.** **R** **.** **W** **.**
经过 C . 拉 . W .

作者：CRW

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .
THE **CHILDREN'S** **VISIT** **TO** **THE** **LIGHTHOUSE** **.**
这 孩子们的 访问 到 这 灯塔 .

孩子们参观灯塔。

[baɪ] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈmæmə]
By **Charlie's** **Mamma**
经过 查理的 妈妈

查理的妈妈

[ˈgoʊɪŋ] [ˈæftər] [kaʊz] .
GOING **AFTER** **COWS** **.**
去 后 牛 .

追捕母牛。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [tiː] . [oʊ] .
By **W** **.** **T** **.** **O** **.**
经过 W . T . 哦 .

世界贸易组织

[ˈroʊli] - [ˈpɑːli] .
ROLY **-** **POLY** **.**
罗利 - 聚合物 .

滚珠。

[baɪ] [ˈɑːlɪv] [ə; eɪ] . [ˈwɑːdzwɝθ]
By **Olive** **A** **.** **Wadsworth**
经过 橄榄 一个 . 沃兹沃思

作者：奥利弗·A·沃兹沃思

[ˈɛlsiːz] [dʌks] .
ELSIE'S **DUCKS** **.**
艾尔西的 鸭子 .

艾尔西的鸭子们。

[baɪ][ˈaɪdə] [feɪ]
By **Ida** **Fay**
经过 艾达 仙女

作者：艾达·费伊

[ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [traʊt] .
FISHING **FOR** **TROUT** **.**
钓鱼 为了 鳟鱼 .

钓鳟鱼。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈselwɪn]
By **Alfred** **Selwyn**
经过 阿尔弗雷德 塞尔温

作者：阿尔弗雷德·塞尔温

[wiː; wi] [θriː] .
WE **THREE** **.**
我们 三 .

我们三个。

[baɪ] ['belə]
By **Bella**
经过 贝拉

作者：贝拉

[pet] , [ðə; ði] [kə'neri] .
PET **,** **THE** **CANARY** **.**
宠物 , 这 金丝雀 .

宠物，金丝雀。

[baɪ] ['mæmə]
By **Mamma**
经过 妈妈

妈妈

[ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] .
THE **CAT** **SHOW** **.**
这 猫 展示 .

猫展。

[baɪ] [-] ['mæmə]
By **Sallie's** **Mamma**
经过 萨莉的 妈妈

萨莉的妈妈

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrn] .
GOING **THROUGH** **THE** **CORN** **.**
去 通过 这 玉米 .

穿过玉米地。

(['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən])
(**Music** **by** **T** **.** **Crampton** **)**
(音乐 经过 T . 克朗普顿)

（音乐：T·克朗普顿）

['ɛdɪtɚz] [pɔːrt'foʊlioʊ] .
EDITOR'S **PORTFOLIO** **.**
编辑的 文件夹 .

编辑作品集。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nʌmbər] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ;
With **this** **number** **we** **begin** **on** **the** **last** **quarter** **of** **the** **year** **1875** **;**
和 这 数字 我们 开始 在 这 最后的 四分之一 的 这 年 - ;

从这个数字开始，我们回到1875年的最后一个季度；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][ʌv; əv] ['riːdɚz] , [jʌŋ]
and **we** **have** **the** **pleasure** **of** **informing** **our** **host** **of** **readers** **,** **young**
和 我们 有 这 乐趣 的 通知 我们的 主持人 的 读者 , 年轻的
[ænd; ənd][oʊld] ,
and **old** **,**
和 老的 ,

我们很高兴地通知广大读者，无论老少，

[ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wɜːr; wər]['nevər][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [naʊ] .
that **the** **prospects** **of** **"** **The** **Nursery** **"** **were** **never** **so** **encouraging** **as** **now** **.**
那 这 前景 的 " 这 苗圃 " 是 绝不 所以 鼓励 作为 现在 .

《育婴室》的前景从未像现在这样令人鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][held][ɪts][oʊn] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [hɑːrd][taɪmz] , [bʌt; bət] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] .

It	has	not	only	held	its	own	during	these	hard	times	,	but	gone	on	increasing	.
它	有	不是	仅有的	握住	它是	自己的	期间	这些	难的	时代	,	但	已消失	在	增加	.

它不仅在这些艰难时期保持了自身的地位，而且还在不断增长。

['kænvəsɚz] [meɪ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['fjuːtʃər] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi]

Canvassers	may	take	hold	of	it	with	the	assurance	that	future	numbers	will	be
拉票员	可能	拿	抓住	的	它	和	这	保证	那	未来	数字	将要	是

[ɪmp'ruːvmənts] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pæst] .

improvements	even	on	the	past	.
改进	甚至	在	这	过去的	.

拉票人员可能会因此确信，未来的数字甚至会比过去更好。

" ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['nʌmbər] ,

"	Playing	the	King	,	"	in	our	present	number	,
"	玩耍	这	国王	,	"	在	我们的	展示	数字	,

在我们目前的这期节目中，《扮演国王》

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [fɔːr; fər] ['hjuːmərəs] [ˌdeklə'meɪʃn] [æt; ət] [skuːl] .

will	be	a	good	piece	for	humorous	declamation	at	school	.
将要	是	一个	好的	片	为了	幽默	朗诵	在	学校	.

这会是一篇很适合在学校进行幽默演讲的文章。

[bəuθ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] [wel] .

Both	the	artist	and	the	poet	have	done	their	work	well	.
两个都	这	艺术家	和	这	诗人	有	完毕	他们的	工作	出色地	.

艺术家和诗人都出色地完成了他们的作品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑːlədeɪz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][wɜːrk]['iːkwəl][ɪn]

For	the	coming	holidays	,	there	will	be	no	juvenile	work	equal	in
为了	这	未来	假期	,	那里	将要	是	不	少年	工作	平等的	在

[ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " ['nɜːrsəri] ['praɪmər] ,

attraction	to	the	"	NURSERY	PRIMER	,
景点	到	这	"	苗圃	底漆	,

在即将到来的假期里，没有哪本少儿读物能像《幼儿启蒙读本》那样吸引人。

" [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

"	which	will	now	soon	be	ready	.
"	哪个	将要	现在	很快	是	准备好	.

“它很快就要准备就绪了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ['evər][gɑːt][ʌp] .

It	will	be	the	best	book	for	beginners	ever	got	up	.
它	将要	是	这	最好的	书	为了	初学者	曾经	得到	向上	.

这将是迄今为止最好的入门书籍。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nuːmərəs] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn]

Already	we	have	received	numerous	orders	for	it	,	to	which	we	shall	soon
已经	我们	有	已收到	很多的	订单	为了	它	,	到	哪个	我们	将	很快

[rɪ'spɑːnd] .

respond	.
回应	.

我们已经收到很多订单，我们将尽快处理。

" [ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ]

"	The	Easy	Book	"	and	"	The	Beautiful	Book	"	ought	to	be	remembered	by
"	这	简单的	书	"	和	"	这	美丽的	书	"	应该	到	是	记得	经过

['diːlɚz] ['ɔːrdərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

dealers	ordering	for	the	holidays	.
经销商	订购	为了	这	假期	.

经销商在节日期间订购商品时，应该记住《简易书》和《精美书》。

[ðiːz] [bʊks] [hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

These	books	have	only	to	be	seen	to	be	appreciated	.
这些	图书	有	仅有的	到	是	已见	到	是	感谢	.

这些书只有亲眼所见才能真正体会其价值。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

The	Nursery	series	of	books	is	allowed	to	be	the	best	for	the	purpose
这	苗圃	系列	的	图书	是	允许	到	是	这	最好的	为了	这	目的

[dɪ'zaɪnd] ,

designed	,
设计	,

这套幼儿系列丛书被认为是设计用途的最佳选择。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] , ['tʃiːfli] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] , [ðæt]

namely	,	the	teaching	of	children	to	read	,	chiefly	by	their	own	efforts	,	that
即	,	这	教学	的	孩子们	到	读	,	主要	经过	他们的	自己的	努力	,	那

[hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd] .

has	ever	appeared	.
有	曾经	出现	.

也就是说，迄今为止出现过的教孩子阅读的方法，主要是通过他们自己的努力。

[ʌnək'septid] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɪf] [stæmps][ɑːr; ər][sent][wɪð; wɪθ]

Unaccepted	articles	will	be	returned	to	the	writers	if	stamps	are	sent	with
不被接受	文章	将要	是	返回	到	这	作家	如果	邮票	是	发送	和

[ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [rɪ'tɜːrn] ['poʊstɪʤ] .

them	to	pay	return	postage	.
他们	到	支付	返回	邮资	.

如果稿件未被接受，作者可以随稿件附上邮票以支付回邮邮资，稿件将被退回。

['mænjʊskrɪpts][nɑːt][soʊ] [ə'kʌmpənid] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

Manuscripts	not	so	accompanied	will	not	be	preserved	,
手稿	不是	所以	伴随	将要	不是	是	保存完好	,

没有附带相应附件的手稿将无法保存。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ri'kwests] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['kænɑːt][biː; bi][kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] .

and	subsequent	requests	for	their	return	cannot	be	complied	with	.
和	随后的	请求	为了	他们的	返回	不能	是	遵命	和	.

随后提出的归还请求均无法得到满足。

[nuː] [səb'skraɪbɚz][fɔːr; fər] - , [huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːr; ər][sent][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr]

New	Subscribers	for	1876	,	whose	names	and	money	are	sent	us	before
新的	订阅者	为了	-	,	谁	姓名	和	钱	是	发送	我们	前

[noʊ'vembər][nekst] ,

November	next	,
十一月	下一个	,

1876年的新订户，请在明年11月之前将姓名和款项发送给我们。

[wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][læst] [θriː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] - [friː] .

will	receive	the	last	three	numbers	of	1875	FREE	.
将要	收到	这	最后的	三	数字	的	-	自由的	.

将免费获得 1875 的最后三个数字。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

We	want	a	special	agent	in	every	town	in	the	United	States	.
我们	想	一个	特别的	代理人	在	每一个	镇	在	这	团结的	各州	.

我们希望在美国的每个城镇都配备一名特工。

['pɝːsənz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] , [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Persons	disposed	to	act	in	that	capacity	,	are	invited	to	communicate	with	the
人	处置	到	行为	在	那	容量	,	是	受邀	到	交流	和	这

['pʌblɪʃər] .

publisher	.
出版商	.

有意担任此职务的人士，请与出版商联系。

[ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːsaɪd] .

THE	DELIGHTS	OF	THE	SEASIDE	.
这	美味	的	这	海滨	.

海边的乐趣。

[eɪtʃ] ['meri] , ['meri] [spɔːrts] [hæd; həd] [wiː; wi] , [læst] ['sʌmər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , —

H	merry	,	merry	sports	had	we	,	last	summer	on	the	beach	,	—
H	欢乐	,	欢乐	运动的	有	我们	,	最后的	夏天	在	这	海滩	,	—

去年夏天，我们在海滩上玩得很开心——

['luːsi] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] [ænd; ənd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] [tuː; tə] [tiːtʃ] !

Lucy	and	Oliver	and	I	,	with	Uncle	Sam	to	teach	!
露西	和	奥利弗	和	我	,	和	叔叔	山姆	到	教	!

露西、奥利弗和我，还有山姆大叔来教我们！

[æt; ət] [taɪmz] , [klæd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] - ['suːts] , [wiːd] [dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] , [ɔːl] [fɔːr] ,

At	times	,	clad	in	our	bathing	-	suits	,	we'd	join	our	hands	,	all	four	,
在	时代	,	覆膜	在	我们的	洗澡	-	西装	,	我们会	加入	我们的	双手	,	全部	四	,

有时，我们四个人穿着泳衣，会手牵着手，

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ɔːr] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

And	rush	into	the	water	,	or	run	along	the	shore	.
和	匆忙	进入	这	水	,	或者	跑步	沿着	这	支撑	.

然后冲进水里，或者沿着岸边奔跑。

[ðə; ði] [wet] [sænd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] ['sʌmər] [deɪ] !

The	wet	sand	,	how	it	glistened	on	the	sunny	summer	day	!
这	湿的	沙	,	如何	它	闪闪发光	在	这	阳光明媚	夏天	天	!

湿润的沙子，在阳光明媚的夏日里闪闪发光！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pleɪ] !

And	how	the	waves	would	chase	us	back	,	as	if	they	were	in	play	!
和	如何	这	波浪	会	追赶	我们	后退	,	作为	如果	他们	是	在	玩	!

海浪会追赶我们，仿佛它们在和我们玩耍一样！

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [bluː] , [ə; eɪ] [seɪl] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'spaɪ] ,

And	when	,	on	the	horizon	blue	,	a	sail	we	would	espy	,
和	什么时候	,	在	这	地平线	蓝色的	,	一个	帆	我们	会	间谍	,

而当我们在蔚蓝的地平线上瞥见一艘帆船时，

[haʊ] " [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! " [ɔːr] " ['wɪðər] [baʊnd] ?

How	"	Ship	ahoy	!	"	or	"	Whither	bound	?
如何	"	船	嘿！	!	"	或者	"	往哪里去	边界	?

“船来了！”或“驶向何方？”

" [wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [kraɪ] !

"	we	all	of	us	would	cry	!
"	我们	全部	的	我们	会	哭	!

我们都会哭的！

[ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] [sænd] , [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fʌn] !

The	white	,	white	sand	,	so	smooth	and	hard	,	oh	what	a	place	for	fun	!
这	白色的	,	白色的	沙	,	所以	光滑的	和	难的	,	哦	什么	一个	地方	为了	乐趣	!

洁白的沙子，光滑而坚硬，真是个玩乐的好地方！

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][baɪ][tuː; tə] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] [skriːmz] , [ɔːr][seɪ] , " [naʊ] , [preɪ] , [hæv; həv] [dʌn] !

With	no	one	by	to	check	our	screams	,	or	say	,	"	Now	,	pray	,	have	done	!
和	不	一	经过	到	查看	我们的	尖叫	,	或者	说	,	"	现在	,	祈祷	,	有	完毕	!

没有人过来查看我们的尖叫声，或者说："现在，祈祷吧，结束了！"

" [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['məːθful] [nɔɪz] ,

"	The	sea	-	birds	,	not	at	all	disturbed	by	all	our	mirthful	noise	,
"	这	海	-	鸟类	,	不是	在	全部	不安	经过	全部	我们的	欢乐的	噪音	,

"海鸟们丝毫没有受到我们欢声笑语的干扰，

[wʊd] [kraɪ][tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] , " [ʃaʊt] [ɑːn] , [ʃaʊt] [ɑːn] , [maɪ] [bɔɪz] !

Would	cry	to	us	,	as	if	they	said	,	"	Shout	on	,	shout	on	,	my	boys	!
会	哭	到	我们	,	作为	如果	他们	说	,	"	喊	在	,	喊	在	,	我的	男孩们	!

他们会哭着对我们说："加油，加油，我的孩子们！"

" ['sʌmtaɪmz] [wiːd] [siːk] [fɔːr; fər] ['flætnd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][skɪm][ðem; ðəm][ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] ;

"	Sometimes	we'd	seek	for	flattened	stones	,	and	skim	them	o'er	the	waves	;
"	有时	我们会	寻找	为了	扁平的	石头	,	和	撇去	他们	超过	这	波浪	;

"有时我们会寻找扁平的石头，然后把它们打到海浪上；

[ðen] [goʊ] [wer] , [ɪn][ðə; ði][paɪld] - [ʌp] ['rɑːks] , [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['hɔləud] [keivz] ;

Then	go	where	,	in	the	piled	-	up	rocks	,	the	sea	had	hollowed	caves	;
然后	去	在哪里	,	在	这	堆积	-	向上	岩石	,	这	海	有	空心的	洞穴	;

然后前往堆积的岩石中，那里有海水冲刷出的洞穴；

[ɔːr][sɪt][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [briːz] [ɪn]['saɪlənt] ['hæpinəs] ;

Or	sit	and	feel	the	cooling	breeze	in	silent	happiness	;
或者	坐	和	感觉	这	冷却	微风	在	沉默的	幸福	;

或者静静地坐着，感受凉爽的微风，享受片刻的幸福；

[ɔːr] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['siːwiːd] [ɪn][ðə; ði] [kleft] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][tuː; tə] [pres] .

Or	hunt	for	seaweed	in	the	clefts	,	and	take	it	home	to	press	.
或者	打猎	为了	海藻	在	这	裂隙	,	和	拿	它	家	到	按	.

或者在岩缝中寻找海藻，带回家压榨。

[ænd; ənd] [wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] [kriːk] ,

And	well	do	I	remember	there	a	little	shallow	creek	,
和	出色地	做	我	记住	那里	一个	小的	浅的	溪	,

我清楚地记得那里有一条浅浅的小溪，

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][seɪl]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] , [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] :

Where	we	would	go	and	sail	our	ships	,	at	least	three	times	a	week	:
在哪里	我们	会	去	和	帆	我们的	船舶	,	在	至少	三	时代	一个	星期	:

我们每周至少三次会去那里航行：

[wiː; wi] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɑːgəuz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][speɪn] ;

We	loaded	them	with	cargoes	rich	,	and	sent	them	all	to	Spain	;
我们	已加载	他们	和	货物	富有的	,	和	发送	他们	全部	到	西班牙	;

我们用贵重货物装满了这些船，然后把它们全部运往西班牙；

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [freits] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [mʌtʃ] [geɪn] .

And	back	they	came	with	heavy	freights	,	by	which	we	made	much	gain	.
和	后退	他们	来了	和	重的	货运	,	经过	哪个	我们	制成	很多	获得	.

他们满载货物返回，我们从中获利颇丰。

[oʊ] ! ['plez(ə)nt] ['pɑːstaimz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [rɪ'kɔːl]

Oh	!	pleasant	pastimes	on	the	beach	,	how	often	I	recall
哦	!	令人愉快的	消遣	在	这	海滩	,	如何	经常	我	记起

哦！在海滩上度过的美好时光，我常常想起。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][grænd] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [seɪlz] , [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tɔːl] !

The	ocean	grand	,	the	distant	sails	,	the	rocks	,	the	lighthouse	tall	!
这	海洋	盛大	,	这	遥远	帆	,	这	岩石	,	这	灯塔	高的	!

浩瀚的大海，远处的帆船，嶙峋的岩石，高耸的灯塔！

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [feɪd] , [ðiːz] ['pɪktʃərz] [braɪt] , [frʌm; frəm] ['mɛməriz] ['ɪnər] [vjuː] ;
They **do** **not** **fade** **,** **these** **pictures** **bright** **,** **from** **memory's** **inner** **view** **;**
他们 做 不是 褪色 , 这些 图片 明亮的 , 从 记忆的 内 看法 ;

这些照片不会褪色，它们在记忆的深处依然鲜活明亮；

[ænd; ənd][eɪdʒ][ɪt'self][ʃæl; ʃəl]['nevər][dɪm][ðer; ðər] ['kʌlɚz] ['evər] [nuː] .
And **age** **itself** **shall** **never** **dim** **their** **colors** **ever** **new** **.**
和 年龄 本身 将 绝不 暗淡 他们的 颜色 曾经 新的 .

岁月也无法使它们的颜色褪色，永远鲜艳如初。

['eməli]['kɑːrtər] .
Emily **Carter** **.**
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

['meɪbəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['kɑːrloʊ] .
MABEL **AND** **HER** **FRIEND** **CARLO** **.**
梅布尔 和 她 朋友 卡洛 .

梅布尔和她的朋友卡洛。

['meɪbəl][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [kwaɪt] [nɪr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ,
Mabel **lives** **on** **a** **hill** **,** **quite** **near** **a** **beautiful** **lake** **,**
梅布尔 生活 在 一个 爬坡道 , 相当 靠近 一个 美丽的 湖 ,

梅布尔住在山上，离一个美丽的湖泊很近。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɑːpə][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and **is** **very** **fond** **of** **going** **with** **her** **papa** **to** **take** **a** **row** **on** **the** **water** **.**
和 是 非常 喜爱 的 去 和 她 爸爸 到 拿 一个 排 在 这 水 .

她非常喜欢和爸爸一起去水上划船。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [pɪk] [waɪld]
Sometimes **they** **visit** **the** **woods** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **lake** **,** **and** **pick** **wild**
有时 他们 访问 这 树林 在 这 其他 边 的 这 湖 , 和 挑选 荒野
['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

有时他们会到湖对岸的树林里去采摘野花。

[ɔːr][goʊ] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [groʊ] , [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
or **go** **where** **the** **water** **-** **lilies** **grow** **,** **near** **the** **shore** **,**
或者 去 在哪里 这 水 - 百合花 生长 , 靠近 这 支撑 ,

或者去睡莲生长的地方，靠近岸边，

[ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['blɔsəmz] .
and **gather** **a** **bunch** **of** **the** **pretty** **white** **blossoms** **.**
和 收集 一个 束 的 这 漂亮的 白色的 花朵 .

采摘一大束漂亮的白色花朵。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə'baʊt] ['meɪbəlz] [frend] ['kɑːrloʊ] .
But **I** **must** **tell** **about** **Mabel's** **friend** **Carlo** **.**
但 我 必须 告诉 关于 梅布尔的 朋友 卡洛 .

但我必须说说梅布尔的朋友卡洛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃægi] [dɔːg] , [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] .
He **is** **a** **large** **shaggy** **dog** **,** **owned** **by** **a** **gentleman** **who** **lives** **near** **.**
他 是 一个 大的 毛茸茸 狗 , 拥有 经过 一个 绅士 WHO 生活 靠近 .

他是一只体型较大的毛茸茸的狗，属于附近一位绅士所有。

[ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɔːg] , [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Although **quite** **a** **young** **dog** **,** **he** **knows** **a** **great** **deal** **.**
虽然 相当 一个 年轻的 狗 , 他 知道 一个 伟大的 交易 .

虽然年纪还小，但他懂得很多。

[hiː; hi][ɪz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪz][waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

He	is	very	fond	of	water	,	and	is	wild	with	delight	at	the	prospect	of
他	是	非常	喜爱	的	水	,	和	是	荒野	和	喜	在	这	前景	的

[ə; eɪ][swɪm] .

a	swim	.
一个	游泳	.

他非常喜欢水，一想到要游泳就欣喜若狂。

[hɪz; ɪz]['mæstər][oʊnz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][seɪl] - [boʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz]

His	master	owns	a	large	sail	-	boat	,	and	,	as	the	water	near	the	shore	is
他的	掌握	拥有	一个	大的	帆	-	船	,	和	,	作为	这	水	靠近	这	支撑	是

[nɑːt] [diːp] ,

not	deep	,
不是	深的	,

他的主人拥有一艘大型帆船，而且由于近岸水域不深，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	has	to	use	a	small	boat	to	reach	it	.
他	有	到	使用	一个	小的	船	到	抵达	它	.

他必须乘小船才能到达那里。

[wen] ['kɑːrloʊ] [siːz] [hɪm; ɪm] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

When	Carlo	sees	him	take	down	the	oar	from	its	place	in	the	yard	,
什么时候	卡洛	看到	他	拿	向下	这	桨	从	它是	地方	在	这	院子	,

当卡洛看到他把桨从院子里取下来时，

[hiː; hi] [rʌnz] [ʌp] , [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

he	runs	up	,	and	takes	it	in	his	mouth	,	as	much	as	to	say	,
他	跑步	向上	,	和	需要	它	在	他的	嘴	,	作为	很多	作为	到	说	,

他跑上前去，把它叼在嘴里，仿佛在说：

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæstər] .

"	Let	me	carry	that	for	you	,	master	.
"	让	我	携带	那	为了	你	,	掌握	.

“主人，让我来帮您拿吧。”

" [ðen] [hiː; hi][trɔts] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] ,

"	Then	he	trots	down	the	hill	with	the	oar	,
"	然后	他	小跑	向下	这	爬坡道	和	这	桨	,

然后他拿着桨小跑下山，

['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

feeling	very	proud	that	he	is	allowed	to	carry	it	.
感觉	非常	自豪的	那	他	是	允许	到	携带	它	.

他为自己能够携带它而感到非常自豪。

[wʌn] [deɪ] , ['kɑːrloʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

One	day	,	Carlo	took	hold	of	the	rope	with	his	teeth	,
一	天	,	卡洛	采取	抓住	的	这	绳索	和	他的	牙齿	,

有一天，卡洛用牙齿咬住了绳子。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

and	drew	the	small	boat	to	the	shore	;	so	that	his	master	,	who	was	in
和	画	这	小的	船	到	这	支撑	;	所以	那	他的	掌握	,	WHO	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把小船划到岸边；于是他的主人，当时就在船上，

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɔːr] .

did	not	have	to	use	the	oar	.
做过	不是	有	到	使用	这	桨	.

无需使用船桨。

['meɪbəl] [lʌvz] ['kɑːrloʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] ,

Mabel	**loves**	**Carlo**	**very**	**much**	**;**	**and**	**,**	**although**	**he**	**is**	**a**	**large**	**dog**	**,**
梅布尔	爱	卡洛	非常	很多	;	和	,	虽然	他	是	一个	大的	狗	,

梅布尔非常爱卡洛；而且，尽管卡洛是一只体型很大的狗，

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

he	**knows**	**that**	**he**	**must**	**play**	**very**	**gently**	**with**	**little**	**boys**	**and**	**girls**	**,**
他	知道	那	他	必须	玩	非常	轻轻地	和	小的	男孩们	和	女孩们	,

他知道自己必须非常温柔地对待小男孩和小女孩。

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔːz] .

and	**not**	**hurt**	**them**	**with**	**his**	**great**	**paws**	**.**
和	不是	伤害	他们	和	他的	伟大的	爪子	.

而且不会用他巨大的爪子伤害他们。

[ned]

Ned

内德

内德

['pleɪɪŋ] [kɪŋ] .

PLAYING	**KING**	**.**
玩耍	国王	.

扮演国王。

[hoʊ] !

Ho	**!**
何	!

嚯！

[aɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] !

I'm	**a**	**king**	**,**	**a**	**king**	**!**
我是	一个	国王	,	一个	国王	!

我是国王，我是国王！

[ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz][ɑːn][maɪ] [hed] ;

A	**crown**	**is**	**on**	**my**	**head**	**;**
一个	王冠	是	在	我的	头	;

我头上戴着王冠；

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz][æt; ət][maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd] ['riːgl] [ɪz][maɪ] [tred] :

A	**sword**	**is**	**at**	**my**	**side**	**;**	**and**	**regal**	**is**	**my**	**tread**	**:**
一个	剑	是	在	我的	边	;	和	尊贵	是	我的	踏	:

我腰间佩剑，步伐威严。

[hoʊ] , [sleɪv] !

Ho	**,**	**slave**	**!**
何	,	奴隶	!

嚯，奴隶！

[prə'kleɪm] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd] , —

proclaim	**my**	**will**	**to**	**all**	**the**	**people**	**round**	**,**	**—**
宣布	我的	将要	到	全部	这	人们	圆形的	,	—

将我的旨意传达给周围的所有人，——

[ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [kloʊzd] ; [ˌhens'fɔːrθ] [mʌst; məst] [fʌn] [ə'baʊnd] .

The	**schools**	**are**	**hereby**	**closed**	**;**	**henceforth**	**must**	**fun**	**abound**	**.**
这	学校	是	特此	关闭	;	今后	必须	乐趣	盛产	.

学校即刻关闭；从此以后，尽情享乐吧。

[veɪ'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑːt][end] ; [ɔːl] [sleɪts] [aɪ]['ɔːrdər] [smæʃt] ;

Vacation	**shall**	**not**	**end**	**;**	**all**	**slates**	**I**	**order**	**smashed**	**;**
假期	将	不是	结尾	;	全部	石板	我	命令	粉碎	;

假期不会结束；我命令将所有石板砸碎；

[ðə; ði][mæn] [huː] [sez] " [ə'rɪθmətɪk] " — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['saʊndli] [θræʃt] ;

The	man	who	says	"	arithmetic	"	—	he	must	be	soundly	thrashed	;
这	男人	WHO	说道	"	算术	"	—	他	必须	是	稳固地	痛击	;

如果有人说"算术"，就必须狠狠地揍他一顿；

[ɔːl] ['græmər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɜːrnt] ; [ðə; ði] ['spɛlɚz] [wiː; wi] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] ;

All	grammars	shall	be	burnt	;	the	spellers	we	will	tear	;
全部	语法	将	是	烧焦的	;	这	拼写者	我们	将要	撕	;

所有语法书都要烧掉；拼写书我们要撕碎；

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['spɛlz] [kə'rektli] — [ə; eɪ] ['fuːlz] [kæp][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wer] .

The	boy	who	spells	correctly	—	a	fool's	cap	he	shall	wear	.
这	男生	WHO	咒语	正确	—	一个	傻瓜	帽	他	将	穿	.

拼写正确的男孩——将戴上一顶傻瓜帽。

[noʊ]['dɑːlz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] , [fɔːr; fər]['dɑːlz][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [heɪt] ;

No	dolls	shall	be	allowed	,	for	dolls	are	what	I	hate	;
不	娃娃	将	是	允许	,	为了	娃娃	是	什么	我	恨	;

不允许带娃娃，因为我讨厌娃娃；

[ðə; ði]['gɝːlz][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][swɪm][ænd; ənd] [skeɪt] ;

The	girls	must	give	them	up	,	and	learn	to	swim	and	skate	;
这	女孩们	必须	给	他们	向上	,	和	学习	到	游泳	和	滑冰	;

女孩们必须放弃这些玩具，学习游泳和滑冰；

[kən'fekʃənəz] [mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] ['oʊnli][ə; eɪ][sent][ə; eɪ][paʊnd]

Confectioners	must	charge	only	a	cent	a	pound
糖果商	必须	收费	仅有的	一个	中心	一个	磅

糖果商每磅只能收取一美分。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [plʌmz] [ænd; ənd]['kændi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər][faʊnd] .

For	all	the	plums	and	candy	that	in	the	shops	are	found	.
为了	全部	这	李子	和	糖果	那	在	这	商店	是	成立	.

商店里到处都是李子和糖果。

[ðæt] [mæn] [huː] [æsks][ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər]['eni] [per] [ɔːr] [piːtʃ] —

That	man	who	asks	a	dime	for	any	pear	or	peach	—
那	男人	WHO	问	一个	一角硬币	为了	任何	梨	或者	桃	—

那个卖梨或桃子都要一角钱的人——

[aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hʌŋ] [soʊ] [haɪ] , [ðæt] [nʌn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kæn; kən] [riːtʃ] ;

I'll	have	him	hung	so	high	,	that	none	his	feet	can	reach	;
患病的	有	他	悬挂	所以	高的	,	那	没有任何	他的	脚	能	抵达	;

我要把他吊得那么高，高到谁也够不着他的脚；

[noʊ]['beɪkər][ɪz] [ə'laʊd] [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə] [beɪk] [bred] ;

No	baker	is	allowed	hereafter	to	bake	bread	;
不	面包师	是	允许	此后	到	烤	面包	;

从此以后，任何面包师都不得再烤面包；

[hiː; hi][mʌst; məst] [beɪk] ['oʊnli][paɪz][ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [snæps] [ɪn'sted] .

He	must	bake	only	pies	and	cake	and	ginger	-	snaps	instead	.
他	必须	烤	仅有的	馅饼	和	蛋糕	和	姜	-	快照	反而	.

他只能烤馅饼、蛋糕和姜饼。

[ɔːl] ['lektʃəəz] [mʌst; məst][kwɪt]['aʊər; ɑːr] [relm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

All	lecturers	must	quit	our	realm	without	delay	;
全部	讲师	必须	辞职	我们的	领域	没有	延迟	;

所有讲师必须立即离开我们的领域；

[ðə; ði]['sɜːrkəs] - [men][ænd; ənd] [klaʊnz] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [mʌst; məst] [steɪ] ;

The	circus	-	men	and	clowns	,	on	pain	of	death	,	must	stay	;
这	马戏团	-	男人	和	小丑	,	在	疼痛	的	死亡	,	必须	停留	;

马戏团演员和小丑们，违者处死，必须留下；

[ɔːl][foʊks] [huː] [fraʊn] [ɑːn][fʌn] , [æt; ət][wʌns][mʌst; məst] ['bænɪʃt] [biː; bi] :

All	folks	who	frown	on	fun	,	at	once	must	banished	be	:
全部	各位	WHO	皱眉	在	乐趣	,	在	一次	必须	被放逐	是	:

所有反对享乐的人，都必须立即被驱逐：

[naʊ] , ['feloʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wɪl] , [tuː; tə][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [siː] !

Now	,	fellow	,	that	you	know	my	will	,	to	its	fulfilment	see	!
现在	,	同伴	,	那	你	知道	我的	将要	,	到	它是	履行	看	!

朋友，既然你知道我的意愿，那就看看它如何实现吧！

['ælfred] ['selwin] .

Alfred	Selwyn	.
阿尔弗雷德	塞尔温	.

阿尔弗雷德·塞尔温。

[ə; eɪ] [truː] ['æntɪloʊp] ['stɔːri] .

A	TRUE	ANTELOPE	STORY	.
一个	真的	羚羊	故事	.

一个真实的羚羊故事。

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [ə'baʊt]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]

Some	time	ago	,	I	told	the	readers	of	"	The	Nursery	"	about	catching	a
一些	时间	前	,	我	讲述	这	读者	的	"	这	苗圃	"	关于	捕捉	一个

['bʌfəloʊ] - [kæf] .

buffalo	-	calf	.
水牛	-	小牛	.

不久前，我曾在《育婴室》一书中向读者讲述了捕捉小水牛的故事。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æntɪloʊp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːt] ,

I	will	now	tell	them	about	a	young	antelope	which	we	caught	,
我	将要	现在	告诉	他们	关于	一个	年轻的	羚羊	哪个	我们	捕捉	,

现在我要给他们讲讲我们抓到的那只小羚羊的故事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] .

and	another	which	we	almost	caught	.
和	其他	哪个	我们	几乎	捕捉	.

还有一只我们差点就抓住了。

[tɪp] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['westərn] ['kænzəs] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [blæŋk][ɑːn][ðə; ði][mæps]

Tip	and	I	were	in	that	part	of	Western	Kansas	which	is	left	blank	on	the	maps
提示	和	我	是	在	那	部分	的	西	堪萨斯州	哪个	是	左边	空白的	在	这	地图

.

:

.

我和蒂普当时在堪萨斯州西部地图上留白的那片区域。

[tuː] ['hʌntərz] , ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [hjuːz] , [hæd; həd][dʒɔɪnd][juː 'es] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

Two	hunters	,	Thompson	and	Hughes	,	had	joined	us	;	and	we	were
二	猎人	,	汤普森	和	休斯	,	有	加入	我们	;	和	我们	是

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌfəloʊ] - [tʃeɪs] .

coming	back	from	a	buffalo	-	chase	.
未来	后退	从	一个	水牛	-	追赶	.

汤普森和休斯两位猎人加入了我们；我们当时正从追逐野牛的途中返回。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['krɔːlɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'lɔːŋ] , ['oʊvər] ['preri] , [θruː] ['væli] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

We	had	been	crawling	lazily	along	,	over	prairie	,	through	valley	,	up	and	down
我们	有	到过	爬行	懒洋洋	沿着	,	超过	草原	,	通过	谷	,	向上	和	向下

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

我们懒洋洋地爬行着，穿过草原，穿过山谷，翻过山丘，一路向下。

[sɪns] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [nuːn] .

since	sunrise	,	and	it	was	now	nearly	noon	.
自从	日出	,	和	它	曾是	现在	几乎	中午	.

从日出到现在，已经快到中午了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔːl] [græs] [nɪr] [juː 'es] ,

All	of	a	sudden	,	from	a	clump	of	tall	grass	near	us	,
全部	的	一个	突然	,	从	一个	丛	的	高的	草	靠近	我们	,

突然间，从我们附近的一丛高高的草丛里，

[ʌp] [sprʌŋ] [æn; ən] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːnz] .

up	sprung	an	antelope	and	a	pair	of	beautiful	fawns	.
向上	弹簧	一个	羚羊	和	一个	一对	的	美丽的	小鹿	.

一只羚羊和两只漂亮的小鹿突然跃了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Like	a	flash	,
喜欢	一个	闪光	,

如同闪电一般，

[ðə; ði][oʊld][wʌn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːnz] ['stɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn]

the	old	one	and	one	of	the	fawns	started	over	the	brow	of	the	ridge	on
这	老的	一	和	一	的	这	小鹿	开始	超过	这	眉头	的	这	岭	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ;

which	they	were	lying	;
哪个	他们	是	说谎	;

老鹿和其中一只小鹿从它们躺着的山脊顶端走了过去；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

while	the	other	little	fellow	began	running	around	in	a	circle	,
尽管	这	其他	小的	同伴	开始	跑步	大约	在	一个	圆圈	,

而另一个小家伙则开始绕着圈跑。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['pəuniz][duː][æt; ət][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [bliːtɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]

as	you	have	seen	ponies	do	at	the	circus	,	bleating	as	hard	as	he
作为	你	有	已见	小马	做	在	这	马戏团	,	咩咩叫	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

就像你在马戏团里看到的那些小马一样，它拼命地咩咩叫着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægənz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hoʊld]

The	boys	leaped	from	the	wagons	in	an	instant	,	while	I	remained	to	hold
这	男孩们	跳跃	从	这	马车	在	一个	立即的	,	尽管	我	剩余	到	抓住

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

男孩们立刻从马车上跳了下来，而我则留下来牵着马。

['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] ['hʌntərz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Ranging	themselves	around	the	circle	,	the	three	hunters	every	now	and	then	,
范围	他们自己	大约	这	圆圈	,	这	三	猎人	每一个	现在	和	然后	,

三名猎人围成一圈，不时地，

[dæʃt] ['hedlɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [fɔːn] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [pæst] ;

dashed	headlong	after	the	fawn	as	he	flew	past	;
虚线	一头扎	后	这	讨好	作为	他	飞翔	过去的	;

当他飞过时，他径直追着小鹿冲了过去；

[bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [mɔːr] ['evri] [taɪm] .

but	missed	him	by	a	rod	or	more	every	time	.
但	错过	他	经过	一个	杆	或者	更多的	每一个	时间	.

但每次都差一杆或更多杆的距离才击中他。

['aʊər; ɑːr][dɔːg]['lændi] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn] ;

Our	dog	Landy	,	also	,	was	on	hand	for	the	fun	;
我们的	狗	兰迪	,	还	,	曾是	在	手	为了	这	乐趣	;

我们的爱犬兰迪也到场助兴;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfəbl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] ['streɪnɪŋ]

and	it	was	a	laughable	sight	to	see	the	great	awkward	fellow	straining
和	它	曾是	一个	可笑	视线	到	看	这	伟大的	尴尬的	同伴	紧张

['evri] [nɜːrv] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːk] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [bɪ'fɔːr]

every	nerve	to	overtake	the	little	streak	of	animated	lightning	that	flashed	before
每一个	神经	到	超过	这	小的	条纹	的	动画	闪电	那	闪光灯	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

看到那个笨拙的大块头使出浑身解数去追赶眼前一小道闪电，真是滑稽可笑。

['lændi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] ['ʃepərd] ,

Landy	was	a	Newfoundland	shepherd	,
兰迪	曾是	一个	纽芬兰	牧羊人	,

兰迪是纽芬兰的一名牧羊人，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [fɔːn] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	I	knew	that	nothing	could	induce	him	to	hurt	the	fawn	if	he	should
和	我	知道	那	没有什么	可以	诱导	他	到	伤害	这	讨好	如果	他	应该

[kætʃ] [hɪm; ɪm] .

catch	him	.
抓住	他	.

我知道，如果他抓住了小鹿，没有什么能让他伤害小鹿。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][spɔːrt] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['droʊləri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

While	I	was	watching	the	sport	,	and	laughing	at	the	drollery	of	it	,
尽管	我	曾是	观看	这	运动	,	和	笑	在	这	笑话	的	它	,

当我观看比赛并被其中的滑稽场面逗笑时，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

all	at	once	I	heard	a	stamping	on	the	other	side	of	the	wagon	,
全部	在	一次	我	听到	一个	冲压	在	这	其他	边	的	这	车皮	,

我突然听到马车另一侧传来跺脚声。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - ['hedz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][doʊ] ,

and	,	stepping	quickly	around	the	horses	'	heads	,	I	saw	the	old	doe	,
和	,	步进	迅速地	大约	这	马匹	-	头部	,	我	锯	这	老的	雌鹿	,

于是，我绕过马头，快步走过去，看到了那只老母鹿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd][doʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	a	buck	and	doe	with	her	.
和	一个	巴克	和	雌鹿	和	她	.

她身边还有一头雄鹿和一头雌鹿。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːn] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd] [dʌz] , [bliːtɪŋ]

As	the	fawn	came	bounding	along	the	circle	,	the	buck	and	does	,	bleating
作为	这	讨好	来了	边界	沿着	这	圆圈	,	这	巴克	和	做	,	咩咩叫

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

小鹿沿着圆圈蹦蹦跳跳地跑过来，雄鹿和雌鹿焦急地咩咩叫着。

['dɑːrtɪd][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['rʌʃɪŋ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd][dɔːg] .

darted	in	ahead	of	him	,	rushing	right	by	the	men	and	dog	.
飞镖	在	前方	的	他	,	匆忙	正确的	经过	这	男人	和	狗	.

他冲到他前面，径直从人和狗身边掠过。

['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði][bɪg] [bʌk] [led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [dʌz] [ænd; ənd] [fɔ:n]

Never	stopping	an	instant	,	the	big	buck	led	the	way	,	the	does	and	fawn
绝不	停止	一个	立即的	,	这	大的	巴克	引领	这	方式	,	这	做	和	讨好

['fɑ:loʊd] ;

followed	;
随后	;

雄鹿一刻不停地走在最前面，雌鹿和小鹿紧随其后；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɔbinsn] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	,	before	you	could	say	"	Jack	Robinson	,	"	they	were	"	over	the	hills	,
和	,	前	你	可以	说	"	杰克	罗宾逊	,	"	他们	是	"	超过	这	丘陵	,

[ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] .

and	far	away	.
和	远的	离开	.

还没等你反应过来，他们就已经"翻过山丘，远走他乡"了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æntɪloʊp] [ðæt] [wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] .

"	This	was	the	antelope	that	we	almost	caught	.
"	这	曾是	这	羚羊	那	我们	几乎	捕捉	.

这就是我们差点抓到的那只羚羊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wægənz] , ['θɜ:rəli] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['peɪnfəli]

The	boys	came	back	to	the	wagons	,	thoroughly	fagged	out	,	and	looking	painfully
这	男孩们	来了	后退	到	这	马车	,	彻底	疲惫不堪	出去	,	和	寻找	痛苦地

['sɪli] .

silly	.
愚蠢的	.

男孩们回到马车旁，筋疲力尽，看起来滑稽可笑。

[ə'gen] [wi:; wi] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] ,

Again	we	drove	along	,	but	had	not	proceeded	more	than	a	mile	or	two	,
再次	我们	驾驶	沿着	,	但	有	不是	继续	更多的	比	一个	英里	或者	二	,

我们继续开车前行，但只行驶了一两英里。

[wen] [ʌp] [sprʌŋ] [ə'nʌðər] [oʊld][doʊ] , [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] ['lændi] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] -

when	up	sprung	another	old	doe	,	and	ran	toward	Landy	,	stamping	her	fore	-
什么时候	向上	弹簧	其他	老的	雌鹿	,	和	跑	朝向	兰迪	,	冲压	她	前	-

[fʊt] ['fɪrsli] .

foot	fiercely	.
脚	激烈地	.

这时，又一只老母鹿跳了起来，朝着兰迪跑去，前蹄用力地跺着。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [dɔ:g] [tʊk] ['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

Of	course	the	foolish	dog	took	after	her	as	hard	as	he	could	go	,
的	课程	这	愚蠢	狗	采取	后	她	作为	难的	作为	他	可以	去	,

当然，那条傻狗拼命地模仿她，

— [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [tʃeɪs] [ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm] ,

—	just	as	she	wanted	him	to	do	;	and	a	fine	chase	she	led	him	,
—	只是	作为	她	通缉	他	到	做	;	和	一个	美好的	追赶	她	引领	他	,

——正如她所希望的那样；她让他展开了一场精彩的追逐，

['ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][bɪ'haɪnd][æz; əz][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

always	taking	care	not	to	leave	him	so	far	behind	as	to	discourage	him	,
总是	采取	关心	不是	到	离开	他	所以	远的	在后面	作为	到	阻碍	他	,

始终注意不要把他甩得太远，以免让他灰心丧气。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜ:rn] [bæk] .

and	make	him	turn	back	.
和	制作	他	转动	后退	.

让他回头。

[wiː; wi] [nuː] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːn] [nɪr] [ðer; ðər] ;

We	knew	at	once	by	her	actions	that	she	had	a	fawn	near	there	;
我们	知道	在	一次	经过	她	行动	那	她	有	一个	讨好	靠近	那里	;

从她的举动中，我们立刻就知道她附近有只小鹿；

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lændi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][set] [ə'baʊt]

and	so	,	while	she	was	leading	Landy	away	from	it	,	we	set	about
和	所以	,	尽管	她	曾是	领导	兰迪	离开	从	它	,	我们	放	关于

['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

hunting	it	up	.
打猎	它	向上	.

于是，当她带着兰迪离开那里时，我们开始寻找它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['slendər] - [legd] ['bjuːti] ,

In	a	few	minutes	,	I	came	across	the	little	slender	-	legged	beauty	,
在	一个	很少	分钟	,	我	来了	穿过	这	小的	苗条	-	腿	美丽	,

几分钟后，我遇到了这位身材娇小、腿细长的美女。

['snʌgli] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .

snugly	curled	up	under	a	tuft	of	grass	.
舒适地	卷曲	向上	在下面	一个	簇	的	草	.

蜷缩在一丛草下，感觉很舒服。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

As	I	came	upon	him	,	he	dashed	out	of	cover	with	a	shrill	,
作为	我	来了	之上	他	,	他	虚线	出去	的	覆盖	和	一个	尖锐	,

我走近他时，他尖叫着从掩体后冲了出来。

['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] " [bɑː] - [bɑː] , [bɑː] - [bɑː] , " [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːnz] ['ɔːlweɪz] [duː][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

plaintive	little	"	baa	-	baa	,	baa	-	baa	,	"	and	,	as	fawns	always	do	in	such	cases	,
哀怨	小的	"	咩咩	-	咩咩	,	咩咩	-	咩咩	,	"	和	,	作为	小鹿	总是	做	在	这样的	案例	,

发出哀怨的"咩咩，咩咩"声，就像小鹿在这种情况下总是做的那样，

[bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] .

began	running	in	a	small	circle	.
开始	跑步	在	一个	小的	圆圈	.

开始绕着小圈跑。

['lændi] , [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [tʃeɪs] , [keɪm] [trɔtɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

Landy	,	disgusted	with	his	hopeless	chase	,	came	trotting	back	,	and	at	once
兰迪	,	厌恶	和	他的	绝望	追赶	,	来了	小跑	后退	,	和	在	一次

[strʌk] [ɪn]['æftər][ðə; ði] [fɔːn] .

struck	in	after	the	fawn	.
击	在	后	这	讨好	.

兰迪对徒劳的追逐感到厌恶，小跑着回来，立刻追了上去。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [fliːt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['lændi] [ˌoʊvər'tʊk]

This	one	was	not	so	fleet	as	the	other	;	and	by	and	by	Landy	overtook
这	一	曾是	不是	所以	舰队	作为	这	其他	;	和	经过	和	经过	兰迪	超越

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这辆车没有另一辆那么快；不久，兰迪就超过了他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

and	tried	to	stop	him	by	pushing	him	over	with	his	nose	.
和	尝试	到	停止	他	经过	推动	他	超过	和	他的	鼻子	.

然后他试图用鼻子把他推倒，阻止他。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [fɔːn] [soʊ]['bædli] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [də'rekt][fɔːr; fər] [tɪp] ,

This	frightened	the	fawn	so	badly	,	that	he	made	direct	for	Tip	,
这	害怕	这	讨好	所以	糟糕	,	那	他	制成	直接的	为了	提示	,

这吓坏了小鹿，它径直朝小鹿蒂普跑去。

[huː] [wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['dʒɔɪfəli]

who	**was**	**squatting**	**in**	**the**	**long**	**grass**	**in**	**wait**	**for**	**him**	**,**	**and**	**rushed**	**joyfully**
WHO	曾是	蹲姿	在	这	长的	草	在	等待	为了	他	,	和	匆忙	欣喜地

['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

into	**his**	**arms**	**.**
进入	他的	武器	.

一只小狗蹲在长长的草丛里等着他，然后高兴地扑进了他的怀里。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi]

We	**took**	**the**	**bright**	**-**	**eyed**	**little**	**thing**	**into**	**the**	**wagon**	**,**	**and**	**by**	**night**	**he**
我们	采取	这	明亮的	-	眼睛	小的	事物	进入	这	车皮	,	和	经过	夜晚	他

[wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] ,

was	**so**	**tame**	**,**
曾是	所以	驯服	,

我们把这只眼睛明亮的小家伙带上了马车，到了晚上，它就变得非常温顺了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]

that	**he**	**would**	**follow**	**us**	**around**	**;**	**and**	**,**	**when**	**we**	**lay**	**down**	**to**	**sleep**	**on**	**the**
那	他	会	跟随	我们	大约	;	和	,	什么时候	我们	躺	向下	到	睡觉	在	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

他会跟着我们；而且，当我们躺在地上睡觉时，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

I	**gave**	**him**	**a**	**corner**	**of**	**my**	**blanket**	**for**	**a**	**bed**	**.**
我	给予	他	一个	角落	的	我的	毯子	为了	一个	床	.

我给了他一块毯子当床。

[æt; ət][læst][wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][lɔːg] - [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]

At	**last**	**we**	**got**	**back**	**to**	**Thompson's**	**log**	**-**	**house**	**,**	**which**	**stood**	**near**	**the**
在	最后的	我们	得到	后退	到	汤普森的	日志	-	房子	,	哪个	站立	靠近	这

['tɪmbər] ;

timber	**;**
木材	;

最后我们回到了汤普森的小木屋，它就坐落在木材附近；

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [fɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

and	**,**	**when**	**we**	**went**	**away**	**we**	**gave**	**the**	**fawn**	**to**	**his**	**two**	**little**	**girls**	**.**
和	,	什么时候	我们	去	离开	我们	给予	这	讨好	到	他的	二	小的	女孩们	.

我们离开的时候，把小鹿送给了他的两个小女儿。

[aɪ] [wʊd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**would**	**really**	**like**	**to**	**know**	**what**	**ever**	**became**	**of**	**it**	**.**
我	会	真的	喜欢	到	知道	什么	曾经	成为	的	它	.

我真的很想知道它后来怎么样了。

['peri] , [oʊ] .

Perry	**,**	**O**	**.**
佩里	,	哦	.

佩里，O.

[lɔɪd] ['waɪmən] .

Lloyd	**Wyman**	**.**
劳埃德	怀曼	.

劳埃德·怀曼。

[[vjuː] ['ɪmɪdʒ]]

[	**view**	**image**	**]**
[	看法	图像	]

[查看图片]

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː]
Up in the apple - tree
向上 在 这 苹果 - 树

在苹果树上

[siː] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] ;
See the rosy cheeks ;
看 这 红润 脸颊 ;

看她红扑扑的脸颊;

[siː] [ðə; ði][bɔːlz] [ðæt] [lʊk] [laɪk][goʊld] ;
See the balls that look like gold ;
看 这 球 那 看 喜欢 金子 ;

看看那些看起来像金子的球;

[siː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [striːks] .
See the crimson streaks .
看 这 赤红 连胜 .

看那鲜红的条纹。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːtəm] [deɪ] ,
In the lovely autumn day ,
在 这 迷人的 秋天 天 ,

在一个美好的秋日里,

[braɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Bright as in the bloom of May ,
明亮的 作为 在 这 盛开 的 可能 ,

像五月盛开的花朵一样明亮,

[fɪld] [wɪð; wɪθ][fruːt] , [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [siː] ,
Filled with fruit , and fair to see ,
已填 和 水果 , 和 公平的 到 看 ,

里面摆满了水果,景色宜人。

[ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
Is the apple - tree .
是 这 苹果 - 树 .

是苹果树。

['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː]
Under the apple - tree
在下面 这 苹果 - 树

在苹果树下

[siː] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] :
See the rosy cheeks :
看 这 红润 脸颊 :

瞧瞧她红扑扑的脸颊:

['lɪt(ə)l] - , [ðə; ði]['beɪbi] ,
Little Ginx , the baby ,
小的 - , 这 婴儿 ,

小金克斯,宝宝,

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [siːks] ?
What is it he seeks ?
什么 是 它 他 寻找 ?

他究竟在寻找什么?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪz; ɪz]['taɪni] [tiːθ] [ɑːr; ər] [waɪt] ，

his	**tiny**	**teeth**	**are**	**white**	**，**
他的	微小的	牙齿	是	白色的	，

他的小牙齿是白色的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] ， —

And	**are**	**eager**	**for**	**a**	**bite**	**，**	**—**
和	是	渴望的	为了	一个	咬	，	—

并且渴望尝一口，——

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [stɔːr] [tuː; tə] [siː]

Such	**a**	**tempting**	**store**	**to**	**see**
这样的	一个	诱人的	店铺	到	看

多么诱人的一家商店啊！

[ɪz][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] .

Is	**the**	**apple**	**-**	**tree**	**.**
是	这	苹果	-	树	.

是苹果树。

['ʌndər] [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] ，

Under	**the**	**apple**	**-**	**tree**	**，**
在下面	这	苹果	-	树	，

在苹果树下，

['ʌðər] ['roʊzi] [tʃiːks] ， —

Other	**rosy**	**cheeks**	**，**	**—**
其他	红润	脸颊	，	—

其他红润的脸颊，——

['ɪdɪθ] , ['meɪbəl] , [goʊld] - ['lɑːks] ，

Edith	**，**	**Mabel**	**，**	**Gold**	**-**	**Locks**	**，**
伊迪丝	，	梅布尔	，	金子	-	锁	，

伊迪丝、梅布尔、金锁

[fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [friːks] .

Full	**of**	**happy**	**freaks**	**.**
满的	的	快乐的	怪胎	.

满是快乐的怪咖。

[hɪr] [ðeɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [rʌn] ，

Here	**they**	**run**	**，**	**and**	**there**	**they**	**run**	**，**
这里	他们	跑步	，	和	那里	他们	跑步	，

他们在这里跑，他们在那里跑。

['ʃaʊtɪŋ] ['merəli] ， [ɪf] [wʌn]

Shouting	**merrily**	**，**	**if**	**one**
喊叫	兴高采烈地，如果			一

如果有人欢快地喊叫

['fɔːlən] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] [ðeɪ] [siː]

Fallen	**in**	**the**	**grass**	**they**	**see**
倒下	在	这	草	他们	看

他们看到自己倒在草丛里。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] .

From	**the**	**apple**	**-**	**tree**	**.**
从	这	苹果	-	树	.

从苹果树上摘下来的。

['klærə]['dəuti] [beɪts] .

Clara	**Doty**	**Bates**	**.**
克拉拉	多蒂	贝茨	.

克拉拉·多蒂·贝茨。

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .

A	COUNCIL	OF	HORSES	.
一个	理事会	的	马匹	.

马匹议会。

[ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][pleɪnz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['hɔːrsɪz] [rʌn] [waɪld][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

On	the	large	plains	of	South	America	,	horses	run	wild	in	great	numbers	.
在	这	大的	平原	的	南	美国	,	马匹	跑步	荒野	在	伟大的	数字	.

在南美洲广袤的平原上，大量的野马自由驰骋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læsoʊ] ,

They	are	caught	by	means	of	a	lasso	,
他们	是	捕捉	经过	方法	的	一个	套索	,

他们被套索抓住了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːs] [æt; ət][wʌn][end] .

which	is	a	rope	with	a	noose	at	one	end	.
哪个	是	一个	绳索	和	一个	套索	在	一	结尾	.

那是一根一端带有套索的绳子。

[ðɪs] [ɪz] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti]['oʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [hɔːrs] .

This	is	thrown	with	great	dexterity	over	the	neck	of	the	wild	horse	.
这	是	抛掷	和	伟大的	灵巧	超过	这	脖子	的	这	荒野	马	.

他非常熟练地将饵料扔过野马的脖子。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] ['prez(ə)nt] " [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

The	artist	has	called	the	picture	which	we	here	present	"	A	Council	of
这	艺术家	有	称为	这	图片	哪个	我们	这里	展示	"	一个	理事会	的

['hɔːrsɪz] .

Horses	.
马匹	.

这位艺术家将我们在此展示的这幅画命名为"马的议会"。

" [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ?

"	Do	they	not	look	as	if	they	were	taking	advice	of	one	another	?
"	做	他们	不是	看	作为	如果	他们	是	采取	建议	的	一	其他	?

"他们看起来不像是在互相听取建议吗？"

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'rekt] [nek] [ænd; ənd] [hed] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] ,

The	white	horse	,	with	his	erect	neck	and	head	,	seems	to	be	the	leader	,
这	白色的	马	,	和	他的	直立	脖子	和	头	,	似乎	到	是	这	领导者	,

[ɔːr] [tʃiːf] .

or	chief	.
或者	首席	.

那匹白马昂首挺胸，脖子和头颅都昂着，看起来像是领头马或首领。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ;

He	is	willing	to	hear	what	the	others	may	have	to	say	;
他	是	愿意的	到	听到	什么	这	其他的	可能	有	到	说	;

他愿意听听其他人的意见；

[bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] .

but	he	means	that	they	shall	follow	him	,	after	all	.
但	他	方法	那	他们	将	跟随	他	,	后	全部	.

但他的意思是，他们最终还是会追随他。

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɔːrsɪz] ['riːəli] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ?

And	can	horses	really	make	known	their	wishes	to	one	another	?
和	能	马匹	真的	制作	已知	他们的	愿望	到	一	其他	?

马真的能互相表达意愿吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [siːm] [soʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	almost	seem	so	,	though	we	cannot	prove	it	.
它	会	几乎	似乎	所以	,	尽管	我们	不能	证明	它	.

虽然我们无法证明，但看起来似乎确实如此。

[waɪld] ['hɔːrsɪz] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Wild	horses	choose	their	own	chiefs	,	and	these	give	the	signal	of	departure	.
荒野	马匹	选择	他们的	自己的	酋长们	,	和	这些	给	这	信号	的	离开	.

野马会选出自己的首领，首领会发出出发的信号。

[ɪf] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændz] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

If	any	extraordinary	object	appears	,	the	chief	commands	a	halt	.
如果	任何	非凡的	目的	出现	,	这	首席	命令	一个	停止	.

如果出现任何异常物体，指挥官会下令停止行动。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , ['gɪvz] , [baɪ] [neɪŋ] ,

He	goes	to	discover	what	it	is	,	and	,	after	his	return	,	gives	,	by	neighing	,
他	去	到	发现	什么	它	是	,	和	,	后	他的	返回	,	给予	,	经过	嘶鸣	,

他前去探寻那是什么，回来后，便嘶鸣着表示：

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ʌv; əv] [flaɪt] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːmbæt] .

the	signal	of	confidence	,	of	flight	,	or	of	combat	.
这	信号	的	信心	,	的	航班	,	或者	的	战斗	.

表示自信、逃跑或战斗的信号。

[faɪv] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] : [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪflnəs] , [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] , [ʌv; əv]

Five	sorts	of	neighing	may	be	noticed	:	that	of	joyfulness	,	of	desire	,	of
五	排序	的	嘶鸣	可能	是	注意到	:	那	的	快乐	,	的	欲望	,	的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

可以注意到五种不同的嘶鸣声：喜悦的嘶鸣声、渴望的嘶鸣声、愤怒的嘶鸣声、

[ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

of	fear	,	and	of	sorrow	.
的	害怕	,	和	的	悲哀	.

恐惧和悲伤。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] [ˌemju'leɪʃn] .

A	feeling	peculiar	to	the	horse	is	emulation	.
一个	感觉	奇特	到	这	马	是	仿真	.

马特有的一种感觉是模仿。

[huː'evər] [hæz; həz] ['witnist] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [reɪs] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɑːrdər] , ['viːəməns] ,

Whoever	has	witnessed	a	horse	-	race	can	understand	the	ardor	,	vehemence	,
谁	有	目击者	一个	马	-	种族	能	理解	这	热情	,	激烈	,

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] ,

and	struggle	for	victory	,
和	斗争	为了	胜利	,

凡是看过赛马的人都能体会到那种热情、激烈和对胜利的渴望。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] .

which	excite	the	energies	of	both	horses	and	men	.
哪个	激发	这	能量	的	两个都	马匹	和	男人	.

这能激发马和人的活力。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [tiːθ] .

The	animals	have	often	tried	to	hold	their	rivals	back	by	the	teeth	.
这	动物	有	经常	尝试	到	抓住	他们的	竞争对手	后退	经过	这	牙齿	.

这些动物经常试图用牙齿阻挡对手。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

This	has	been	known	to	happen	when	the	horses	are	left	entirely	to
这	有	到过	已知	到	发生	什么时候	这	马匹	是	左边	完全	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当马匹完全被放任不管时，这种情况就经常发生。

[æz; əz] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [reɪs] - ['kɔːrsɪz] , [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['raɪdərz]

as	on	some	of	the	Italian	race	-	courses	,	where	the	horses	run	without	riders
作为	在	一些	的	这	意大利语	种族	-	课程	,	在哪里	这	马匹	跑步	没有	骑手

.

:

.

例如在一些意大利赛马场上，马匹在没有骑手的情况下奔跑。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['meməri] .

The	horse	has	a	strong	memory	.
这	马	有	一个	强的	记忆	.

马的记忆力很强。

['fræŋklɪn] [rɪ'leɪts] ,

Franklin	relates	,
富兰克林	相关	,

富兰克林叙述道：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['hɪli] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

that	he	had	a	horse	that	conducted	him	through	a	hilly	country	where	it
那	他	有	一个	马	那	实施	他	通过	一个	丘陵	国家	在哪里	它

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [roʊd] .

was	difficult	to	find	the	road	.
曾是	难的	到	寻找	这	路	.

他有一匹马，载着他穿过丘陵地带，那里道路崎岖难行。

['evri] [taɪm] ['fræŋklɪn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [roʊd] [tuː; tə] [teɪk] ,

Every	time	Franklin	himself	was	unable	to	tell	which	road	to	take	,
每一个	时间	富兰克林	他自己	曾是	无法	到	告诉	哪个	路	到	拿	,

每当富兰克林自己也无法决定该走哪条路时，

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [biːst] ,

he	would	leave	the	reins	on	the	horse's	neck	,	and	the	good	beast	,
他	会	离开	这	缰绳	在	这	马匹	脖子	,	和	这	好的	兽	,

他会把缰绳留在马的脖子上，而这匹好马，

[left] [tuː; tə] [ɪt'self] , ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] .

left	to	itself	,	never	failed	to	go	right	.
左边	到	本身	,	绝不	失败的	到	去	正确的	.

如果任其发展，它总能朝着正确的方向前进。

[ðə; ði] ['nəublist] ['kɑːŋkwest] [ðæt] [mæn] ['evər] [meɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	noblest	conquest	that	man	ever	made	over	the	animal	creation	is	that	of	the
这	最高贵	征服	那	男人	曾经	制成	超过	这	动物	创建	是	那	的	这

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

人类对动物所取得的最伟大的征服莫过于对马的征服。

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [briːðz] [aʊt] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] ['enərdʒi] .

Every	thing	in	him	breathes	out	vivacity	and	energy	.
每一个	事物	在	他	呼吸	出去	活泼	和	活力	.

他浑身上下都散发着活力和能量。

[ðæt] [niːd] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] ['muːvmənt] , [ðæt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [rɪ'poʊz] , [ðæt] ['nɜːrvəs] ['moʊʃ(ə)n]
That need of continual movement , that impatience during repose , that nervous motion
那 需要 的 持续的 移动 , 那 不耐烦 期间 休息 , 那 紧张的 运动
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
of the lips ,
的 这 嘴唇 ,

那种持续活动的需要，那种休息时的焦躁不安，那种嘴唇的神经质动作，

[ðæt] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] , [ɔːl] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .
that stamping of the feet , all indicate a pressing need of activity .
那 冲压 的 这 脚 , 全部 表明 一个 紧迫 需要 的 活动 .

跺脚的动作都表明迫切需要采取行动。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .
Uncle Charles .
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

[ðə; ði] [pet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
THE PET OF THE SHIP .
这 宠物 的 这 船 .

船上的宠物。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][ɑːn][ðə; ði] ['westərn]
One day when the ship was at anchor in one of the ports on the western
一 天 什么时候 这 船 曾是 在 锚 在 一 的 这 端口 在 这 西
[koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
coast of South America ,
海岸 的 南 美国 ,

有一天，当这艘船停泊在南美洲西海岸的一个港口时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] .
a number of sheep were brought on board .
一个 数字 的 羊 是 带来 在 木板 .

船上运来了一些绵羊。

['weðər] ['denɪs] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'truːdəz] , [ɔːr][nɑːt] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;
Whether Dennis regarded them as intruders , or not , I cannot say ;
无论 丹尼斯 认为 他们 作为 入侵者 , 或者 不是 , 我 不能 说 ;

我不知道丹尼斯是否把他们视为入侵者；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd] .
but his treatment of them was anything but kind .
但 他的 治疗 的 他们 曾是 任何事物 但 种类 .

但他对待他们的态度却一点也不友善。

[ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The poor sheep stood in great fear of him ,
这 贫穷的 羊 站立 在 伟大的 害怕 的 他 ,

那只可怜的绵羊非常害怕他。

[ænd; ənd][fled][ɪn][ə'lɑːrm] [wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and fled in alarm whenever he made a charge at them .
和 逃亡 在 警报 每当 他 制成 一个 收费 在 他们 .

每当他向他们发起冲锋，他们就惊慌逃窜。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

One	by	one	they	began	to	disappear	;	and	,	at	last	,
一	经过	一	他们	开始	到	消失	;	和	,	在	最后的	,

他们一个接一个地消失了；最后，

['oʊnli][wʌn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huːm] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] ['æftərwərd] [neɪmd] ['bɪli] — [wʌz; wəz][left] .

only	one	—	a	little	fellow	whom	the	sailors	afterward	named	Billy	—	was	left	.
仅有的	一	—	一个	小的	同伴	谁	这	水手们	之后	命名	比利	—	曾是	左边	.

只剩下一个——一个矮小的家伙，后来水手们给他取名为比利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [wen] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wʌz; wəz]['teɪkən][ə'weɪ]

He	was	greatly	distressed	when	the	last	of	his	companions	was	taken	away
他	曾是	非常	苦恼	什么时候	这	最后的	的	他的	同伴	曾是	已采取	离开

,

,

,

当最后一位同伴被带走时，他非常悲痛。

[ænd; ənd][ræn] [bliːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [dek] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	ran	bleating	about	the	deck	in	search	of	him	.
和	跑	咩咩叫	关于	这	甲板	在	搜索	的	他	.

然后咩咩叫着在甲板上四处寻找他。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ðæt] ['dredf(ə)l] ['bʊli] ['denis] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ]

To	add	to	his	troubles	,	that	dreadful	bully	Dennis	,	who	had	been	watching
到	添加	到	他的	麻烦	,	那	可怕	欺负	丹尼斯	,	WHO	有	到过	观看

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

him	for	some	time	,
他	为了	一些	时间	,

雪上加霜的是，那个可怕的恶霸丹尼斯已经盯上他一段时间了，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

was	now	coming	towards	him	.
曾是	现在	未来	向	他	.

现在，他正朝他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

He	was	frightened	nearly	to	death	.
他	曾是	害怕	几乎	到	死亡	.

他吓得几乎魂飞魄散。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['dɛnɪsɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

What	must	have	been	his	delight	when	he	saw	in	Dennis's	eyes	a	look	of
什么	必须	有	到过	他的	喜	什么时候	他	锯	在	丹尼斯的	眼睛	一个	看	的

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

当他看到丹尼斯眼中流露出怜悯之情时，他该是多么高兴啊！

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['frendli] [grʌnt] !

and	heard	his	friendly	grunt	!
和	听到	他的	友好的	咕哝	!

我听到了他友好的咕哝声！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['denis] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] , [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] ,

I	don't	know	what	Dennis	said	;	but	I	do	know	,	that	,	half	an	hour	afterwards	,
我	不	知道	什么	丹尼斯	说	;	但	我	做	知道	,	那	,	一半	一个	小时	然后	,

我不知道丹尼斯说了什么；但我知道，半小时后，

['bɪli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

Billy	had	forgotten	all	about	his	troubles	,
比利	有	被遗忘的	全部	关于	他的	麻烦	,

比利已经把所有的烦恼都忘得一干二净了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɪn] ['dɛnɪsɪz] [fæt] [nek] .

and	was	lying	down	with	his	head	resting	in	Dennis's	fat	neck	.
和	曾是	说谎	向下	和	他的	头	休息	在	丹尼斯的	胖的	脖子	.

他躺了下来，头枕在丹尼斯粗壮的脖子上。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [rʌf] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [pli:zd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['denis] , [hu:]

Even	the	rough	sailors	were	pleased	;	and	as	they	looked	at	Dennis	,	who
甚至	这	粗糙的	水手们	是	高兴	;	和	作为	他们	看起来	在	丹尼斯	,	WHO

[wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ,

was	fast	asleep	,
曾是	快速地	睡着了	,

就连那些粗犷的水手们也很高兴；当他们看着熟睡的丹尼斯时，

[ðeɪ] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['denis] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪg][tu:; tə][du:]

they	said	,	"	Now	that	was	a	fine	thing	,	and	Dennis	was	the	pig	to	do
他们	说	,	"	现在	那	曾是	一个	美好的	事物	,	和	丹尼斯	曾是	这	猪	到	做

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们说："那真是一件好事，而丹尼斯就是做这件事的那个猪。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ; [bʌt; bət] ,

He	was	willing	to	fight	with	a	flock	of	sheep	;	but	,
他	曾是	愿意的	到	斗争	和	一个	群	的	羊	;	但	,

他甚至愿意与一群羊战斗；但是，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['noʊb(ə)l]

when	it	came	to	quarrelling	with	one	little	fellow	,	he	was	too	noble
什么时候	它	来了	到	争吵	和	一	小的	同伴	,	他	曾是	也	高贵

[fɔ:r; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

当要和一个小家伙争吵时，他却因为高尚的品格而不愿这样做。

" [ˌðens'fɔ:rθ] ['denis] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbl] , [ænd; ənd][noʊ] [per] ['evər] [ə'gri:d]

"	Thenceforth	Dennis	and	Billy	were	inseparable	,	and	no	pair	ever	agreed
"	此后	丹尼斯	和	比利	是	形影不离	,	和	不	一对	曾经	同意

['betər] .

better	.
更好的	.

从此以后，丹尼斯和比利形影不离，再也没有比他们更合拍的一对了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [wen] ['denis] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,

There	were	times	,	however	,	when	Dennis	seemed	a	little	vexed	with	Billy	,
那里	是	时代	,	然而	,	什么时候	丹尼斯	似乎	一个	小的	烦恼	和	比利	,

然而，有时候丹尼斯似乎对比利有点恼火。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

though	he	was	always	as	kind	as	possible	.
尽管	他	曾是	总是	作为	种类	作为	可能的	.

但他总是尽可能地和善。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstəns] .

I	will	tell	you	of	an	instance	.
我	将要	告诉	你	的	一个	实例	.

我给你举个例子。

['bɪli] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] ['denis] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Billy would always watch the crowd about Dennis , when the latter was taking his
比利 会 总是 手表 这 人群 关于 丹尼斯 , 什么时候 这 后者 曾是 采取 他的
[bæθ] ,
bath ,
洗澡 ,

每当丹尼斯洗澡的时候，比利总会观察周围的人群。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['denis] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['veri] ['ʃɔ:rtli] ,
with a great deal of anxiety ; and , if Dennis did not appear very shortly ,
和 一个 伟大的 交易 的 焦虑 ; 和 , 如果 丹尼斯 做过 不是 出现 非常 不久 ,

非常焦虑；而且，如果丹尼斯不能很快出现，

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [bli:tɪŋ] ['laʊdli] .
he would begin bleating loudly .
他 会 开始 咩咩叫 高声 .

他会开始大声咩咩叫。

[ðɪs] [wʊd] [dɪs'gʌst] ['denis] [ɪ'mensli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bɪli:z]
This would disgust Dennis immensely ; but he couldn't bear to think that Billy's
这 会 厌恶 丹尼斯 非常 ; 但 他 不能 熊 到 思考 那 比利
['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][hɜ:rt] :
feelings were hurt :
情怀 是 伤害 :

这会令丹尼斯感到无比厌恶；但他无法忍受比利因此而伤心：

[soʊ][hi:; hi] [wʊd] [li:v] [hɪz; ɪz][naɪs] [bæθ] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði][men] ,
so he would leave his nice bath , and push his way through the men ,
所以 他 会 离开 他的 好的 洗澡 , 和 推 他的 方式 通过 这 男人 ,

于是他会离开舒适的浴缸，挤过人群。

[ʌn'tɪl] ['bɪli] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
until Billy could see him .
直到 比利 可以 看 他 .

直到比利能看见他为止。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] , ['grʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['pleɪnli] [ʃoʊd]
Then he would return to the pump , grunting in a manner that plainly showed
然后 他 会 返回 到 这 泵 , 哼哼 在 一个 方式 那 显然 显示
[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
his feelings .
他的 情怀 .

然后他会回到水泵旁，发出咕哝声，明显地表达出他的感受。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] ['seɪɪŋ] ,
He was certainly saying ,
他 曾是 当然 说 ,

他肯定是在说：

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi:p] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" I do wish that sheep had a little more of the pig about him .
" 我 做 希望 那 羊 有 一个 小的 更多的 的 这 猪 关于 他 .

“我真希望绵羊能多一些猪的本性。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][kraɪ] ,
If I am out of his sight for a moment , he begins to cry ,
如果 我 是 出去 的 他的 视线 为了 一个 片刻 , 他 开始 到 哭 ,

如果我离开他视线哪怕一会儿，他就会开始哭。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and take on in such a manner , that I must show myself to him ;
和 拿 在 在 这样的 一个 方式 , 那 我 必须 展示 我 到 他 ;

并且以这样的方式承担责任，以至于我必须向他表明自己的身份；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [pʌmp] [ə'gen] .

and	then	I	have	all	the	trouble	of	making	the	sailors	pump	again	.
和	然后	我	有	全部	这	麻烦	的	制作	这	水手们	泵	再次	.

然后我还要费尽心思让水手们重新开始抽水。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] ['oʊnli] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['denis] [beg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	But	the	sailors	only	waited	to	make	Dennis	beg	a	little	.
"	但	这	水手们	仅有的	等待	到	制作	丹尼斯	求	一个	小的	.

“但水手们只是等着让丹尼斯稍微求饶一下。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][nɑ:t] ['pʌmpɪŋ] [ə'gen] .

They	had	no	idea	of	not	pumping	again	.
他们	有	不	主意	的	不是	抽水	再次	.

他们根本没想到会停止泵血。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɪli] ;

They	were	always	pleased	when	he	showed	so	much	good	feeling	for	Billy	;
他们	是	总是	高兴	什么时候	他	显示	所以	很多	好的	感觉	为了	比利	;

每当他对比利表现出如此深厚的感情时，他们总是很高兴；

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	generally	he	got	a	larger	allowance	of	water	to	pay	for	it	.
和	一般来说	他	得到	一个	更大的	津贴	的	水	到	支付	为了	它	.

通常情况下，他会得到更多的水量来支付这笔费用。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['denis] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ri:tʃt] [ˌkæləˈfɔ:rniə] .

I	believe	that	Dennis	was	not	living	when	the	ship	reached	California	.
我	相信	那	丹尼斯	曾是	不是	活的	什么时候	这	船	达到	加利福尼亚州	.

我相信当这艘船抵达加利福尼亚时，丹尼斯已经不在人世了。

[ðæt] ['evər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['seɪlər] [frendz] [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

That	ever	he	became	food	for	his	sailor	friends	no	one	can	imagine	.
那	曾经	他	成为	食物	为了	他的	水手	朋友们	不	一	能	想象	.

谁也想不到，他竟然会成为水手朋友们的食物。

['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

Therefore	his	fate	must	remain	a	mystery	,
所以	他的	命运	必须	保持	一个	神秘	,

因此，他的命运将永远是个谜。

[ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] " [ðə; ði]

unless	some	of	my	readers	happen	to	know	one	of	the	crew	of	"	The
除非	一些	的	我的	读者	发生	到	知道	一	的	这	全体人员	的	"	这

['vændərbɪlt] ,

Vanderbilt	,
范德比尔特	,

除非我的读者中有人碰巧认识“范德比尔特号”上的船员，

" [ænd; ənd][kæn; kən] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	and	can	learn	from	him	something	on	the	subject	.
"	和	能	学习	从	他	某物	在	这	主题	.

并且可以向他学习这方面的知识。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] , [noʊ] [daʊt] ,

If	they	can	,	there	are	many	,	no	doubt	,
如果	他们	能	,	那里	是	许多	,	不	怀疑	,

如果他们能做到，那肯定有很多，毫无疑问。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

who	would	be	glad	to	hear	from	them	in	the	pages	of	"	The	Nursery	.
WHO	会	是	高兴的	到	听到	从	他们	在	这	页面	的	"	这	苗圃	.

他们会很高兴在《育儿室》杂志上看到他们的消息。

" [maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wʊd] , [æt; ət] [li:st] .

"	My	little	girls	would	,	at	least	.
"	我的	小的	女孩们	会	,	在	至少	.

至少我的小女儿们会。

[bʌt; bət] , ['prɑ:bəbli] ,

But	,	probably	,
但	,	大概	,

但是，或许

['denis] [hæz; həz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɪn]

Dennis	has	more	of	a	place	in	their	thoughts	than	he	can	have	in
丹尼斯	有	更多的	的	一个	地方	在	他们的	想法	比	他	能	有	在

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

those	of	others	.
那些	的	其他的	.

丹尼斯在他们心中的地位比在其他人心中的地位要高得多。

[si:] . [i:] . [si:] .

C	.	E	.	C	.
C	.	E	.	C	.

加拿大能源委员会

[ðə; ði] [ˌʌn'mʌðəli] [hen] .

THE	UNMOTHERLY	HEN	.
这	不母性的	母鸡	.

冷酷无情的母鸡。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ,

Now	,	my	dear	children	,	if	you	will	be	very	quiet	,	I	will	tell	you	a	true	story	,
现在	,	我的	亲爱的	孩子们	,	如果	你	将要	是	非常	安静的	,	我	将要	告诉	你	一个	真的	故事	,

孩子们，现在，如果你们安静下来，我将给你们讲一个真实的故事。

[wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['fæni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [greɪs] ,

which	I	sometimes	tell	my	little	daughter	Fanny	and	her	cousin	Grace	,
哪个	我	有时	告诉	我的	小的	女儿	舢	和	她	表哥	优雅	,

我有时会把这件事讲给我的小女儿芬妮和她的表妹格蕾丝听。

[wen] [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [ni:z] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

when	they	climb	up	on	my	knees	just	before	going	to	bed	.
什么时候	他们	爬	向上	在	我的	膝盖	只是	前	去	到	床	.

临睡前，它们爬到我的膝盖上。

[ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] [nɪr] ['fiʃkil] , [wer] ['fæniz] [ænt] [dʒeɪn][laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪkɪnz] ,

On	a	farm	near	Fishkill	,	where	Fanny's	Aunt	Jane	lives	,	they	raise	a	great	many	chickens	,
在	一个	农场	靠近	菲什基尔	,	在哪里	芬妮的	阿姨	简	生活	,	他们	增加	一个	伟大的	许多	鸡	,

在菲什基尔附近的一个农场里，范妮的简姨妈住在那里，他们养了很多鸡。

['tɜ:kɪz] , [dʌks] , [ænd; ənd] [gi:s] .

turkeys	,	ducks	,	and	geese	.
火鸡	,	鸭子	,	和	鹅	.

火鸡、鸭子和鹅。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	I	was	a	boy	,	ever	so	many	years	ago	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	曾经	所以	许多	年	前	,

当我还是个孩子的时候，那是很多很多年前的事了，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [egz] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] [ɪn]
I **used** **to** **have** **great** **fun** **hunting** **for** **eggs** **through** **the** **hay** **and** **straw** **in**
我 用过的 到 有 伟大的 乐趣 打猎 为了 鸡蛋 通过 这 干草 和 稻草 在
[ðə; ði] [bɑːnz] .
the **barns** **.**
这 谷仓 .

我以前很喜欢在谷仓的干草和稻草堆里寻找鸡蛋。

[welˌ] [læst] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][henz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs]
Well **,** **last** **year** **one** **of** **the** **hens** **,** **instead** **of** **laying** **her** **eggs** **in** **the** **hen** **-** **house**
出色地 , 最后的 年 一 的 这 母鸡 , 反而 的 躺下 她 鸡蛋 在 这 母鸡 - 房子
[ɔːr][bɑːrn] ,
or **barn** **,**
或者 谷仓 ,

去年，其中一只母鸡没有在鸡舍或谷仓里下蛋，

[laɪk][ə; eɪ] [wel] - ['mænərd] [hen] , [stoʊl] [ɔːf] ['ʌndər][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [siːn]
like **a** **well** **-** **mannered** **hen** **,** **stole** **off** **under** **a** **wood** **-** **pile** **,** **and** **was** **not** **seen**
喜欢 一个 出色地 - 有礼貌的 母鸡 , 偷窃 离开 在下面 一个 木头 - 桩 , 和 曾是 不是 已见
[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,
for **three** **weeks** **,**
为了 三 周 ,

像一只举止得体的母鸡一样，悄悄溜到柴堆底下，三个星期都没人看见它。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .
when **she** **made** **her** **appearance** **with** **a** **fine** **brood** **of** **chickens** **.**
什么时候 她 制成 她 外貌 和 一个 美好的 幼虫 的 鸡 .

她带着一群漂亮的小鸡出现了。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [streiŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːp] .
To **keep** **her** **from** **straying** **away** **again** **,** **she** **was** **put** **into** **a** **coop** **.**
到 保持 她 从 迷途 离开 再次 , 她 曾是 放 进入 一个 合作社 .

为了防止她再次走失，她被关进了鸡舍。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] , ['æftər]
For **several** **days** **,** **she** **was** **a** **good** **mother** **to** **her** **children** **;** **but** **,** **after**
为了 一些 天 , 她 曾是 一个 好的 母亲 到 她 孩子们 ; 但 , 后
[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
a **week** **or** **so** **,**
一个 星期 或者 所以 ,

头几天，她对孩子们都很好；但是，大约一周后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt]['veri] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] , [wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
she **began** **to** **act** **very** **strangely** **,** **and** **,** **when** **her** **children** **came** **near** **her** **,**
她 开始 到 行为 非常 奇怪的 , 和 , 什么时候 她 孩子们 来了 靠近 她 ,

她开始表现得非常奇怪，当她的孩子们靠近她时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pek] [ænd; ənd][ə'bjuːs][ðem; ðəm] .
she **would** **peck** **and** **abuse** **them** **.**
她 会 啄 和 虐待 他们 .

她会啄食和虐待它们。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ?
Would **you** **believe** **it** **,** **children** **?**
会 你 相信 它 , 孩子们 ?

孩子们，你们相信吗?

[ɪn][wʌn][deɪ] , [ðɪs] [ˌʌn'mʌðəli] [hen][hæd; həd] [pekt] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz]

in	one	day	,	this	unmotherly	hen	had	pecked	all	but	one	of	her	chickens
在	一	天	,	这	不母性的	母鸡	有	啄食	全部	但	一	的	她	鸡

[tuː; tə] [deθ] ;

to	death	;
到	死亡	;

一天之内，这只不孝顺的母鸡把除了一只以外的所有小鸡都啄死了;

[ænd; ənd] , [wen] [ænt] [dʒeɪn] [faʊnd] [ðɪs] [pʊr] [tʃæp] , [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,

and	,	when	Aunt	Jane	found	this	poor	chap	,	he	had	but	one	eye	,
和	,	什么时候	阿姨	简	成立	这	贫穷的	小伙子	,	他	有	但	一	眼睛	,

当简姨妈发现这个可怜的小伙子时，他只有一只眼睛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][toʊz][wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] ;

and	all	the	toes	were	gone	from	one	foot	;
和	全部	这	脚趾	是	已消失	从	一	脚	;

其中一只脚的所有脚趾都不见了;

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	that	he	had	to	stand	on	the	other	.
所以	那	他	有	到	站立	在	这	其他	.

所以他不得不站在另一边。

[æt; ət][fɜːrst] , [ænt] [dʒeɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrsi][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

At	first	,	Aunt	Jane	thought	it	would	be	a	mercy	to	kill	the	little	fellow	,
在	第一的	,	阿姨	简	想法	它	会	是	一个	怜悯	到	杀	这	小的	同伴	,

起初，简姨妈认为杀死这个小家伙是一种仁慈。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][peɪn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]

and	put	him	out	of	pain	;	but	she	finally	determined	that	she	would	try	to
和	放	他	出去	的	疼痛	;	但	她	最后	决定	那	她	会	尝试	到

[kjʊr] [hɪm; ɪm] .

cure	him	.
治愈	他	.

她本想让他摆脱痛苦，但她最终决定尝试治好他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

So	she	took	him	into	the	kitchen	,
所以	她	采取	他	进入	这	厨房	,

于是她把他带进了厨房。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] -

and	made	him	quite	comfortable	in	a	box	half	filled	with	cotton	-
和	制成	他	相当	舒服的	在	一个	盒子	一半	已填	和	棉布	-

['bætɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði][stoʊv] .

batting	,	and	placed	near	the	stove	.
击球	,	和	放置	靠近	这	火炉	.

他们把他安置在一个装满棉絮的盒子里，放在炉子附近，让他感觉很舒服。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [krækt] - [kɔːrn][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] , [ænd; ənd]

She	gave	him	cracked	-	corn	to	eat	,	and	plenty	of	water	to	drink	,	and
她	给予	他	裂纹	-	玉米	到	吃	,	和	很多	的	水	到	喝	,	和

,

,

,

她给了他一些碎玉米粒吃，还有很多水喝，并且

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [strɔːŋ] , [ðæt][hiː; hi] [hɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,

after	a	while	,	he	got	so	strong	,	that	he	hopped	out	of	the	box	,
后	一个	尽管	,	他	得到	所以	强的	,	那	他	跳跃	出去	的	这	盒子	,

过了一会儿，他力气越来越大，竟然从箱子里跳了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['dʒɑːli][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	was	just	as	jolly	a	chicken	as	he	could	be	,
和	曾是	只是	作为	快乐的	一个	鸡	作为	他	可以	是	,

他就像一只快乐的小鸡一样，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ,

with	only	one	eye	to	see	with	,
和	仅有的	一	眼睛	到	看	和	,

只有一只眼睛能看东西，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .

and	only	one	foot	and	the	stump	of	another	to	walk	on	.
和	仅有的	一	脚	和	这	树桩	的	其他	到	走	在	.

他只有一只脚和另一只脚的残肢可以行走。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Still	he	would	not	go	out	and	play	with	other	chickens	of	his	age	,
仍然	他	会	不是	去	出去	和	玩	和	其他	鸡	的	他的	年龄	,

但他仍然不愿意出去和其他同龄的鸡一起玩耍。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

but	persisted	in	hanging	around	the	kitchen	.
但	持续	在	绞刑	大约	这	厨房	.

但他仍然在厨房附近徘徊。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ænt] [dʒeɪn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn]

One	morning	,	when	Aunt	Jane	went	into	the	breakfast	-	room	,	she	found	him	on
一	早晨	,	什么时候	阿姨	简	去	进入	这	早餐	-	房间	,	她	成立	他	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

一天早晨，简姨妈走进餐厅时，发现他躺在桌子上。

['helpɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [stuːd] [pə'tetoz] .

helping	himself	from	a	dish	of	stewed	potatoes	.
帮助	他自己	从	一个	盘子	的	炖	土豆	.

他从一盘炖土豆里盛了些东西。

[sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['tɔləreitid] :

Such	impudence	could	no	longer	be	tolerated	:
这样的	厚颜无耻	可以	不	更长	是	容忍	:

这种厚颜无耻的行为再也不能容忍了：

[soʊ][ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] ['mænərz] .

so	the	saucy	little	cripple	was	banished	to	the	barnyard	to	learn	manners	.
所以	这	风骚的	小的	削弱	曾是	被放逐	到	这	农场	到	学习	礼仪	.

于是，这个不知天高地厚的小瘸子被流放到农场去学规矩。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'mʌðəli] [hen] ?

And	what	do	you	think	became	of	the	unmotherly	hen	?
和	什么	做	你	思考	成为	的	这	不母性的	母鸡	?

你觉得那只不孝顺的母鸡后来怎么样了？

[ʃiː; ʃi][lɔːst][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .

She	lost	all	her	friends	.
她	丢失的	全部	她	朋友们	.

她失去了所有朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heitid] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

She	was	despised	and	hated	by	everybody	on	the	farm	.
她	曾是	被鄙视的	和	憎恨	经过	大家	在	这	农场	.

农场里的每个人都鄙视她、憎恨她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz] " [ðæt]['kruːəl] , ['spekld] [hen] , " [ʌn'tɪl][laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

She	was	pointed	at	as	"	that	cruel	,	speckled	hen	,	"	until	life	became	a
她	曾是	尖	在	作为	"	那	残忍的	,	斑驳的	母鸡	,	"	直到	生活	成为	一个

['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

burden	to	her	.
负担	到	她	.

她曾被人称为"那只残忍的、有斑点的母鸡"，直到生活对她来说成了一种负担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [mɔːr] ['tʃɪkɪnz] .

She	was	not	permitted	to	have	any	more	chickens	.
她	曾是	不是	允许	到	有	任何	更多的	鸡	.

她不被允许再养鸡了。

[wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	the	cold	weather	came	,	she	was	sent	to	a	poor	woman	for	a
什么时候	这	寒冷的	天气	来了	,	她	曾是	发送	到	一个	贫穷的	女士	为了	一个

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] ;

thanksgiving	dinner	;
感恩	晚餐	;

天气转冷时，她被送到一位贫困妇女家做客，享用感恩节晚餐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][henz][ɪn][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [tʊk] ['wɔːrnɪŋ]

and	it	is	to	be	hoped	that	all	the	hens	in	the	barnyard	took	warning
和	它	是	到	是	希望	那	全部	这	母鸡	在	这	农场	采取	警告

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪt] .

from	her	fate	.
从	她	命运	.

希望鸡舍里的所有母鸡都能从她的遭遇中吸取教训。

[siː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .

C	.	R	.	W	.
C	.	拉	.	W	.

CRW

['lænsɪŋbɜːrg] .

Lansingburgh	.
兰辛堡	.

兰辛堡。

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

['aʊtlaɪn] ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['hærisn] [wɪr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] .

Outline	Drawing	by	Mr	.	Harrison	Weir	,	as	a	drawing	lesson	.
大纲	绘画	经过	先生	.	哈里森	堰	,	作为	一个	绘画	课	.

哈里森·威尔先生的素描练习，作为绘画课的一部分。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

THE	CHILDREN'S	VISIT	TO	THE	LIGHTHOUSE	.
这	孩子们的	访问	到	这	灯塔	.

孩子们参观灯塔。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ˌæpəl'dɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz] ,

Charlie	and	Georgie	were	staying	at	Appledore	,	one	of	the	Isles	of	Shoals	,
查理	和	乔治	是	入住	在	阿普尔多尔	,	一	的	这	岛屿	的	浅滩	,

查理和乔治住在阿普尔多尔，那是肖尔斯群岛中的一个岛屿。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] ['meni] [naɪs] [taɪmz] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ]

and	,	with	two	other	little	children	,	had	many	nice	times	fishing	and	sailing
和	,	和	二	其他	小的	孩子们	,	有	许多	好的	时代	钓鱼	和	帆船

.

:

.

他们和另外两个小孩一起，度过了许多美好的钓鱼和帆船时光。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪz][ɑːn] [waɪt] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

The	lighthouse	is	on	White	Island	,	which	,	as	you	see	in	the	picture	,
这	灯塔	是	在	白色的	岛	,	哪个	,	作为	你	看	在	这	图片	,

灯塔位于怀特岛上，正如你在图片中看到的那样，

[ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['rɑːki] [pleɪs] .

is	a	lonely	and	rocky	place	.
是	一个	孤独	和	岩石	地方	.

这是一个偏僻崎岖的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['eni] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [siː] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt]

It	would	be	very	dangerous	for	any	ship	to	come	in	from	sea	on	that	part
它	会	是	非常	危险的	为了	任何	船	到	来	在	从	海	在	那	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

of	the	coast	,
的	这	海岸	,

任何船只从海上驶入那片海岸都非常危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendli] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] .

if	it	were	not	for	the	friendly	warning	of	the	brilliant	light	.
如果	它	是	不是	为了	这	友好的	警告	的	这	杰出的	光	.

若非那耀眼的光芒发出友好的警告。

[wʌn] [wɔːrm] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['pɑːpə][ænd; ənd]

One	warm	,	sunny	morning	,	Charlie	and	Georgie	,	with	their	papa	and
一	温暖的	,	阳光明媚	早晨	,	查理	和	乔治	,	和	他们的	爸爸	和

['mæmə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

mamma	,	and	their	two	little	friends	,
妈妈	,	和	他们的	二	小的	朋友们	,

在一个温暖晴朗的早晨，查理和乔治，和他们的爸爸妈妈，以及他们的两个小伙伴，

[rəud] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ˌæpəl'dɔːr] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['aɪlənd]

rowed	across	from	Appledore	,	and	landed	on	the	pebbly	beach	of	White	Island
划船	穿过	从	阿普尔多尔	,	和	登陆	在	这	卵石状	海滩	的	白色的	岛

.

:

.

从阿普尔多尔划船过来，在怀特岛的鹅卵石海滩上登陆。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [stoʊnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ;

Here	the	children	ran	about	,	and	picked	up	stones	until	they	were	tired	;
这里	这	孩子们	跑	关于	,	和	挑选	向上	石头	直到	他们	是	疲劳的	;

孩子们在这里奔跑嬉戏，捡起石头，直到累了为止；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʃeɪdɪd] ['rɑːks] ,

and	then	the	whole	party	seated	themselves	on	some	shaded	rocks	,
和	然后	这	所有的	派对	坐着	他们自己	在	一些	阴影	岩石	,

然后，一行人便在阴凉的岩石上坐了下来。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ʌv; əv] ['krækərz] [ænd; ənd][bə'nænəz] .

and	ate	their	lunch	of	crackers	and	bananas	.
和	吃	他们的	午餐	的	饼干	和	香蕉	.

他们吃了午饭，午餐是饼干和香蕉。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [æn; ən][oʊld] [waɪt] [dɔːg] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['kiːpər] ,

While	they	were	eating	,	an	old	white	dog	,	belonging	to	the	lighthouse	keeper	,
尽管	他们	是	吃	,	一个	老的	白色的	狗	,	属于	到	这	灯塔	守门员	,

他们正在吃饭的时候，灯塔管理员的一条老白狗

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

came	up	and	made	their	acquaintance	.
来了	向上	和	制成	他们的	熟人	.

他们上前攀谈，彼此认识。

['dʒɔːrdʒi] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [keɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Georgie	shared	his	cake	with	him	;
乔治	共享	他的	蛋糕	和	他	;

乔治把蛋糕分给了他;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][dɔːg] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] ['evri]

and	it	was	amusing	to	see	the	old	dog	watching	with	eager	eyes	every
和	它	曾是	有趣	到	看	这	老的	狗	观看	和	渴望的	眼睛	每一个

[piːs] [ðæt] [went] ['ɪntuː] ['eni] [maʊθ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

piece	that	went	into	any	mouth	but	his	own	.
片	那	去	进入	任何	嘴	但	他的	自己的	.

看着那只老狗用渴望的眼神注视着每一块食物被放进除了它自己嘴里以外的任何人的嘴里，真是令人忍俊不禁。

[wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['ʌnə] , [led][ðə; ði] [wei]

When	lunch	was	over	,	the	two	older	children	,	Charlie	and	Anna	,	led	the	way
什么时候	午餐	曾是	超过	,	这	二	老	孩子们	,	查理	和	安娜	,	引领	这	方式

;
;
;

午饭后，两个大孩子查理和安娜走在前面;

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [suːn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['taʊər] .

and	all	were	soon	climbing	the	winding	stairs	in	the	lighthouse	tower	.
和	全部	是	很快	攀登	这	绕线	楼梯	在	这	灯塔	塔	.

很快，所有人都开始攀登灯塔塔楼里的蜿蜒楼梯。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz]

When	they	reached	the	top	,	they	found	themselves	in	a	small	room	with	windows
什么时候	他们	达到	这	顶部	,	他们	成立	他们自己	在	一个	小的	房间	和	视窗

[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

当他们到达顶端时，发现自己身处一个四面都有窗户的小房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [læmp][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

and	the	great	lamp	in	the	centre	.
和	这	伟大的	灯	在	这	中心	.

还有中央那盏巨大的灯。

[ðə; ði]['læntərn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [glæs] , [ænd; ənd][tɜːrnz] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt]

The	lantern	is	made	of	red	-	and	-	white	glass	,	and	turns	around	,	so	that
这	灯笼	是	制成	的	红色的	-	和	-	白色的	玻璃	,	和	转弯	大约	,	所以	那

[fɜːrst][ə; eɪ] [red] ,

first	a	red	,
第一的	一个	红色的	,

灯笼由红白相间的玻璃制成，可以旋转，所以首先是红色，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] , [laɪt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [fɑːr][aʊt][æt; ət] [siː] .

and	then	a	white	,	light	may	be	seen	far	out	at	sea	.
和	然后	一个	白色的	,	光	可能	是	已见	远的	出去	在	海	.

然后，人们可以看到远处海面上有一道白光。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] , ['æftər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] ,

The	keeper	explained	how	,	after	lighting	the	lamp	,
这	守门员	解释	如何	,	后	灯光	这	灯	,

管理员解释说，点亮油灯之后，

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ;

he	wound	up	the	machinery	which	caused	the	lamp	to	revolve	;
他	伤口	向上	这	机械	哪个	导致	这	灯	到	围绕	;

他给机器上了发条，使灯旋转起来；

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm]

and	told	them	of	the	lonely	hours	he	had	spent	in	the	little	room
和	讲述	他们	的	这	孤独	小时	他	有	花费	在	这	小的	房间

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][læmp] ,

below	the	lamp	,
以下	这	灯	,

他告诉他们，他曾在灯下的小房间里度过了多么孤独的时光。

[waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [biːt] [ˌaʊt'saɪd] .

while	the	waves	dashed	,	and	the	storm	beat	outside	.
尽管	这	波浪	虚线	,	和	这	风暴	打	外部	.

外面波涛汹涌，暴风雨肆虐。

[fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɔːl][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [siːz] [noʊ]

For	many	weeks	in	the	winter	he	lives	there	all	by	himself	,	and	sees	no
为了	许多	周	在	这	冬天	他	生活	那里	全部	经过	他自己	,	和	看到	不

[wʌn] ;

one	;
一	;

冬天，他有好几个星期都独自一人住在那里，不见任何人；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

but	,	in	the	summer	time	,
但	,	在	这	夏天	时间	,

但是，在夏季，

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

there	is	hardly	a	day	when	he	does	not	have	a	boat	full	of	visitors	.
那里	是	几乎	一个	天	什么时候	他	做	不是	有	一个	船	满的	的	访客	.

几乎每天都有一艘满载访客的船。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

He	always	gives	them	a	hearty	welcome	,	and	makes	himself	very	agreeable	.
他	总是	给予	他们	一个	爽朗	欢迎	,	和	制作	他自己	非常	同意	.

他总是热情地欢迎他们，并且表现得非常和蔼可亲。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][sə'saɪəti] [waɪl]

I	suppose	he	feels	as	though	he	must	make	the	most	of	society	while
我	认为	他	感觉	作为	尽管	他	必须	制作	这	最多	的	社会	尽管

[hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

he	can	get	it	.
他	能	得到	它	.

我想他觉得必须趁着还能享受社会福利的时候，尽可能地从中获利。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɔːk][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

The	children	listened	to	his	talk	with	great	interest	.
这	孩子们	听着	到	他的	讲话	和	伟大的	兴趣	.

孩子们饶有兴致地听他讲话。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ə'tenʃnz] , [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [gʊd] - [baɪ] , "

With	many	thanks	for	his	kind	attentions	,	they	bade	him	"	Good	-	by	,	"
和	许多	谢谢	为了	他的	种类	注意	,	他们	巴德	他	"	好的	-	经过	,	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们非常感谢他的悉心照顾，并向他道别。

[ɪn'tent][ɑːn] [kə'lektɪŋ] ['ʃɛlz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [nɪr] , [stept] ['ɪntuː][ðer; ðər][boʊt] , [ænd; ənd]

intent	on	collecting	shells	on	another	island	near	,	stepped	into	their	boat	,	and
意图	在	收集	贝壳	在	其他	岛	靠近	,	步	进入	他们的	船	,	和

[wɜːr; wər] [rəud] [ə'weɪ] ,

were	rowed	away	,
是	划船	离开	,

他们打算去附近另一个岛屿上收集贝壳，于是上了船，被划走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendli] [dɔːg][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

leaving	the	man	and	his	friendly	dog	to	enjoy	each	other's	company	.
离开	这	男人	和	他的	友好的	狗	到	享受	每个	其他的	公司	.

留下男人和他的友善的狗狗享受彼此的陪伴。

['tʃɑːrliːz] ['mæmə] .

Charlie's	Mamma	.
查理的	妈妈	.

查理的妈妈。

['goʊɪŋ] ['æftər] [kaʊz] .

GOING	AFTER	COWS	.
去	后	牛	.

追捕母牛。

[wen] ['edwərd][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ]

When	Edward	was	eight	years	old	,	his	mother	told	him	he	might	go	with
什么时候	爱德华	曾是	八	年	老的	,	他的	母亲	讲述	他	他	可能	去	和

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

爱德华八岁那年，他母亲告诉他，他可能会和约翰一起走。

[ðə; ði][haɪrd][mæn] , [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [kaʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] .

the	hired	man	,	to	drive	the	cows	from	the	pasture	.
这	雇用	男人	,	到	驾驶	这	牛	从	这	牧场	.

雇人将牛群赶出牧场。

[haʊ] ['hæpi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] !

How	happy	the	little	boy	was	!
如何	快乐的	这	小的	男生	曾是	!

小男孩多么开心啊！

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɑːn] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ;

Every	day	he	would	be	ready	as	soon	as	John	gave	the	word	;
每一个	天	他	会	是	准备好	作为	很快	作为	约翰	给予	这	单词	;

每天，只要约翰一声令下，他都会立刻做好准备；

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɑːks] , [ænd; ənd]

and	off	they	would	go	,	through	the	woods	,	over	hills	and	rocks	,	and
和	离开	他们	会	去	,	通过	这	树林	,	超过	丘陵	和	岩石	,	和

['gəːgliŋ] [brʊks] ,

gurgling	brooks	,
淙淙	布鲁克斯	,

于是他们便出发了，穿过树林，翻过山丘和岩石，沿着潺潺的小溪。

[wer'evər] [ðə; ði] [dɪŋ] - [dɑːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [kaʊ] - ['belz] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [weɪ] .

wherever	the	ding	-	dong	of	the	distant	cow	-	bells	pointed	the	way	.
无论	这	叮	-	董	的	这	遥远	奶牛	-	铃铛	尖	这	方式	.

循着远处牛铃的叮咚声，一路向前。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] ;

Sometimes	they	had	a	long	search	before	they	could	find	all	the	cows	;
有时	他们	有	一个	长的	搜索	前	他们	可以	寻找	全部	这	牛	;

有时他们需要很长时间才能找到所有的牛；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri]

for	the	pasture	was	very	large	,	and	the	cows	would	wander	about	in	every
为了	这	牧场	曾是	非常	大的	,	和	这	牛	会	漫步	关于	在	每一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

part	of	it	,
部分	的	它	,

因为牧场非常大，牛群会在牧场的各个角落闲逛。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] ['fiːdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

to	find	the	best	feeding	-	places	.
到	寻找	这	最好的	喂养	-	地方	.

找到最佳喂食地点。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , ['edwərd] [wʊd] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][baːz] ;

On	the	way	home	,	Edward	would	run	ahead	of	the	cows	,	and	open	the	bars	;
在	这	方式	家	,	爱德华	会	跑步	前方	的	这	牛	,	和	打开	这	酒吧	;

回家的路上，爱德华会跑到牛群前面，打开栅栏门；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][pæt] [iːtʃ] [kaʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm]

and	sometimes	he	would	sit	on	the	wall	,	and	pat	each	cow	as	she	came
和	有时	他	会	坐	在	这	墙	,	和	拍	每个	奶牛	作为	她	来了

[θruː] .

through	.
通过	.

有时他会坐在墙上，拍拍走过来的每一头母牛。

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , ['edwərd] [wʊd] [help] [mɪlk] .

When	the	cows	reached	the	barnyard	,	Edward	would	help	milk	.
什么时候	这	牛	达到	这	农场	,	爱德华	会	帮助	牛奶	.

当奶牛到达牛棚时，爱德华会帮忙挤奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld] [kaʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd]

There	was	one	old	cow	which	he	called	his	own	,	and	which	he	named
那里	曾是	一	老的	奶牛	哪个	他	称为	他的	自己的	,	和	哪个	他	命名

['kæri] .

Carrie	.
凯莉	.

他有一头老母牛，他把它当作自己的，并给它取名为凯莉。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] ['veri] [stɪl] [waɪl] ['biːɪŋ] [milkt] ,

She	always	stood	very	still	while	being	milked	,
她	总是	站立	非常	仍然	尽管	存在	挤奶	,

她挤奶的时候总是一动不动地站着，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]

and	that	was	one	reason	why	he	liked	her	better	than	any	of	the	rest
和	那	曾是	一	原因	为什么	他	喜欢	她	更好的	比	任何	的	这	休息

.

:

.

这也是他更喜欢她的原因之一。

['æftər] ['mɪlkɪŋ] , [hiː; hi] [helpt] [dʒɑːn][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ,

After	milking	,	he	helped	John	to	carry	in	the	milk	,
后	挤奶	,	他	帮助	约翰	到	携带	在	这	牛奶	,

挤完奶后，他帮约翰把牛奶搬进来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌg] [fʊl] .

and	his	mother	often	gave	him	a	mug	full	.
和	他的	母亲	经常	给予	他	一个	马克杯	满的	.

他的母亲经常给他倒满满一大杯。

[oʊ] , [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	nice	it	was	!
哦	,	如何	好的	它	曾是	!

哦，真是太好了!

['dʌbljuː] . [tiː] . [oʊ] .

W	.	T	.	O	.
W	.	T	.	哦	.

世贸组织

['roʊli] - ['pɑːli] .

ROLY	-	POLY	.
罗利	-	聚合物	.

滚珠。

['roʊli] - ['pɑːli][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

Roly	-	Poly	is	three	years	old	,
罗利	-	聚合物	是	三	年	老的	,

罗利波利今年三岁了，

[θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] :

Three	years	old	,	and	a	trifle	over	:
三	年	老的	,	和	一个	琐事	超过	:

三岁，略微超过三岁:

['roʊli] - ['pɑːli][ɪz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] ,

Roly	-	Poly	is	round	as	a	ball	,
罗利	-	聚合物	是	圆形的	作为	一个	球	,

罗利波利圆得像个球，

['dʒɑːli][æz; əz] [lɑːks] , [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]['kloʊvər] .

Jolly	as	larks	,	and	sweet	as	clover	.
乔利	作为	云雀	,	和	甜的	作为	三叶草	.

像云雀一样快乐，像三叶草一样甜美。

['roʊli] - ['pɑːli][hæz; həz][stɑːrz][fɔːr; fər] [aɪz] ,

Roly	-	Poly	has	stars	for	eyes	,
罗利	-	聚合物	有	明星	为了	眼睛	,

罗利波利的眼睛是星星，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	heavenly	chin	with	a	dimple	in	it	,
一个	天上	下巴	和	一个	酒窝	在	它	,

一张有着迷人酒窝的精致下巴，

['piːtʃɪz] [fɔːr; fər] [tʃiːks] , [ðə; ði][bʌd][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] ,

Peaches	for	cheeks	,	the	bud	of	a	nose	,
桃子	为了	脸颊	,	这	芽	的	一个	鼻子	,

脸颊如桃，鼻梁如芽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz]['nevər] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	a	tongue	that	is	never	still	a	minute	.
和	一个	舌头	那	是	绝不	仍然	一个	分钟	.

还有一条一刻不停的舌头。

['roʊli] - ['pɑːli] [gets] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ， —

Roly	**-**	**Poly**	**gets**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**，**	**—**
罗利	-	聚合物	获得	向上	在	这	早晨	，	—

罗利波利早上起床了，——

['mɔːrnɪŋ] , [kwoʊθ] [aɪ] ?

Morning	**，**	**quoth**	**I**	**?**
早晨	，	引用	我	?

“早上好，”我说道。

[its] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ！ —

it's	**the**	**crack**	**of**	**the**	**dawn**	**!**	**—**
它是	这	裂缝	的	这	黎明	！	—

黎明破晓！

['dresɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] ，

Dresses	**himself**	**in**	**a**	**boot**	**and**	**a**	**stocking**	**，**
连衣裙	他自己	在	一个	启动	和	一个	袜	，

他穿上靴子和长袜，

[flaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːn] .

Flies	**to**	**his**	**sister**	**as**	**swift**	**as**	**a**	**fawn**	**.**
苍蝇	到	他的	姐姐	作为	迅速	作为	一个	讨好	.

他像小鹿一样迅速地飞向他的妹妹。

[pulz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ， —

Pulls	**at**	**her**	**eyes**	**with**	**his**	**fat**	**little**	**fingers**	**，**	**—**
拉	在	她	眼睛	和	他的	胖的	小的	手指	，	—

他用胖乎乎的小手指揪着她的眼睛，——

['kreɪzi] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] ， [ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] ['mætər] ！ —

Crazy	**for**	**stories**	**，**	**that's**	**all**	**the**	**matter**	**!**	**—**
疯狂的	为了	故事	，	那就是	全部	这	事情	！	—

我热爱故事，仅此而已！

" [oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sliːpi] [ænd; ənd] [krɔːs] ， " [ʃiː; ʃi] [kraɪz] ;

"	**Oh**	**!**	**I**	**am**	**sleepy**	**and**	**cross**	**，**	**"**	**she**	**cries**	**;**
"	哦	！	我	是	困	和	叉	，	"	她	哭泣	;

“哦！我又困又烦躁，”她喊道；

" [juː; jʊ] , ['roʊli] - ['pɑːli] , [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] ['skætər] !

"	**You**	**，**	**Roly**	**-**	**Poly**	**，**	**disperse**	**and**	**scatter**	**!**
"	你	，	罗利	-	聚合物	，	分散	和	分散	！

“你，圆滚滚，散开吧！”

" [bʌt; bət] ['roʊli] - ['pɑːliːz] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['taɪrənt] ;

"	**But**	**Roly**	**-**	**Poly's**	**a**	**resolute**	**tyrant**	**;**
"	但	罗利	-	聚合物	一个	坚决	暴君	;

“但是罗利波利是个意志坚定的暴君；

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['kæptivz] ['hoʊlli] :

Father	**and**	**mother**	**are**	**captives**	**wholly**	**:**
父亲	和	母亲	是	俘虏	完全	:

父母完全沦为俘虏：

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] [pʊr] [bɪg] ['sɪstər] [duː]

So	**what**	**can**	**a**	**poor**	**big**	**sister**	**do**
所以	什么	能	一个	贫穷的	大的	姐姐	做

那么，一个贫穷的姐姐能做什么呢？

[bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk] ['roʊli] - ['pɑːli] .

But	**yield**	**to**	**a**	**king**	**like**	**Roly**	**-**	**Poly**	**.**
但	屈服	到	一个	国王	喜欢	罗利	-	聚合物	.

但要向罗利波利这样的国王屈服。

['roʊli] - ['pɑːliːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] :

Roly	-	Poly's	a	man	of	business	:
罗利	-	聚合物	一个	男人	的	商业	:

罗利-波利是个商人:

[hiː; hi] ['kæntəz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [keɪn] ,

He	canters	to	market	on	grandpa's	cane	,
他	坎特	到	市场	在	爷爷的	甘蔗	,

他拄着爷爷的拐杖小跑去赶集,

['ɔːrdərz][ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['pepərmɪnt] - ['kændi] ,

Orders	a	breakfast	of	peppermint	-	candy	,
订单	一个	早餐	的	薄荷	-	糖果	,

点了一份薄荷糖早餐,

[ænd; ənd] ['gæləps] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [hoʊm] [ə'gen] .

And	gallops	his	pony	home	again	.
和	疾驰	他的	小马	家	再次	.

然后他骑着小马飞奔回家了。

['roʊli] - ['pɑːliːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] :

Roly	-	Poly's	a	man	of	pleasure	:
罗利	-	聚合物	一个	男人	的	乐趣	:

罗利-波利是个享乐主义者:

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] ['stuːpɪdz] :

Sorrow	and	care	are	for	grown	-	up	stupids	:
悲哀	和	关心	是	为了	生长	-	向上	蠢货	:

悲伤和忧虑是愚蠢的成年人才会做的事:

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [tɔɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] ,

Pictures	and	kisses	,	toys	and	caresses	,
图片	和	吻	,	玩具	和	爱抚	,

照片和亲吻,玩具和爱抚,

['fɑːndlɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] , [fɔːr; fər] ['dɪmpld] ['kjuːpɪdz] .

Fondling	and	fun	,	for	dimpled	Cupids	.
爱抚	和	乐趣	,	为了	凹陷的	丘比特	.

爱抚和乐趣,献给有酒窝的丘比特们。

['æftər][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

After	the	sun	has	gone	out	of	the	south	,
后	这	太阳	有	已消失	出去	的	这	南	,

太阳从南方落山后,

[ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] ['sloʊli] ;

The	night	comes	down	on	his	eyelids	slowly	;
这	夜晚	来	向下	在	他的	眼睑	缓慢地	;

夜色缓缓笼罩了他的眼睑;

[hiː; hi] ['tɔplz] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , —

He	topples	asleep	with	his	thumb	in	his	mouth	,	—
他	倾倒	睡着了	和	他的	拇指	在	他的	嘴	,	—

他含着拇指睡着了。

[wʌt] [æn; ən][ɪ'nɪkwəti] , ['roʊli] - ['pɑːli] !

What	an	iniquity	,	Roly	-	Poly	!
什么	一个	罪恶	,	罗利	-	聚合物	!

真是罪孽深重,小胖墩!

['ɑːlɪv] [ə; eɪ] . ['wɑːdzwɝθ] .

OLIVE	A	.	WADSWORTH	.
橄榄	一个	.	沃兹沃思	.

奥利弗·A·沃兹沃思。

['ɛlsiːz] [dʌks] .
ELSIE'S DUCKS .
艾尔西的 鸭子 .

艾尔西的鸭子们。

['elsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] , [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
Elsie was the daughter of poor parents , who lived on the borders of a lake .
艾尔西 曾是 这 女儿 的 贫穷的 父母 , WHO 居住地 在 这 边界 的 一个 湖 .

艾尔西出身贫寒，父母住在湖边。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] ,
Once , when she was very ill with a fever ,
一次 , 什么时候 她 曾是 非常 患病的 和 一个 发烧 ,

有一次，她发着高烧，病得很重，

[ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] [dʌks] .
a good neighbor made her a present of three young ducks .
一个 好的 邻居 制成 她 一个 展示 的 三 年轻的 鸭子 .

一位好邻居送了她三只小鸭子作为礼物。

['elsi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [wel] .
Elsie was much pleased , and she soon began to get well .
艾尔西 曾是 很多 高兴 , 和 她 很快 开始 到 得到 出色地 .

艾尔西非常高兴，而且很快就开始康复了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Her mother would bring a large tub of water into the room where the little
她 母亲 会 带来 一个 大的 浴缸 的 水 进入 这 房间 在哪里 这 小的
[ɪn'vælɪd] [leɪ] ;
invalid lay ;
无效的 躺 ;

她的母亲会提着一大桶水走进小病人躺着的房间；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [dʌks] [wʊd] [swɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [krʌmz] [wɪtʃ] ['elsi]
and the three ducks would swim about , and swallow the crumbs which Elsie
和 这 三 鸭子 会 游泳 关于 , 和 吞 这 面包屑 哪个 艾尔西
[θruː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
threw to them .
扔 到 他们 .

三只鸭子会在水里游来游去，吞下艾尔西扔给它们的面包屑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv][ðə; ði] [dʌks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
As soon as she got well , she would drive the ducks down to the lake ,
作为 很快 作为 她 得到 出色地 , 她 会 驾驶 这 鸭子 向下 到 这 湖 ,

她一康复，就会把鸭子赶到湖边去。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][swɪm] .
and let them swim .
和 让 他们 游泳 .

让它们游吧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] .
They were so tame , that they would come out of the water at her call .
他们 是 所以 驯服 , 那 他们 会 来 出去 的 这 水 在 她 称呼 .

它们非常温顺，只要她一叫，它们就会从水里出来。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] ,
Sometimes her father and the rest of the family would get into a boat ,
有时 她 父亲 和 这 休息 的 这 家庭 会 得到 进入 一个 船 ,

有时她父亲和家人会乘船出海，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [roʊ] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,

and	he	would	row	across	the	lake	to	the	opposite	side	,
和	他	会	排	穿过	这	湖	到	这	对面的	边	,

然后他会划船穿过湖面到对岸，

[wer] [sʌm; səm][ˈfæməliz] [lɪvd] [huː] [ɪmˈplɔɪd] [ˈɛlsiːz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

where	some	families	lived	who	employed	Elsie's	mother	to	wash	clothes	for
在哪里	一些	家庭	居住地	WHO	受雇	艾尔西的	母亲	到	洗	衣服	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些家庭雇佣了艾尔西的母亲为他们洗衣服。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [ðə; ði] [θriː] [dʌks] [wʊd] [ˈfɑːloʊ][ðə; ði][boʊt] .

At	these	times	,	the	three	ducks	would	follow	the	boat	.
在	这些	时代	,	这	三	鸭子	会	跟随	这	船	.

这时，这三只鸭子会跟着船走。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [trʌst] [ðer; ðər] [dɪr] [ˈelsi] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

Perhaps	they	did	not	like	to	trust	their	dear	Elsie	on	the	water	,
也许	他们	做过	不是	喜欢	到	相信	他们的	亲爱的	艾尔西	在	这	水	,

或许他们不愿让心爱的艾尔西在水上玩耍。

[ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

unless	they	were	by	to	help	her	in	case	of	need	.
除非	他们	是	经过	到	帮助	她	在	案件	的	需要	.

除非他们是在场以便在她需要时提供帮助。

[ˈsʌmtaɪmz] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

Sometimes	old	and	young	would	join	in	a	song	;
有时	老的	和	年轻的	会	加入	在	一个	歌曲	;

有时老少会一起唱歌；

[ænd; ənd] [ðen] [fɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] :

and	then	far	over	the	lake	would	be	heard	the	words	:
和	然后	远的	超过	这	湖	会	是	听到	这	字	:

然后，从湖的另一端传来这样的声音：

" [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnset] [triː] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ,

"	Come	to	the	sunset	tree	,	the	day	is	past	and	gone	,
"	来	到	这	日落	树	,	这	天	是	过去的	和	已消失	,

“来吧，到落日树下，白昼已逝。”

[ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [æks][laɪz] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːpərz] [tæsk][ɪz] [dʌn] .

The	woodman's	axe	lies	free	,	and	the	reaper's	task	is	done	.
这	樵夫的	斧头	谎言	自由的	,	和	这	死神的	任务	是	完毕	.

樵夫的斧头自由地躺在那里，收割者的任务完成了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [saɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋ] ,

"	It	was	a	very	pretty	sight	,	on	a	summer	evening	,
"	它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	,	在	一个	夏天	晚上	,

“那是一个夏日傍晚非常美丽的景象。”

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [klaʊdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [θruː] [ðer; ðər][tɪnts][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

when	the	bright	clouds	over	the	setting	sun	threw	their	tints	on	the	water	,
什么时候	这	明亮的	云	超过	这	环境	太阳	扔	他们的	色调	在	这	水	,

当落日余晖洒在水面上，明亮的云朵投下斑斓的色彩时，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['elsi]

to	see	the	ducks	swimming	by	the	side	of	the	little	boat	which	contained	Elsie
到	看	这	鸭子	游泳	经过	这	边	的	这	小的	船	哪个	包含	艾尔西

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	the	rest	of	the	family	.
和	这	休息	的	这	家庭	.

可以看到鸭子在小船边游泳，小船里坐着艾尔西和她的家人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [saɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

It	was	so	pretty	a	sight	,	that	a	good	artist	made	a	picture	of	the	scene
它	曾是	所以	漂亮的	一个	视线	,	那	一个	好的	艺术家	制成	一个	图片	的	这	场景

.

:

.

景色如此美丽，一位优秀的艺术家将其描绘了下来。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

We	give	you	a	copy	of	it	here	.
我们	给	你	一个	复制	的	它	这里	.

我们在此提供一份副本。

['aɪdə] [feɪ] .

Ida	Fay	.
艾达	仙女	.

艾达·费伊。

['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [traʊt] .

FISHING	FOR	TROUT	.
钓鱼	为了	鳟鱼	.

钓鳟鱼。

[ðə; ði] [traʊt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæmən]['fæməli] .

The	trout	belongs	to	the	salmon	family	.
这	鳟鱼	属于	到	这	三文鱼	家庭	.

鳟鱼属于鲑科。

[ɪts] [fleʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk][ɔːr] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

Its	flesh	is	generally	of	a	pale	pink	or	yellow	color	.
它是	肉	是	一般来说	的	一个	苍白	粉色的	或者	黄色的	颜色	.

它的肉通常呈淡粉色或淡黄色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['wɔːtərz] .

It	is	one	of	the	handsomest	fish	to	be	found	in	our	waters	.
它	是	一	的	这	最英俊的	鱼	到	是	成立	在	我们的	水	.

它是我们水域中最漂亮的鱼类之一。

[ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ɪts] [tɪnts] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	variations	of	its	tints	are	very	beautiful	;
这	变体	的	它是	色调	是	非常	美丽的	;

它的颜色变化非常漂亮；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [spɑːts][ɑːn][ɪts][skɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kɑːmən] [fɪʃ] .

and	the	red	spots	on	its	skin	distinguish	it	from	common	fish	.
和	这	红色的	地点	在	它是	皮肤	区分	它	从	常见的	鱼	.

它皮肤上的红色斑点使它区别于普通鱼类。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [traʊt] .

I	never	had	much	luck	in	catching	trout	.
我	绝不	有	很多	运气	在	捕捉	鳟鱼	.

我一直不太擅长钓鳟鱼。

[wʌn] ['sʌmər] [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [traʊt] - [striːmz] [ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː]

One	summer	I	went	from	the	city	to	try	the	trout	-	streams	in	Northern	New
一	夏天	我	去	从	这	城市	到	尝试	这	鳟鱼	-	溪流	在	北方	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

那年夏天，我从城里去纽约北部的溪流钓鳟鱼。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɑːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] ['naɪsli] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪ] ;

I	had	a	handsome	rod	,	and	a	line	nicely	baited	with	an	artificial	fly	;
我	有	一个	英俊的	杆	,	和	一个	线	很好	诱饵	和	一个	人造的	飞	;

我有一根漂亮的鱼竿，鱼线上挂着一只漂亮的假饵；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , [maɪ] [sək'ses] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

but	,	though	I	was	very	persevering	,	my	success	was	small	.
但	,	尽管	我	曾是	非常	坚持不懈	,	我的	成功	曾是	小的	.

但是，尽管我非常坚持不懈，却收效甚微。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['slendər] [brɪdʒ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [kæ'skeɪdz]

I	remember	sitting	for	hours	on	the	slender	bridge	just	below	the	Upper	Cascades
我	记住	坐着	为了	小时	在	这	苗条	桥	只是	以下	这	上	瀑布

[ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [fɔːl] ,

of	Buttermilk	Fall	,
的	酪乳	落下	,

我记得我曾在巴特米尔克瀑布上游瀑布下方那座狭窄的桥上坐了好几个小时。

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptʃər]

represented	in	the	picture	;	but	my	patience	was	not	rewarded	by	the	capture
代表	在	这	图片	;	但	我的	耐心	曾是	不是	奖励	经过	这	捕获

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [traʊt] .

of	a	single	trout	.
的	一个	单身的	鳟鱼	.

如图所示；但我的耐心并没有得到回报，一条鳟鱼也没钓到。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dɪnər]

I	was	sorry	for	this	;	for	I	had	depended	on	getting	one	for	my	dinner
我	曾是	对不起	为了	这	;	为了	我	有	取决于	在	获得	一	为了	我的	晚餐

.

:
.

我为此感到遗憾；因为我原本指望着能吃到一份晚餐。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [rɪ'taɪərɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['berfʊt] ['feloʊ] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

As	I	was	about	retiring	,	a	little	barefoot	fellow	,	about	twelve	years	old	,
作为	我	曾是	关于	退休	,	一个	小的	赤脚	同伴	,	关于	十二	年	老的	,

正当我即将退休的时候，一个大约十二岁的小光脚小伙子，

[keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] , [ænd; ənd] [hʊk] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrm] ,

came	along	with	a	common	fishing	-	pole	,	and	hook	baited	with	a	worm	,
来了	沿着	和	一个	常见的	钓鱼	-	极	,	和	钩	诱饵	和	一个	蠕虫	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他带着一根普通的鱼竿，鱼钩上挂着一条蚯蚓，说道：

" ['mɪstər] , [aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Mister	,	I'll	catch	a	trout	for	you	.
"	先生	,	患病的	抓住	一个	鳟鱼	为了	你	.

先生，我去为您钓条鳟鱼。

" — " [du:]
" — " **Do**
" — " 做

"-"做

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [aɪ] .

it	,	then	,	"	said	I	.
它	,	然后	,	"	说	我	.

“然后，”我说。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] ,

He	threw	his	line	over	a	smooth	spot	in	the	pool	below	;	and	,
他	扔	他的	线	超过	一个	光滑的	点	在	这	水池	以下	;	和	,

他将鱼线抛向下方水池中一块平坦的地方；然后，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [traʊt] ,

before	he	had	been	at	it	five	minutes	,	he	pulled	up	a	noble	trout	,
前	他	有	到过	在	它	五	分钟	,	他	拉	向上	一个	高贵	鳟鱼	,

他不到五分钟就钓上了一条高贵的鳟鱼。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

large	enough	for	a	good	dinner	.
大的	足够的	为了	一个	好的	晚餐	.

足够大，可以享用一顿丰盛的晚餐。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

Another	and	another	were	pulled	up	in	quick	succession	.
其他	和	其他	是	拉	向上	在	快的	演替	.

又一人、再一人接连被拉了上来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	did	not	know	what	to	make	of	it	;
我	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	;

我不知道该如何看待这件事；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [fiʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] .

for	I	thought	I	had	fished	in	a	very	scientific	way	.
为了	我	想法	我	有	钓鱼	在	一个	非常	科学	方式	.

因为我以为我的捕鱼方法非常科学。

" [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [næk] , " [sed] [aɪ] . " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [tɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Teach	me	the	knack	,	"	said	I	.	"	Oh	,	it	can't	be	taught	,	"	replied	the	boy	.
"	教	我	这	诀窍	,	"	说	我	.	"	哦	,	它	不能	是	教授	,	"	回复	这	男生	.

“教教我这诀窍吧，”我说。“哦，这诀窍是教不来的，”男孩回答说。

" [wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [aɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][maɪ][peɪl] .

"	Well	,	here	is	a	dime	for	your	trouble	,	"	said	I	,	putting	the	fish	into	my	pail	.
"	出色地	,	这里	是	一个	一角硬币	为了	你的	麻烦	,	"	说	我	,	推杆	这	鱼	进入	我的	桶	.

“好吧，给你一角钱作为报酬，”我一边说着，一边把鱼放进桶里。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][duː][fɔːr; fər][spɔːrt] , ['mɪstər] ?

"	Do	you	suppose	I	take	pay	for	what	I	do	for	sport	,	mister	?
"	做	你	认为	我	拿	支付	为了	什么	我	做	为了	运动	,	先生	?

“先生，您以为我从事体育运动是为了赚钱吗？”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['berfʊt] , ['weɪvɪŋ] [bæk] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .

"	said	little	barefoot	,	waving	back	my	hand	with	the	air	of	a	prince	.
"	说	小的	赤脚	,	挥手	后退	我的	手	和	这	空气	的	一个	王子	.

“光着脚的小男孩说着，摆出一副王子的架势，挥了挥手回应我的请求。”

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [met] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

After	that	we	became	good	friends	,	and	met	often	at	the	bridge	;
后	那	我们	成为	好的	朋友们	,	和	遇见	经常	在	这	桥	;

之后我们成了好朋友，经常在桥上见面；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [næk] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [traʊt] .

but	I	never	could	learn	his	knack	of	catching	trout	.
但	我	绝不	可以	学习	他的	诀窍	的	捕捉	鳟鱼	.

但我始终没能学会他钓鳟鱼的诀窍。

['ælfred] ['selwin] .

Alfred	Selwyn	.
阿尔弗雷德	塞尔温	.

阿尔弗雷德·塞尔温。

[wiː; wi] [θriː] .

WE	THREE	.
我们	三	.

我们三个。

[wʌt] [faɪn] [taɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tə'geðər] ! — ['kɑːrloʊ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['belə] ; [baɪ] [wɪtʃ] [læst] [aɪ] [miːn] [maɪ'self] .

What	fine	times	we	have	together	!	—	Carlo	,	John	,	and	Bella	;	by	which	last	I	mean	myself	.
什么	美好的	时代	我们	有	一起	!	—	卡洛	,	约翰	,	和	贝拉	;	经过	哪个	最后的	我	意思是	我	.

我们在一起度过了多么美好的时光啊！——卡洛、约翰和贝拉；贝拉指的是我自己。

['kɑːrloʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] ['sʌmtaɪmz] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːr] [legz] ,

Carlo	has	the	advantage	of	the	other	two	of	us	sometimes	;	for	he	has	four	legs	,
卡洛	有	这	优势	的	这	其他	二	的	我们	有时	;	为了	他	有	四	腿	,

卡洛有时比我们另外两个人更有优势；因为他有四条腿。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [rʌn] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [dʒɑːn] [ɔːr] [aɪ] .

and	can	run	faster	than	either	John	or	I	.
和	能	跑步	快点	比	任何一个	约翰	或者	我	.

而且他跑得比约翰和我都快。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['kɑːrloʊ] ['kænɑːt] [duː] .

But	then	we	can	do	a	great	many	things	that	Carlo	cannot	do	.
但	然后	我们	能	做	一个	伟大的	许多	事物	那	卡洛	不能	做	.

但这样我们就能做很多卡洛做不到的事情。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [dʒɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] ,

For	example	,	John	and	I	sometimes	take	our	books	,
为了	例子	,	约翰	和	我	有时	拿	我们的	图书	,

例如，约翰和我有时会带上我们的书，

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [triːz] , [ænd; ənd] [riːd] ['stɔːriz] .

and	sit	down	on	the	rocks	in	the	wood	,	under	the	thick	trees	,	and	read	stories	.
和	坐	向下	在	这	岩石	在	这	木头	,	在下面	这	厚的	树木	,	和	读	故事	.

然后坐在树林里的石头上，在茂密的树荫下，读故事。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːrloʊ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;

And	then	Carlo	will	lie	down	at	our	feet	,	and	go	to	sleep	;
和	然后	卡洛	将要	说谎	向下	在	我们的	脚	,	和	去	到	睡觉	;

然后卡洛就会躺在我们脚边，睡着；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['kænɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][naɪs] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [frendz] [ɪn'dʒɔɪ][soʊ]

for	he	cannot	understand	the	nice	stories	which	the	other	two	friends	enjoy	so
为了	他	不能	理解	这	好的	故事	哪个	这	其他	二	朋友们	享受	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

因为他无法理解另外两个朋友如此喜欢的那些精彩故事。

[bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [swɔmps] ['æftər] ['beriz] , [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - ['bɔːrdərz]

But	wait	till	we	go	into	the	swamps	after	berries	,	or	into	the	wood	-	borders
但	等待	直到	我们	去	进入	这	沼泽	后	浆果	,	或者	进入	这	木头	-	边界

['æftər]['hɛɪz(ə)l] - [nʌts] .

after	hazel	-	nuts	.
后	榛	-	坚果	.

但等我们去沼泽地里采浆果，或者去林地边缘采榛子的时候，你就知道了。

[ðen] ['kɑːrloʊ][ɪz][waɪd] [ə'weɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

Then	Carlo	is	wide	awake	,	you	may	be	sure	.
然后	卡洛	是	宽的	醒	,	你	可能	是	当然	.

那么卡洛肯定是完全清醒的。

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [sneɪk] , [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪks] !

If	he	sees	a	snake	,	what	a	noise	he	makes	!
如果	他	看到	一个	蛇	,	什么	一个	噪音	他	制作	!

如果他看到蛇，他会发出多么大的噪音啊！

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrk] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ]

We	can	always	tell	by	the	tone	of	his	bark	when	he	has	found	a
我们	能	总是	告诉	经过	这	语气	的	他的	吠	什么时候	他	有	成立	一个

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

我们总能从他的吠叫声中判断出他是否发现了蛇。

[ænd; ənd] , [wen] [dʒɑːn] [klaimz] [ə; eɪ] [triː] ['æftər] [nʌts] , [haʊ] ['æŋkʃəsli] ['kɑːrloʊ] [wɪl] [stænd]

And	,	when	John	climbs	a	tree	after	nuts	,	how	anxiously	Carlo	will	stand
和	,	什么时候	约翰	攀登	一个	树	后	坚果	,	如何	焦虑地	卡洛	将要	站立

[ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

underneath	and	watch	him	,
下	和	手表	他	,

当约翰爬树摘坚果时，卡洛会多么焦急地站在树下看着他啊。

[soʊ][ə'freɪd][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][fɔːl] !

so	afraid	is	he	that	the	little	boy	will	get	a	fall	!
所以	害怕的	是	他	那	这	小的	男生	将要	得到	一个	落下	!

他非常害怕小男孩会摔倒！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] [wɪl] [dʒʌmp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wen] [hiː; hi] [siːz] [dʒɑːn]

And	how	the	good	dog	will	jump	and	show	his	pleasure	when	he	sees	John
和	如何	这	好的	狗	将要	跳	和	展示	他的	乐趣	什么时候	他	看到	约翰

[wʌns] [mɔːr] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] !

once	more	safe	on	the	firm	ground	!
一次	更多的	安全的	在	这	公司	地面	!

当这只乖狗狗看到约翰再次安全地回到坚实的地面上时，它会多么高兴地跳起来！

[oʊ] ! [wiː; wi][hæv; həv][faɪn] [taɪmz] [tə'geðər] , [wiː; wi] [θriː] , [bəuθ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] ;

Oh	!	we	have	fine	times	together	,	we	three	,	both	in	summer	and	winter	;
哦	!	我们	有	美好的	时代	一起	,	我们	三	,	两个都	在	夏天	和	冬天	;

哦！我们三个在一起度过了美好的时光，无论夏天还是冬天；

[fɔːr; fər]['kɑːrloʊ][laɪks][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [skeɪt] [ɑːn][aɪs] , [ænd; ənd][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['snəʊˌbɔːlɪŋ]

for	Carlo	likes	to	see	us	skate	on	ice	,	and	is	fond	of	a	snowballing
为了	卡洛	点赞	到	看	我们	滑冰	在	冰	,	和	是	喜爱	的	一个	滚雪球效应

['frɑːlɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

因为卡洛喜欢看我们在冰上滑冰，也喜欢玩打雪仗。

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sleɪ] - [raɪdz][hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [teɪks] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] .

In	all	our	sleigh	-	rides	he	goes	with	us	,	and	takes	great	care	of	us	.
在	全部	我们的	雪橇	-	骑行	他	去	和	我们	,	和	需要	伟大的	关心	的	我们	.

每次乘坐雪橇，他都和我们在一起，并且对我们照顾有加。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪr] [frendz] , [wiː; wi] [θriː] ,

We	are	dear	friends	,	we	three	,
我们	是	亲爱的	朋友们	,	我们	三	,

我们三个是好朋友，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['kɑːrloʊ][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [dʒɑːn] .

and	I	should	no	more	think	of	striking	Carlo	than	of	striking	John	.
和	我	应该	不	更多的	思考	的	引人注目	卡洛	比	的	引人注目	约翰	.

我绝不会想到要殴打卡洛，就像我绝不会想到要殴打约翰一样。

['belə] .

Bella	.
贝拉	.

贝拉。

[pet] , [ðə; ði] [kə'neri] .

PET	,	THE	CANARY	.
宠物	,	这	金丝雀	.

宠物，金丝雀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ægnəs] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [meɪn] ,

A	little	girl	by	the	name	of	Agnes	,	who	lives	in	Maine	,
一个	小的	女孩	经过	这	姓名	的	艾格尼丝	,	WHO	生活	在	缅因州	,

一个名叫艾格尼丝的小女孩，住在缅因州。

[ænd; ənd] [huː] [mʌtʃ] [in'dʒɔiz] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] [kə'neri] ,

and	who	much	enjoys	"	The	Nursery	,	"	has	a	beautiful	,	bright	canary	,
和	WHO	很多	享受	"	这	苗圃	,	"	有	一个	美丽的	,	明亮的	金丝雀	,

非常喜欢《育婴室》这本书的人，养了一只漂亮、聪明的金丝雀。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər]['pɑːpə] [brɔːt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] - [bɑːks] .

which	her	papa	brought	her	one	day	in	a	paper	-	box	.
哪个	她	爸爸	带来	她	一	天	在	一个	纸	-	盒子	.

有一天，她爸爸用纸盒给她带来了这个东西。

['ægnəs] [neɪmd] [hɪm; ɪm][pet] .

Agnes	named	him	Pet	.
艾格尼丝	命名	他	宠物	.

艾格尼丝给他取名叫佩特。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [teɪm] ,

The	little	fellow	has	become	so	tame	,
这	小的	同伴	有	变得	所以	驯服	,

这小家伙变得好温顺啊，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] ,

that	he	is	allowed	to	stay	out	of	his	cage	as	long	as	he	wishes	,
那	他	是	允许	到	停留	出去	的	他的	笼	作为	长的	作为	他	愿望	,

他可以随心所欲地待在笼子外面，

['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [wen] ['bedtaɪm] [kʌmz] .

always	going	to	it	of	his	own	accord	when	bedtime	comes	.
总是	去	到	它	的	他的	自己的	符合	什么时候	就寝时间	来	.

每到睡觉时间，他总是主动去做这件事。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [noʊ][pɪnz][ɑ:n][maɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['skætərd]

One	day	I	found	no	pins	on	my	pin	-	cushion	;	and	,	seeing	them	scattered
一	天	我	成立	不	别针	在	我的	别针	-	软垫	;	和	,	看到	他们	疏散

[ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

around	on	the	bureau	,
大约	在	这	局	,

有一天，我发现我的针垫上一个别针都没有了；看到别针散落在梳妆台上，

[aɪ] ['wʌndɝd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

I	wondered	who	could	have	done	the	mischief	.
我	想知道	WHO	可以	有	完毕	这	恶作剧	.

我想知道是谁干的。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] , [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɛts] [wɜ:rk] .

I	soon	found	,	by	watching	,	that	it	was	Pet's	work	.
我	很快	成立	,	经过	观看	,	那	它	曾是	宠物	工作	.

我很快通过观察发现，这是佩特的杰作。

['evri] [deɪ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑ:n][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

Every	day	he	took	his	stand	on	the	pin	-	cushion	,	in	front	of	the	glass	,
每一个	天	他	采取	他的	站立	在	这	别针	-	软垫	,	在	正面	的	这	玻璃	,

他每天都站在玻璃前的针垫上，

[tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][pɪnz] .

to	pull	out	all	the	pins	.
到	拉	出去	全部	这	别针	.

把所有的别针都拔出来。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wʌns][wɜ:rk][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [wʌn] [bæk] [baɪ] ['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

I	saw	him	once	work	a	long	time	trying	to	stick	one	back	by	tipping	his	head	,
我	锯	他	一次	工作	一个	长的	时间	尝试	到	戳	一	后退	经过	小费	他的	头	,

我曾看到他花了很长时间，通过歪着头试图把球插回去。

[fɜ:rst][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pɪn] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ;

first	one	side	and	then	the	other	,	holding	the	pin	tightly	in	his	bill	;
第一的	一	边	和	然后	这	其他	,	保持	这	别针	紧紧	在	他的	账单	;

先是一侧，然后是另一侧，他紧紧地把别针插在嘴里；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

but	he	soon	gave	it	up	.
但	他	很快	给予	它	向上	.

但他很快就放弃了。

['lɪt(ə)l] ['fæni] , ['ægnɪsɪz] [tu:] - [jɪr] - [oʊld]['sɪstər] , ['ɔ:f(ə)n] ['ʃɛrz] [hɜ:r; hər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Little	Fannie	,	Agnes's	two	-	year	-	old	sister	,	often	shares	her	lunch	with	him	;
小的	房利美	,	艾格尼丝的	二	-	年	-	老的	姐姐	,	经常	分享	她	午餐	和	他	;

艾格尼丝两岁的妹妹小芬妮经常和他一起吃午饭；

[hi:; hi] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sər] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['i:tɪŋ] .

he	sitting	on	the	edge	of	the	saucer	,	and	helping	himself	while	she	is	eating	.
他	坐着	在	这	边缘	的	这	碟子	,	和	帮助	他自己	尽管	她	是	吃	.

他坐在碟子边缘，在她吃饭的时候偷偷地吃东西。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	I	write	,	he	is	sitting	on	the	tassel	of	the	shade	,	looking	out	of	the
作为	我	写	,	他	是	坐着	在	这	流苏	的	这	阴影	,	寻找	出去	的	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

我写这篇文章的时候，他正坐在窗帘的流苏上，望着窗外。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pɛts] [præŋks] .

Some	day	I'll	tell	you	more	of	Pet's	pranks	.
一些	天	患病的	告诉	你	更多的	的	宠物	恶作剧	.

以后有机会我会跟你讲讲佩特的更多恶作剧。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

[ðə; ði][kæt] [ʃoʊ] .

THE	CAT	SHOW	.
这	猫	展示	.

猫展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ɪn] ['sɪdənəm] , ['ɪŋgləndˌ] .

It	was	at	the	Crystal	Palace	,	in	Sydenham	,	England	.
它	曾是	在	这	水晶	宫殿	,	在	锡德纳姆	,	英格兰	.

地点是英国锡德纳姆的水晶宫。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	all	the	readers	of	"	The	Nursery	"	could	have	seen	it	.
我	希望	全部	这	读者	的	"	这	苗圃	"	可以	有	已见	它	.

我希望《育儿室》的所有读者都能看到它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [kæts][ɪn]['keɪdʒɪz] .

There	were	over	three	hundred	cats	in	cages	.
那里	是	超过	三	百	猫	在	笼子	.

笼子里关着三百多只猫。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [red] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

Each	one	had	a	nice	red	cushion	in	the	front	-	part	of	the	cage	,
每个	一	有	一个	好的	红色的	软垫	在	这	正面	-	部分	的	这	笼	,

每个笼子的前面都有一个漂亮的红色垫子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] [mɪlk] .

and	in	the	back	part	a	dish	of	water	or	milk	.
和	在	这	后退	部分	一个	盘子	的	水	或者	牛奶	.

后部放着一碟水或牛奶。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] ,

Each	one	had	a	ribbon	around	the	neck	,
每个	一	有	一个	丝带	大约	这	脖子	,

她们每个人的脖子上都系着一条丝带。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

to	which	was	attached	a	medal	with	the	number	of	the	cage	.
到	哪个	曾是	随附的	一个	勋章	和	这	数字	的	这	笼	.

笼子上附有一枚奖牌，上面刻有笼子的编号。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] .

The	ribbons	were	of	all	colors	.
这	丝带	是	的	全部	颜色	.

丝带五颜六色。

[ðə; ði][kæts] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst][praɪz][wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [flæg]

The	cats	that	had	taken	the	first	prize	were	known	by	a	little	blue	flag
这	猫	那	有	已采取	这	第一的	奖	是	已知	经过	一个	小的	蓝色的	旗帜

[sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

suspended	over	the	front	of	the	cage	,
暂停	超过	这	正面	的	这	笼	,

获得第一名的猫咪，其笼子前面会悬挂一面蓝色小旗，以此来识别它们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][kæts] .

and	were	the	largest	cats	.
和	是	这	最大	猫	.

它们是体型最大的猫科动物。

['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['leɪzɪli] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['kuʃənz] ,

Very	many	of	them	were	lazily	sleeping	on	their	cushions	,
非常	许多	的	他们	是	懒洋洋	睡眠	在	他们的	靠垫	,

他们当中许多人懒洋洋地睡在垫子上。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

as	happy	as	if	they	were	in	their	own	homes	.
作为	快乐的	作为	如果	他们	是	在	他们的	自己的	房屋	.

他们就像在自己家里一样开心。

[ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

They	took	little	notice	of	the	people	who	were	looking	at	them	;	and	,
他们	采取	小的	注意	的	这	人们	WHO	是	寻找	在	他们	;	和	,

他们几乎没注意到那些注视着他们的人；而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['plækɑːrd][ɑːn] [iːtʃ] [keɪdʒ] ['ɔːrdərd] [spek'teitəs][tuː; tə] " [muːv] [ɑːn] ,

as	a	placard	on	each	cage	ordered	spectators	to	"	move	on	,
作为	一个	标语牌	在	每个	笼	订购	观众	到	"	移动	在	,

每个笼子上的标牌都要求观众"继续前进"。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][spend] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	no	one	could	spend	much	time	in	trying	to	attract	their	attention	.
"	不	一	可以	花费	很多	时间	在	尝试	到	吸引	他们的	注意力	.

"没有人能花太多时间去吸引他们的注意力。"

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][kæts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ,

I	can	hardly	tell	you	about	all	the	cats	,	there	were	so	many	,
我	能	几乎	告诉	你	关于	全部	这	猫	,	那里	是	所以	许多	,

我简直无法一一细数猫咪的数量，因为实在太多了。

— [sʌm; səm][ɔːl] [waɪt] , [sʌm; səm][ɔːl] [blæk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɔːl] ['jeloʊ] ; [blæk] - [ænd; ənd] -

—	some	all	white	,	some	all	black	,	and	some	all	yellow	;	black	-	and	-
—	一些	全部	白色的	,	一些	全部	黑色的	,	和	一些	全部	黄色的	;	黑色的	-	和	-

['jeloʊ] , [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [blæk] - [ænd; ənd] - [greɪ] ,

yellow	,	black	-	and	-	white	,	black	-	and	-	gray	,
黄色的	,	黑色的	-	和	-	白色的	,	黑色的	-	和	-	灰色的	,

——有的全白，有的全黑，有的全黄；黑黄相间，黑白相间，黑灰相间，

[greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] - [ænd; ənd] - [waɪt] ; [kæts][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ,

gray	-	and	-	white	,	black	-	and	-	yellow	-	and	-	white	;	cats	with	long	hair	,
灰色的	-	和	-	白色的	,	黑色的	-	和	-	黄色的	-	和	-	白色的	;	猫	和	长的	头发	,

[ænd; ənd][kæts][wɪð; wɪθ] [ɔːrt] ; [kæts][wɪð; wɪθ][teɪlz] , [ænd; ənd][kæts] [wɪ'ðaʊt] .

and	cats	with	short	;	cats	with	tails	,	and	cats	without	.
和	猫	和	短的	;	猫	和	尾巴	,	和	猫	没有	.

灰白相间的猫，黑黄白相间的猫；长毛猫，短毛猫；有尾巴的猫，无尾巴的猫。

[wʌn][lɑːrdʒ] ['rʌʃ(ə)n] [kæt] , [kɔːld] [ðə; ði] " [zɑːr] , " [wʌz; wəz] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] , [ʃɔːrt] ,

One	large	Russian	cat	,	called	the	"	Czar	,	"	was	brown	,	with	smooth	,	short	,
一	大的	俄语	猫	,	称为	这	"	沙皇	,	"	曾是	棕色的	,	和	光滑的	,	短的	,

一只名叫"沙皇"的大型俄罗斯猫，毛色为棕色，毛发光滑而短，

['ʃaɪnɪŋ] [fɜːr] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [siːl] - [skɪn] .

shining	fur	,	which	looked	like	seal	-	skin	.
灼灼	毛皮	,	哪个	看起来	喜欢	海豹	-	皮肤	.

闪亮的皮毛，看起来像海豹皮。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɪtnz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

Then	there	were	kittens	of	all	sizes	and	colors	.
然后	那里	是	小猫	的	全部	尺寸	和	颜色	.

然后，出现了各种大小和颜色的小猫。

[ɪn][wʌn][keɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['mʌðər] - [pʊs] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] ['kɪtnz] , [ðer; ðər]

In	one	cage	was	a	black	mother	-	puss	,	with	four	perfectly	white	kittens	,	their
在	一	笼	曾是	一个	黑色的	母亲	-	猫	,	和	四	完美	白色的	小猫	,	他们的

[aɪz] [nɑːt] [jet] ['oʊpən] .

eyes	not	yet	open	.
眼睛	不是	然而	打开	.

一个笼子里住着一只黑色的母猫，里面有四只纯白色的小猫，它们的眼睛还没有睁开。

[ə'nʌðər] [blæk] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː] ['kɪtnz] , — [wʌn] [blæk] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪ] .

Another	black	mother	had	two	kittens	,	—	one	black	,	and	one	gray	.
其他	黑色的	母亲	有	二	小猫	,	—	一	黑色的	,	和	一	灰色的	.

另一只黑色母猫生了两只小猫，一只黑色，一只灰色。

[ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] [pʊs] [hæd; həd][wʌn] [blæk] , [ænd; ənd][wʌn] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] .

A	black	-	and	-	yellow	puss	had	one	black	,	and	one	yellow	kitten	.
一个	黑色的	-	和	-	黄色的	猫	有	一	黑色的	,	和	一	黄色的	小猫	.

一只黑黄相间的猫生了一只黑色的小猫和一只黄色的小猫。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] ['kɪtnz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

In	some	of	the	cages	were	two	or	three	large	kittens	having	a	good	time
在	一些	的	这	笼子	是	二	或者	三	大的	小猫	拥有	一个	好的	时间

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

有些笼子里有两三只大小猫在一起玩耍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][bɔːlz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ;

Some	of	them	had	balls	to	play	with	;
一些	的	他们	有	球	到	玩	和	;

他们当中有些人有球可以玩；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɔːr] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ;

some	were	climbing	on	the	sides	of	the	cage	or	frolicking	with	one	another	;
一些	是	攀登	在	这	侧面	的	这	笼	或者	嬉戏	和	一	其他	;

有些动物爬上笼子边，有些动物互相嬉戏；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]['æftər][ðer; ðər][teɪlz] , [ɪn]['riːəl]['kɪt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .

and	others	were	running	around	after	their	tails	,	in	real	kitten	fashion	.
和	其他的	是	跑步	大约	后	他们的	尾巴	,	在	真实的	小猫	时尚	.

而其他猫咪则像真正的小猫一样，追着自己的尾巴跑来跑去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

Just	before	five	o'clock	,
只是	前	五	点钟	,

五点前不久，

[ðə; ði]['bæskəts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] [brɔːt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]

the	baskets	in	which	the	cats	were	brought	were	placed	on	the	tops	of	the
这	篮子	在	哪个	这	猫	是	带来	是	放置	在	这	最高额	的	这

['keɪdʒɪz] .

cages	.
笼子	.

装猫的篮子被放在笼子上面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Some	of	the	cats	reached	up	and	tried	to	get	hold	of	them	.
一些	的	这	猫	达到	向上	和	尝试	到	得到	抓住	的	他们	.

有些猫伸出爪子试图抓住它们。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

They	all	seemed	to	know	that	the	show	was	over	,
他们	全部	似乎	到	知道	那	这	展示	曾是	超过	,

他们似乎都知道演出已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][ə'baʊt] ,

and	that	they	would	soon	be	able	to	run	and	jump	about	,
和	那	他们	会	很快	是	有能力的	到	跑步	和	跳	关于	,

他们很快就能跑能跳了，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [speɪs] .

with	plenty	of	air	and	space	.
和	很多	的	空气	和	空间	.

空气流通，空间宽敞。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kwaɪət][ɔːl] [ðiːz] [kæts][wɜːr; wər] .

I	must	not	forget	to	tell	you	how	quiet	all	these	cats	were	.
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	如何	安静的	全部	这些	猫	是	.

我必须告诉你们，这些猫有多么安静。

[nɑːt][wʌn] " [ˌem 'iː] - [aʊ] " [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

Not	one	"	Me	-	ow	"	was	to	be	heard	.
不是	一	"	我	-	现在	"	曾是	到	是	听到	.

一声“喵”也没听到。

[wen] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

When	,	out	of	sight	of	the	cages	,
什么时候	,	出去	的	视线	的	这	笼子	,

当，在笼子视线之外，

[wʌn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

one	would	never	have	known	there	was	a	cat	in	the	building	.
一	会	绝不	有	已知	那里	曾是	一个	猫	在	这	建筑	.

谁也想不到这栋楼里竟然有只猫。

[-] ['mæmə] .

Sallie's	Mamma	.
萨莉的	妈妈	.

萨莉的妈妈。

[ˌmɑːdə'rɑːtoʊ] . [ˌem 'ef] .

Moderato	.	mf	.
中等	.	微纤维	.

中庸的。中。

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] . [wʌn] .

Music	by	T	.	Crampton	.	1	.
音乐	经过	T	.	克朗普顿	.	1	.

T. Crampton 作曲。1.

[raɪt] [ænd; ənd][left] [ˌʌp'stændɪŋ] ,

Right	and	left	upstanding	,
正确的	和	左边	正直	,

左右站立，

[siː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

See	on	either	side	,
看	在	任何一个	边	,

两侧可见，

['bluːmɪŋ] [kɔːrn] [ɪk'spændɪŋ] ,
Blooming corn expanding ,
盛开 玉米 扩展 ,

开花的玉米正在扩张，

['rɪplɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [taɪd] .
Rippling like the tide .
涟漪 喜欢 这 潮 .

像潮水般荡漾。

[wɪð; wɪθ] [breθ] [ʌv; əv] ['iːdn] ['sentɪd] ,
With breath of Eden scented ,
和 气息 的 伊甸园 香味 ,

空气中弥漫着伊甸园的芬芳，

[ɑːn] [ðə; ði] ['briːzɪz] [bɔːrn] , . . .
On the breezes borne , . . .
在 这 微风 出生 , . . .

微风吹拂，.....

[ɔːl] [ɪn] [lʌv] [prɪ'zentɪd] ,
All in love presented ,
全部 在 爱 呈现 ,

一切皆因爱而呈现，

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrn] . [ˌtuː'tuː] .
Going through the corn . 2 .
去 通过 这 玉米 . 2 .

穿过玉米地。2.

- [ɪn] [laɪt] [i'θiəriəl] ,
Bath'd in light etherial ,
- 在 光 以太 ,

沐浴在轻盈的光芒中，

['raɪpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Ripening in the sun ,
成熟 在 这 太阳 ,

在阳光下成熟，

['rɔɪəl] [kɔːrn] [ɪm'pɪriəl] ,
Royal corn imperial ,
皇家 玉米 帝国 ,

皇家玉米帝国，

[bred] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] .
Bread for every one .
面包 为了 每一个 一 .

人人有面包。

- [tɪz] ['gɑːdz] [oʊn] [gɪft] [dɪ'sendɪŋ] ,
' Tis God's own gift descending ,
- 的 神的 自己的 礼物 下降 ,

这是上帝的恩赐降临，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [lɔːrn] , . . .
For the poor and lorn , . . .
为了 这 贫穷的 和 孤独 , . . .

对于那些贫困潦倒的人来说，.....

[siː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪrz] ['bendɪŋ] ,
See the full ears bending ,
看 这 满的 耳朵 弯曲 ,

可以看到耳朵完全弯曲，

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] . [θriː] .
Going through the corn . 3 .
去 通过 这 玉米 . 3 .

穿过玉米地。3.

[θrʌʃ] [ænd; ənd]['blækbɜːrd] ['sɪŋɪŋ]
Thrush and blackbird singing
画眉 和 黑鸟 歌唱

画眉和乌鸫的歌声

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪs] [nɪr] ,
In the coppice near ,
在 这 矮林 靠近 ,

在附近的矮树林里，

[ɔːl][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['rɪŋɪŋ]
All the blue sky ringing
全部 这 蓝色的 天空 铃声

蓝天回荡着

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][noʊts][soʊ] [klɪr] !
With their notes so clear !
和 他们的 笔记 所以 清除 !

他们的笔记真清晰!

[ðə; ði] - ['swɔləuz] ['skɪmɪŋ] ,
The twitt'ring swallows skimming ,
这 - 燕子 撇脂 ,

燕子轻掠着水面，

[θruː] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][mɔːrn] , . . .
Through the air of morn , . . .
通过 这 空气 的 早晨 , . . .

晨曦初露，.....

['hæpi] [ɔːl] , [ɔːl] [hɪm] ,
Happy all , all hymning ,
快乐的 全部 , 全部 赞美诗 ,

大家快乐，大家一起唱赞美诗，

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] .
Going through the corn .
去 通过 这 玉米 .

穿过玉米地。

['vaɪələt] ['tɔɪlət] ['wɔːtər] .
VIOLET TOILET WATER .
紫色 洗手间 水 .

紫色厕所水。

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
CASHMERE BOUQUET EXTRACT .
羊绒 花束 提炼 .

羊绒花束萃取物。

[kæʃ'mɪr] [bu'keɪ] ['tɔɪlət] [soʊp] .
CASHMERE BOUQUET Toilet Soap .
羊绒 花束 洗手间 肥皂 .

羊绒花束香皂。

[praɪs] , ['twenti] - [faɪv] [sents] .
Price , Twenty - Five Cents .
价格 , 二十 - 五 分 .

价格：25美分。

['nuːzpeɪpər]
NEWSPAPER
报纸

报纸

['ædvərtaɪzɪŋ]
ADVERTISING
广告

广告

['naɪnti] - [eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] .
NINETY - EIGHTH EDITION .
九十 - 第八 版 .

第九十八版。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['teritəriz] ,
Containing a complete list of all the towns in the United States , the Territories ,
包含 一个 完全的 列表 的 全部 这 城镇 在 这 团结的 各州 , 这 领土 ,

包含美国及其领土所有城镇的完整列表，

[ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][faɪv] , -
and the Dominion of Canada , having a population greater than 5 , 000
和 这 自治领 的 加拿大 , 拥有 一个 人口 更大的 比 5 , -
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['sensəs] ,
according to the last census ,
根据 到 这 最后的 人口普查 ,

以及根据最近一次人口普查，人口超过5000的加拿大自治领。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['loʊk(ə)l]
together with the names of the newspapers having the largest local
一起 和 这 姓名 的 这 报纸 拥有 这 最大 当地的
[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [neɪmd] .
circulation in each of the places named .
循环 在 每个 的 这 地方 命名 .

以及在每个提及的地方发行量最大的当地报纸的名称。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]['ædvərˌtaɪzərz][æz; əz] ['gɪvɪŋ]
a catalogue of newspapers which are recommended to advertisers as giving
一个 目录 的 报纸 哪个 是 受到推崇的 到 广告商 作为 给予
['gretɪst] ['væljuː][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə]['praɪsɪz] [tʃɑːrdʒd] .
greatest value in proportion to prices charged .
最 价值 在 部分 到 价格 带电 .

一份报纸目录，向广告商推荐这些报纸，认为它们物超所值。

['ɔːlsoʊ] , [ɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ['prɪntɪŋ] ['oʊvər][faɪv] , -
Also , all newspapers in the United States and Canada printing over 5 , 000
还 , 全部 报纸 在 这 团结的 各州 和 加拿大 印刷 超过 5 , -
['kɑːpiz] [iːtʃ] ['ɪʃuː] .
copies each issue .
副本 每个 问题 .

此外，美国和加拿大所有每期印刷量超过 5000 份的报纸。

['ɔːlsoʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] , ['medɪk(ə)l] , [mə'sɑːnɪk] ,

Also	,	**all**	**the**	**Religious**	,	**Agricultural**	**Scientific**	**and**	**Mechanical**	,	**Medical**	,	**Masonic**	,
还	,	全部	这	宗教	,	农业	科学	和	机械的	,	医疗的	,	共济会	,

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

Juvenile	,	**Educational**	,	**Commercial**	,
少年	,	教育	,	商业的	,

此外，所有宗教、农业、科学和机械、医疗、共济会、青少年、教育、商业、

[ɪn'ʃʊrəns] , ['riːəl] [ɪ'steɪt] , [lɔː] , ['spɔːrtɪŋ] , ['mjuːzɪk(ə)l] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [klæs]

Insurance	,	**Real**	**Estate**	,	**Law**	,	**Sporting**	,	**Musical**	,	**Fashion**	,	**and**	**other**	**special**	**class**
保险	,	真实的	财产	,	法律	,	体育	,	音乐	,	时尚	,	和	其他	特别的	班级

['dʒɜ˞ːnəlz] ; ['veri] [kəm'pliːt] [lɪsts] .

journals	**;**	**very**	**complete**	**lists**	**.**
期刊	;	非常	完全的	列表	.

保险、房地产、法律、体育、音乐、时尚及其他专业期刊；种类非常齐全。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv]['oʊvər] - ['dʒɜːrmən]['pepərz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Together	**with**	**a**	**complete**	**list**	**of**	**over**	**300**	**German**	**papers**	**printed**	**in**	**the**	**United**
一起	和	一个	完全的	列表	的	超过	-	德语	文件	打印	在	这	团结的

[steɪts] .

States	**.**
各州	.

同时还列出了 300 多种在美国印刷的德国报纸的完整清单。

['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn]['ædvərtaɪzɪŋ] ; ['meni] [teiblz][ʌv; əv] [reɪts] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

Also	,	**an**	**essay**	**upon**	**advertising**	**;**	**many**	**tables**	**of**	**rates**	,	**showing**	**the**	**cost**	**of**
还	,	一个	散文	之上	广告	;	许多	表格	的	利率	,	显示	这	成本	的

['ædvərtaɪzɪŋ][ɪn] ['veriəs] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

advertising	**in**	**various**	**newspapers**	**,**
广告	在	各种各样的	报纸	,

此外，还有一篇关于广告的文章；以及许多价格表，列出了在不同报纸上刊登广告的费用。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn]['ædvərtaɪzɪŋ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] .

and	**everything**	**which**	**a**	**beginner**	**in**	**advertising**	**would**	**like**	**to**	**know**	**.**
和	一切	哪个	一个	初学者	在	广告	会	喜欢	到	知道	.

以及广告行业初学者想知道的一切。

[ə'dres] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Address	**GEO**	**.**
地址	地理	.

地址 GEO。

[piː] . ['roʊwəl] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

P	**.**	**ROWELL**	**&**	**CO**	**. ,**
P	.	罗威尔	&	一氧化碳	. ,

P. ROWELL & CO.

- [pɑːrk] [roʊ] , [nuː] [jɔːk] .

41	**Park**	**Row**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	公园	排	,	新的	约克	.

纽约公园街41号。

[ɪn] [pres] .

IN	**PRESS**	**.**
在	按	.

即将出版。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['praɪmər]

The	**Nursery**	**Primer**
这	苗圃	底漆

育儿入门

[baɪ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ri:d] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm]

By	which	children	can	teach	themselves	to	read	,	with	but	little	help	from
经过	哪个	孩子们	能	教	他们自己	到	读	,	和	但	小的	帮助	从

['perənt][ɔ:r] ['ti:tʃər] .

parent	or	teacher	.
父母	或者	老师	.

通过这种方式，孩子们可以自学阅读，几乎不需要父母或老师的帮助。

[su:'pɜ:rbli] [ænd; ənd] ['æptli] ['ɪləstreɪtɪd] .

SUPERBLY	AND	APTLY	ILLUSTRATED	.
极好	和	恰当地	插图	.

插图精美绝伦，恰如其分。

[ðə; ði][mʌst; məst] ['bju:tɪf(ə)l] ['praɪmər][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

The	must	beautiful	Primer	in	the	market	.
这	必须	美丽的	底漆	在	这	市场	.

市面上最漂亮的妆前乳。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪn] ['pɪktʃərz] .

Containing	upwards	of	a	hundred	fine	pictures	.
包含	向上	的	一个	百	美好的	图片	.

包含一百多张精美图片。

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .

96	Pages	of	the	size	of	The	Nursery	.
-	页	的	这	尺寸	的	这	苗圃	.

96页，大小与《育儿室》相同。

[ðə; ði][wɜ:rd] - ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] .

The	word	-	system	of	teaching	explained	and	applied	.
这	单词	-	系统	的	教学	解释	和	应用	.

解释并应用了教学的文字系统。

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,

JOHN	L	.	SHOREY	,
约翰	L	.	肖里	,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

36	Bromfield	Street	,	Boston	.
-	布罗姆菲尔德	街道	,	波士顿	.

波士顿布罗姆菲尔德街36号。

['eɪdʒənts] ['wɑ:ntɪd] .

AGENTS	WANTED	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

[men][ɔ:r] ['wɪmɪn] .

Men	or	women	.
男人	或者	女性	.

男性或女性。

$34 [ə; eɪ] [wi:k] .

$34	a	week	.
$34	一个	星期	.

每周34美元。

[pru:f] ['fɜ:rnɪʃt] .

Proof	furnished	.
证明	提供	.

已提供证明。

['bɪznəs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['ɑ:nərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪsks] .
Business pleasant and honorable with no risks .
商业 令人愉快的 和 光荣的 和 不 风险 .

愉快的商业往来，既体面又无风险。

[ə; eɪ] - [peɪʤ]['sɜ:rkjələr][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['sæmpəlz] [fri:] .
A 16 page circular and Valuable Samples free .
一个 - 页 圆 和 有价值的 样品 自由的 .

一份16页的宣传册和珍贵样品，全部免费。

[ə; eɪ]['poʊst(ə)l] - [kɑ:rd][ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][send][jʊr; jər] [ə'dres] [kɔ:sts][bʌt; bət][wʌn][sent] [raɪt] [æt; ət]
A postal - card on which to send your address costs but one cent Write at
一个 邮政 - 卡片 在 哪个 到 发送 你的 地址 成本 但 一 中心 写 在
[wʌns][tu:; tə][ef] . [em] . [ri:d] ,
once to F . M . REED ,
一次 到 F . M . 芦苇 ,

寄送地址的明信片只需一分钱。请立即写信给 FM REED。

8TH [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]
8TH ST . , NEW YORK
8TH 英石 . , 新的 约克

纽约第八街

['tʃɔɪsəst] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Choicest Books for Children .
精选 图书 为了 孩子们 .

精选儿童读物。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] .
THE BEAUTIFUL BOOK .
这 美丽的 书 .

这本书真美。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ðə; ði]
This is a collection of some of the best poems that have appeared in " The
这 是 一个 收藏 的 一些 的 这 最好的 诗歌 那 有 出现 在 " 这
['nɜ:rsəri] .
Nursery .
苗圃 .

这是《育儿室》杂志上刊登的一些最好的诗歌的合集。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv] - ['peɪʤɪz] , ['rɪtʃli] [baʊnd][ɪn][klɔ:θ] ,
" It is a volume of 128 pages , richly bound in cloth ,
" 它 是 一个 体积 的 - 页面 , 丰富 边界 在 布 ,

这是一本128页的精装布面书，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['pɪktʃərz] [ɑ:n] ['evri] [peɪʤ] .
with one or more Pictures on every page .
和 一 或者 更多的 图片 在 每一个 页 .

每页包含一张或多张图片。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft] - [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .
It is specially attractive as a Gift - Book for the holidays .
它 是 特别 吸引人的 作为 一个 礼物 - 书 为了 这 假期 .

这本书作为节日礼品书尤其吸引人。

[praɪs] . . . . . - [sents] .
Price . . . . . 75 Cents .
价格 . . . . . - 分 .

价格.....75美分。

[ðə; ði] ['i:zi] [bʊk] .
THE EASY BOOK .
这 简单的 书 .

简易书。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [prɪ'perd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
This is a book of 128 pages , prepared expressly for children just learning to
这 是 一个 书 的 - 页面 , 准备 明确地 为了 孩子们 只是 学习 到
[ri:d] .
read .
读 .

这是一本128页的书，专为刚开始学习阅读的儿童编写。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][lɑ:rdʒ][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
It is in large Old English type , with a profusion of pictures and delightful
它 是 在 大的 老的 英语 类型 , 和 一个 丰富 的 图片 和 愉快
['ɑ:bdʒekt] - ['lesnz; 'lesənz] ,
object - lessons ,
目的 - 课程 ,

它采用大型古英语字体，配有大量图片和生动有趣的实物演示。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [lə:nz] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
and is made so fascinating that a child learns to read from it with
和 是 制成 所以 迷人 那 一个 孩子 学习 到 读 从 它 和
['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][eɪd] .
little or no aid .
小的 或者 不 援助 .

这本书内容引人入胜，孩子几乎不需要任何帮助就能学会阅读。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [klɔ:θ] . . . - [sents] .
Elegantly bound in full cloth . . . 75 Cents .
优雅地 边界 在 满的 布 . . . - 分 .

精装全布面装帧.....75美分。

['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn][hæf] [klɔ:θ] . . .
Elegantly bound in half cloth . . .
优雅地 边界 在 一半 布 . . .

精装半布面装帧.....

- [sents]
50 Cents
- 分

50美分

* * * [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði]
*** * * The above books will be sent , postpaid , on receipt of price , by the**
* * * 这 多于 图书 将要 是 发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 , 经过 这
['pʌblɪʃər] ,
Publisher ,
出版商 ,

*** 以上书籍将在出版社收到货款后，以邮资已付的方式寄出。

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

- ['brɔmfi:ld] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
36 Bromfield Street , Boston , Mass .
- 布罗姆菲尔德 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

[vɑːlˈkænɪk] ['medsnz]
VOLCANIC MEDICINES
火山 药物

火山药物

[wɪtʃ] [kənˈvʌls] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [baɪ][ðer; ðər]['vaɪələnt] [kəˈθɑːrtɪk] ['ækʃ(ə)n] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən]
Which convulse the system by their violent cathartic action , must not be taken
哪个 抽搐 这 系统 经过 他们的 暴力 泻药 行动 , 必须 不是 是 已采取
[fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪˈpeɪʃn] .
for constipation .
为了 便秘 .

那些因其剧烈的泻药作用而使身体系统剧烈痉挛的药物，绝不能用于治疗便秘。

[ðə; ðɪ][maɪld] , ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnləs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tærənts] ['seltzər] [əˈpiəriənt][ɪz][ɪgˈzæktli]
The mild , soothing and painless operation of Tarrant's Seltzer Aperient is exactly
这 温和的 , 舒缓 和 无痛 手术 的 塔兰特的 苏打水 泻药 是 确切地
[wʌt] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] ,
what is required ,
什么 是 必需的 ,

Tarrant's Seltzer Aperient 温和、舒缓、无痛的使用方法正是我们所需要的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['spiːdəli] [kjʊr] [ðə; ðɪ][moʊst] ['krɑːnɪk] ['keɪsɪz] .
and will speedily cure the most chronic cases .
和 将要 迅速地 治愈 这 最多 慢性的 案例 .

而且能够迅速治愈最顽固的病例。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['drʌgists] . $57 . -
Sold by all Druggists . $57 . 60
卖 经过 全部 药剂师 . $57 . -

所有药店均有售。57.60美元

['eɪdʒənts] - ['prɑːfɪts] [pər] [wiːk] , [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['fɔːrfɪt] $500 .
AGENTS ' PROFITS PER WEEK , Will prove it or forfeit $500 .
代理人 - 利润 每 星期 , 将要 证明 它 或者 丧失 $500 .

经纪人每周利润，必须提供证明，否则罚款 500 美元。

[nuː] ['ɑːrtɪk(ə)l][dʒʌst] ['pætntɪd] .
New article just patented .
新的 文章 只是 专利 .

新专利产品已获批。

['sæmpəlz][sent] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .
Samples sent free to all .
样品 发送 自由的 到 全部 .

免费寄送样品。

[əˈdres] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['tʃɪdɪstɚ] , - ['brɔːdweɪ] , [en] . [jɔːk] .
Address W . H . CHIDESTER , 267 Broadway , N . York .
地址 W . H . 责备者 , - 百老汇 , N . 约克 .

地址：WH CHIDESTER，267 Broadway，纽约。

['wɑːntɪd]
WANTED
通缉

通缉

['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] - ['selɪŋ] [praɪz] ['pækɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
Agents for the best - selling Prize Package is the world .
代理人 为了 这 最好的 - 销售 奖 包裹 是 这 世界 .

畅销奖品套餐的代理商遍布全球。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - [ʃiːts] ['peɪpər] , - ['envələʊps] , ['goʊldən][pen] , [pen]['hoʊldər] , ['pens(ə)l] , ['pæt(ə)nt]
It **contains** **15** **sheets** **paper** **,** **15** **envelopes** **,** **golden** **Pen** **,** **Pen** **Holder** **,** **Pencil** **,** **patent**
它 包含 - 纸张 纸 , - 信封 , 金的 笔 , 笔 持有者 , 铅笔 , 专利
[jɑːrd] ['meʒər] ,
Yard **Measure** **,**
院子 措施 ,

它包含15张纸、15个信封、一支金色钢笔、一个笔筒、一支铅笔、一把专利码尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒuːəlri]['sɪŋg(ə)l] ['pækɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [praɪz] .
and **a** **piece** **of** **Jewelry** **Single** **package** **with** **elegant** **prize** **.**
和 一个 片 的 珠宝 单身的 包裹 和 优雅的 奖 .

以及一件精美的珠宝，单独包装，内含精美奖品。

- , 25c .
postpdd **,** **25c** **.**
- , 25c .

postpdd，25c。

['sɜːrkjələr] [friː] . [braɪd] & [ˌsiː 'oʊ] . , - ['brɔːdweɪ] .
Circular **free** **.** **BRIDE** **&** **CO** **.** **,** **769** **Broadway** **.**
圆 自由的 . 新娘 & 一氧化碳 . , - 百老汇 .

免费赠送宣传册。BRIDE & CO.，百老汇大街769号。

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

['leɪdiz]
LADIES
女士们

女士们

[kæn; kən] [meɪk] $5 [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] [ə'dres] ['elɪs] - [ˌsiː 'oʊ] .
can **make** **$5** **a** **day** **in** **their** **own** **city** **or** **town** **Address** **Ellis** **M'F'G** **Co** **.**
能 制作 $5 一个 天 在 他们的 自己的 城市 或者 镇 地址 埃利斯 - 合作 .

可以在自己的城市或城镇每天赚 5 美元。地址：Ellis M'F'G Co.

['wɔːlθəm] , [mæs] .
Waltham **,** **Mass** **.**
沃尔瑟姆 , 大量的 .

马萨诸塞州沃尔瑟姆

['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtʃɪz]
AGENTS **WANTED** **FOR** **DR** **.** **MARCH'S**
代理人 通缉 为了 博士 . 三月的

招聘马奇博士的代理人

[greɪt] [wɜːrk] ,
GREAT **WORK** **,**
伟大的 工作 ,

干得好！

[naɪt] - [siːnz] [ɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
NIGHT **-** **SCENES** **IN** **THE** **BIBLE** **.**
夜晚 - 场景 在 这 圣经 .

圣经中的夜景。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nuː] [bʊk] [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .
And **a** **magnificent** **New** **Book** **just** **from** **the** **press** **.**
和 一个 壮丽 新的 书 只是 从 这 按 .

还有一本刚刚出版的精彩新书。

[ə'dres] [dʒeɪ] . [siː] . [mə'kɝːdi] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
Address **J** **.** **C** **.** **McCURDY** **&** **CO** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
地址 J . C . 麦柯迪 & 一氧化碳 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

地址：JC McCURDY & CO.，费城，宾夕法尼亚州。

[daɪm]
DIME
一角钱

一角钱

[ə'reɪbiən] [naɪts] ['evri] [bɔɪ]
Arabian **Nights** **EVERY** **BOY**
阿拉伯 夜晚 每一个 男生

一千零一夜 每个男孩

[ʃʊd; ʃəd] [send]
should **send**
应该 发送

应该发送

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] .
for **a** **copy** **.**
为了 一个 复制 .

索取一份副本。

['wʌndərf(ə)l]
Wonderful
精彩的

精彩的

['stɔːriz] — [tʃiːp] ,
Stories **—** **cheap** **,**
故事 — 便宜的 ,

故事——廉价，

[ˌpoʊst'peɪd][fɔːr; fər] - [siː] .
postpaid **for** **10** **c** **.**
后付费 为了 - c .

邮资10美分。

['haʊərd] ['tʃælən] , ['pʌblɪʃər] , ['fiːlə] .
HOWARD **CHALLEN** **,** **Publisher** **,** **Phila** **.**
霍华德 挑战 , 出版商 , 费城 .

霍华德·查伦，出版商，费城

[siːdz] [ænd; ənd] [bʌlbz] .
SEEDS **AND** **BULBS** **.**
种子 和 灯泡 .

种子和球茎。

['ɪləstreɪtɪd] [sprɪŋ] ['kætəlɔːg] [fɔːr; fər] - .
ILLUSTRATED **SPRING** **CATALOGUE** **FOR** **1875** **.**
插图 春天 目录 为了 - .

1875年春季图文目录。

[naʊ] ['redi] .
NOW **READY** **.**
现在 准备好 .

现在可以了。

[sent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spesɪmən]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [nuː] ['ɪləstreɪtɪd]

Sent	**,**	**with**	**a**	**specimen**	**copy**	**of**	**THE**	**AMERICAN**	**GARDEN**	**,**	**a**	**new**	**Illustrated**
发送	,	和	一个	标本	复制	的	这	美国人	花园	,	一个	新的	插图

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɑːrt] ,

Journal	**of**	**Garden**	**Art**	**,**
杂志	的	花园	艺术	,

随附一本《美国花园》（THE AMERICAN GARDEN）的样刊，这是一本新的园艺艺术图文杂志。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [hɔg] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ten] [sents] .

edited	**by**	**James**	**Hogg**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**ten**	**cents**	**.**
编辑	经过	詹姆斯	霍格	,	在	收据	的	十	分	.

由詹姆斯·霍格编辑，收到10美分。

[biːtʃ] , [sʌn] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['siːdzmən] ,

BEACH	**,**	**SON**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Seedsmen**	**,**
海滩	,	儿子	&	一氧化碳	.	,	种子商	,

比奇父子公司，种子商

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

76	**Fulton**	**St**	**.**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
-	富尔顿	英石	.	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林富尔顿街76号

$5 [tuː; tə] $20 [pər] [deɪ] ['eɪdʒənts]['wɑːntɪd] .

$5	**to**	**$20**	**per**	**day**	**Agents**	**wanted**	**.**
$5	到	$20	每	天	代理人	通缉	.

日薪5至20美元，诚聘代理人。

[ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

All	**classes**	**of**	**working**	**people**	**of**	**both**	**sexes**	**,**	**young**	**and**	**old**	**,**
全部	课程	的	在职的	人们	的	两个都	性别	,	年轻的	和	老的	,

所有阶层的劳动人民，无论男女老少，

[meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ləu'kælitiz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sper]

make	**more**	**money**	**at**	**work**	**for**	**us**	**in**	**their**	**own**	**localities**	**,**	**during**	**their**	**spare**
制作	更多的	钱	在	工作	为了	我们	在	他们的	自己的	地方	,	期间	他们的	空闲的

['moʊmənts] ,

moments	**,**
时刻	,

在他们自己的家乡，利用空闲时间为我们工作，赚取更多收入。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðæn; ðən][æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] .

or	**all**	**the**	**time**	**,**	**than**	**at**	**anything**	**else**	**.**
或者	全部	这	时间	,	比	在	任何事物	别的	.

或者说，总是如此，而不是其他任何事。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wɪl] [peɪ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər] ['evri] ['aʊɚz] [wɜːrk] .

We	**offer**	**employment**	**that**	**will**	**pay**	**handsomely**	**for**	**every**	**hour's**	**work**	**.**
我们	提供	就业	那	将要	支付	英俊地	为了	每一个	小时	工作	.

我们提供的工作机会，每小时工资都非常优厚。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] , [tɜːrmz] , & [siː] . , [sent] [friː] .

Full	**particulars**	**,**	**terms**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**sent**	**free**	**.**
满的	细节	,	条款	,	&	c	.	,	发送	自由的	.

详细信息、条款等，免费寄送。

[send] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ə'dres] [æt; ət][wʌns] .

Send	**us**	**your**	**address**	**at**	**once**	**.**
发送	我们	你的	地址	在	一次	.

请立即将您的地址发送给我们。

[dəunt] [dɪ'leɪ] .
Don't **delay** **.**
不 延迟 .

不要拖延。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .
Now **is** **the** **time** **.**
现在 是 这 时间 .

现在正是时候。

[dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɔːr] ['bɪznəs] ['elsˌwer] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [wiː; wi]['ɔːfər]
Don't **look** **for** **work** **or** **business** **elsewhere** **,** **until** **you** **have** **learned** **what** **we** **offer**
不 看 为了 工作 或者 商业 别处 , 直到 你 有 学习 什么 我们 提供
.
:
.

在您了解我们提供的服务之前，请不要另寻其他工作或商机。

[dʒiː] . ['stɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
G **.** **Stinson** **&** **Co** **.** **,** **Portland** **,** **Maine** **.**
G . 斯廷森 & 合作 . , 波特兰 , 缅因州 .

G. Stinson & Co.，缅因州波特兰市。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vɪks] ['flɔːrəl] [gaɪd] .
THE **AUTUMN** **NUMBER** **OF** **VICK'S** **FLORAL** **GUIDE** **.**
这 秋天 数字 的 维克斯 花的 指导 .

维克斯花卉指南秋季刊。

[kən'teɪnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['haiəsinθs] , [t'juːlɪps] , ['liliz] , [ænd; ənd][ɔːl] [bʌlbz] [ænd; ənd] [siːdz]
containing **descriptions** **of** **Hyacinths** **,** **Tulips** **,** **Lilies** **,** **and** **all** **Bulbs** **and** **Seeds**
包含 描述 的 风信子 , 郁金香 , 百合花 , 和 全部 灯泡 和 种子
[fɔːr; fər] [fɔːl] ['plæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
for **Fall** **Planting** **in** **the** **Garden** **,**
为了 落下 种植 在 这 花园 ,

包含风信子、郁金香、百合以及所有适合秋季花园种植的球茎和种子的说明，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wɪntər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][sent] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .
and **for** **Winter** **Flowers** **in** **the** **house** **—** **just** **published** **and** **sent** **free** **to** **all** **.**
和 为了 冬天 花朵 在 这 房子 — 只是 已发布 和 发送 自由的 到 全部 .

还有《冬日花卉》——刚刚出版，免费赠送给所有人。

[ə'dres] [dʒeɪmz] ['vɪk] , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] .
Address **JAMES** **VICK** **,** **Rochester** **,** **N** **.** **Y** **.**
地址 詹姆斯 维克 , 罗切斯特 , N . 是 .

詹姆斯·维克，纽约州罗切斯特市

[sen'teniəl] ['prɪntɪŋ] [pres]
CENTENNIAL **PRINTING** **PRESS**
百年纪念 印刷 按

百年印刷厂

[ðə; ði] [niːtist] , ['sɪmplɪst] , ['tʃiːpɪst] [bed][ænd; ənd]['plætən] [pres] ['evər] [meɪd] , [skruː] [tʃeɪs] ,
The **neatest** **,** **simplest** **,** **cheapest** **bed** **and** **platen** **press** **ever** **made** **,** **screw** **chase** **,**
这 最整洁 , 最简单的 , 最便宜 床 和 滚筒 按 曾经 制成 , 拧紧 追赶 ,
[ə'dʒʌstəb(ə)l] [geɪdʒ] ,
adjustable **guage** **,**
可调节的 量规 ,

有史以来最简洁、最简单、最便宜的床式压板压力机，带螺丝槽和可调节量规。

[wɪð; wɪθ][ɪŋk] ['teɪbl] [ænd; ənd]['roʊlər] , ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər]

with	ink	table	and	roller	,	warranted	to	do	good	work	,	and	sold	for
和	墨水	桌子	和	滚筒	,	有保证	到	做	好的	工作	,	和	卖	为了

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

TWO	Dollars	!
二	美元	!

配有墨台和滚筒，保证效果好，售价仅为两美元!

[baɪ][meɪl] . $2 . - .

By	mail	.	$2	.	95	.
经过	邮件	.	$2	.	-	.

邮寄，2.95美元。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] — [pres] , ['kæbɪnət] , ['keɪsɪz] , [tuː] [fɑːnts][ʌv; əv] [taɪp] , [ɪŋk] , [liːdz] ,

A	miniature	printing	office	—	press	,	cabinet	,	cases	,	two	fonts	of	type	,	ink	,	leads	,
一个	微型	印刷	办公室	—	按	,	内阁	,	案例	,	二	字体	的	类型	,	墨水	,	线索	,

& [siː] . , [fɔːr; fər] $5 . - !

&	c	.	,	for	$5	.	00	!
&	c	.	,	为了	$5	.	-	!

一套微型印刷办公室——印刷机、柜子、纸箱、两种字体、油墨、铅芯等等，仅售 5.00 美元!

[baɪ][meɪl] , $7 . - ! ['sɜːrkjələr] [friː] .

By	mail	,	$7	.	25	!	Circular	free	.
经过	邮件	,	$7	.	-	!	圆	自由的	.

邮寄费用7.25美元！宣传册免费。

['eɪdʒənts]['wɑːntɪd] .

Agents	wanted	.
代理人	通缉	.

诚聘经纪人。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɑːtsn] , - ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; - ['mɜːrri] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] .

JOSEPH	WATSON	,	73	Cornhill	,	Boston	;	53	Murray	St	.	,	New	York	.
约瑟夫	沃森	,	-	康希尔	,	波士顿	;	-	默里	英石	.	,	新的	约克	.

约瑟夫·沃森，波士顿康希尔街73号；纽约默里街53号。

['leɪdiz] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n][baɪ]['juːzɪŋ] ['hɛrɪsənz] ['pɛəriən] [waɪt]

LADIES	,	you	can	have	a	clear	complexion	by	using	HARRISON'S	PARIAN	WHITE
女士们	,	你	能	有	一个	清除	肤色	经过	使用	哈里森的	帕里安	白色的

[feɪs] - ['paʊdər] .

face	-	powder	.
脸	-	粉末	.

女士们，使用哈里森 (HARRISON'S) PARIAN WHITE 蜜粉，即可拥有清透亮丽的肌肤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] , [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]

It	is	very	beautifying	in	effect	,	can	be	used	without	detection	,	and	does	not
它	是	非常	美化	在	影响	,	能	是	用过的	没有	检测	,	和	做	不是

[rʌb] [ɔːf] .

rub	off	.
擦	离开	.

它具有很好的美化效果，使用后不易察觉，而且不会脱落。

[æsk][jʊr; jər] ['drʌgɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][send][θriː] - [sent][stæmp][fɔːr; fər]['traɪəl]['sæmp(ə)l] .

Ask	your	druggist	for	it	,	or	send	3	-	cent	stamp	for	trial	sample	.
问	你的	药剂师	为了	它	,	或者	发送	3	-	中心	邮票	为了	审判	样本	.

请向药剂师索取，或寄送3美分邮票索取试用装。

[ə'dres] ['hærisn] - [ˌsiː 'oʊ] . - [noʊ] . [naɪnθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Address	HARRISON	M'F'G	Co	.	13	No	.	Ninth	Street	,	Philadelphia	,	Pa	.
地址	哈里森	-	合作	.	-	不	.	第九	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

地址：HARRISON M'F'G Co. 13 No. Ninth Street, Philadelphia, Pa.

[baʊnd] ['vɑːljəmz]
BOUND **VOLUMES**
边界 卷

约束体积

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['nɜːrsəri]
The **Nursery**
这 苗圃

托儿所

[wɪl] [biː; bi] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['praɪsɪz] : —
Will **be** **sent** **,** **postpaid** **,** **by** **the** **publisher** **at** **the** **following** **prices** **:** **—**
将要 是 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 在 这 下列的 价格 : —

出版商将以以下价格寄出，邮资已付：—

[hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəmz] , . $1 . -
Half **-** **Yearly** **Volumes** **,** **.** **$1** **.** **00**
一半 - 每年 卷 , . $1 . -

半年销量，每份 1.00 美元

['jɪrli] ['vɑːljəmz] , ... [wʌn] . -
Yearly **Volumes** **,** **.** **.** **.** **.** **.** **.** **1** **.** **75**
每年 卷 , ... 1 . -

年销量，.....1.75

[ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
The **magazine** **was** **begun** **in** **1867** **.**
这 杂志 曾是 开始 在 - .

该杂志创刊于1867年。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
The **Nursery** **.**
这 苗圃 .

托儿所。

[tɜːrmz] — - .
TERMS **—** **1875** **.**
条款 — - .

条款 — 1875 年。

[səb'skrɪpʃənz] , — $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
SUBSCRIPTIONS **,** **—** **$1** **.** **60** **a** **year** **,** **in** **advance** **.**
订阅 , — $1 . - 一个 年 , 在 进步 .

订阅费——每年 1.60 美元，需提前支付。

[θriː] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [fɔːr] . - [ə; eɪ] [jɪr] ; [fɔːr] [fɔːr; fər] $5 . - ; [faɪv] [fɔːr; fər] $6 . - ; [sɪks] [fɔːr; fər]
Three **copies** **for** **4** **.** **30** **a** **year** **;** **four** **for** **$5** **.** **40** **;** **five** **for** **$6** **.** **50** **;** **six** **for**
三 副本 为了 4 . - 一个 年 ; 四 为了 $5 . - ; 五 为了 $6 . - ; 六 为了
$7 . - :
$7 **.** **60** **:**
$7 . - :

三份每年 4.30 美元；四份 5.40 美元；五份 6.50 美元；六份 7.60 美元：

['sev(ə)n][fɔ:r; fər] $8 . - ; [eɪt] [fɔ:r; fər] $9 . - , [naɪn][fɔ:r; fər] $10 . - ; [i:tʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:pi]
seven for $8 . 70 ; eight for $9 . 80 , nine for $10 . 90 ; each additional copy
七 为了 $8 . - ; 八 为了 $9 . - , 九 为了 $10 . - ; 每个 额外的 复制
[fɔ:r; fər] $1 . - ;
for $1 . 20 ;
为了 $1 . - ;

份 8.70 美元；8 份 9.80 美元；9 份 10.90 美元；每增加一份 1.20 美元；

['twenti] ['kɑ:piz] [fɔ:r; fər] $22 . - , ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [æd'væns] .
twenty copies for $22 . 00 , always in advance .
二十 副本 为了 $22 . - , 总是 在 进步 .

二十份售价 22 美元，必须提前预订。

['poʊstɪdʒ] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] .
POSTAGE is included in the above rates .
邮资 是 包括 在 这 多于 利率 .

以上价格已包含邮费。

[ɔ:l] ['mægəzinz] [ɑ:r; ər] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] .
All magazines are sent postpaid .
全部 杂志 是 发送 后付费 .

所有杂志均以邮资已付的方式寄送。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [fɔ:r; fər] - [sents] .
A SINGLE NUMBER will be mailed for 15 cents .
一个 单身的 数字 将要 是 邮寄 为了 - 分 .

邮寄单个号码的费用为 15 美分。

[wʌn] ['sæmp(ə)l] ['nʌmbər] [wɪl] [meɪld] [fɔ:r; fər] - [sents] .
One sample number will mailed for 10 cents .
一 样本 数字 将要 邮寄 为了 - 分 .

邮寄一份样品编号需支付 10 美分。

['vɑ:ljəmz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] [dʒʊ'laɪ] .
VOLUMES begin with January and July .
卷 开始 和 一月 和 七月 .

卷册从一月和七月开始。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət] , [ən'les] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
Subscriptions may commence with any month , but , unless the time is specified ,
订阅 可能 开始 和 任何 月 , 但 , 除非 这 时间 是 指定的 ,

订阅可以从任何月份开始，但除非另有规定，

[wɪl] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['vɑ:ljəm] .
will date from the beginning of the current volume .
将要 日期 从 这 开始 的 这 当前的 体积 .

日期将从本卷的开头算起。

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [sə'plaɪd] .
BACK NUMBERS can always be supplied .
后退 数字 能 总是 是 供应 .

背面号码始终可以提供。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [kə'menst] ['dʒænjueri] , - .
The Magazine commenced January , 1867 .
这 杂志 开始 一月 , - .

该杂志创刊于1867年1月。

[baʊnd] ['vɑːljəmz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ]
BOUND VOLUMES , each containing the numbers for six months , will be sent by
边界 卷 , 每个 包含 这 数字 为了 六 几个月 , 将要 是 发送 经过
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

装订成册的杂志，每册包含六个月的期数，将通过邮件寄送。

[ˌpoʊst'peɪd] , [fɔːr; fər] $1 . - [pər] ['vɑːljəm] ; ['jɪrli] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər] $1 . - .
postpaid , for $1 . 00 per volume ; yearly volumes for $1 . 75 .
后付费 , 为了 $1 . - 每 体积 ; 每年 卷 为了 $1 . - .

后付费，每卷 1.00 美元；年付每卷 1.75 美元。

['kʌvərz] , [fɔːr; fər][hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] ; ['kʌvərz] [fɔːr; fər] ['jɪrli] ['vɑːljəm] ,
COVERS , for half - yearly volume , postpaid , 35 cents ; covers for yearly volume ,
封面 , 为了 一半 - 每年 体积 , 后付费 , - 分 ; 封面 为了 每年 体积 ,
- [sents] .
40 cents .
- 分 .

按半年计费，邮资后付费，每封 35 分；按年计费，每封 40 分。

['praɪsɪz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] . — [ɪn][ðə; ði]['regjələr][hæf] - ['jɪrli] ['vɑːljəm] , - [sents] ; [ɪn][wʌn] ['jɪrli]
PRICES OF BINDING . — In the regular half - yearly volume , 40 cents ; in one yearly
价格 的 结合 . — 在 这 常规的 一半 - 每年 体积 , - 分 ; 在 一 每年
['vɑːljəm] (- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ɪn][wʌn]) ,
volume (12 Nos . in one) ,
体积 (- 编号 . 在 一) ,

装订价格——常规半年刊，40美分；一年一期（12期合订本），

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[ɪf] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][meɪl] , [ˌeɪ diː 'diː] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] -
If the volumes are to be returned by mail , add 14 cents for the half -
如果 这 卷 是 到 是 返回 经过 邮件 , 添加 - 分 为了 这 一半 -
['jɪrli] ,
yearly ,
每年 ,

如果期刊要通过邮寄方式寄回，每半年加收 14 美分。

[ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrli] ['vɑːljəm] , [tuː; tə] [peɪ] ['poʊstɪdʒ] .
and 22 cents for the yearly volume , to pay postage .
和 - 分 为了 这 每年 体积 , 到 支付 邮资 .

每年收取 22 美分作为邮资。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] , [ɪf] [meɪd] [baɪ] [tʃek] , [ɔːr] ['mʌni] - ['ɔːrdər] .
REMITTANCES may be made at our risk , if made by check , or money - order .
汇款 可能 是 制成 在 我们的 风险 , 如果 制成 经过 查看 , 或者 钱 - 命令 .

如果以支票或汇票方式汇款，则汇款风险由我们承担。

[ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .
IN CLUB WITH OTHER PERIODICALS .
在 俱乐部 和 其他 期刊 .

与俱乐部其他定期体检。

([ɔːl] [ˌpoʊst'peɪd] .)
(ALL POSTPAID .)
(全部 后付费 .)

（均为后付费套餐。）

['skrɪbnɝz]	['mʌnθli]	$4	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	$4	.	-
Scribner's	**Monthly**	**$4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**$4**	**.**	**75**
斯克里布纳出版社	月度	$4	.	-	,	和	这	苗圃	,	$4	.	-

《斯克里布纳月刊》售价 4.00 美元，《苗圃》售价 4.75 美元。

['hɑːrpɝz]	['mʌnθli]	[fɔːr]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[fɔːr]	.	-
Harper's	**Monthly**	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**75**
哈珀斯	月度	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《哈珀月刊》4.00，《育婴室》4.75

['hɑːrpɝz]	['wiːkli]	[fɔːr]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[fɔːr]	.	-
Harper's	**Weekly**	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**75**
哈珀斯	每周	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《哈珀周刊》4.00分，《育婴室》4.75分

['hɑːrpɝz]	[bə'zɑːr][fɔːr]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[fɔːr]	.	-
Harper's	**Bazar**	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**75**
哈珀斯	巴扎	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《哈泼时尚》4.00，《苗圃》4.75

[ət'læntɪk]	['mʌnθli]	[fɔːr]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[fɔːr]	.	-
Atlantic	**Monthly**	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**75**
大西洋	月度	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《大西洋月刊》评分 4.00，《苗圃》评分 4.75

['gæləksi][fɔːr]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[fɔːr]	.	-
Galaxy	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**75**
星系	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

Galaxy 4.00，The Nursery 4.75

[oʊld][ænd; ənd]	[nuː]	[fɔːr]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[fɔːr]	.	-
Old	**and**	**New**	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**75**
老的	和	新的	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《新旧》4.00，《育婴室》4.75

['lɪpɪnkɑːts]	['mægəziːn]	[fɔːr]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[fɔːr]	,	-
Lippincott's	**Magazine**	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**,**	**75**
利平科特	杂志	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	,	-

《利平科特杂志》4.00，《育婴室》4，75

['æpəlˌtənz]	['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[fɔːr]	.	-
Appleton's	**Journal**	**4**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**75**
阿普尔顿的	杂志	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《阿普尔顿日记》4.00，《托儿所》4.75

['lɪvɪŋ]	[eɪdʒ][eɪt]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[naɪn]	.	-
Living	**Age**	**8**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**9**	**.**	**00**
活的	年龄	8	.	-	,	和	这	苗圃	,	9	.	-

《生活年龄》8.00，《育婴室》9.00

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl]	['dʒɜːrn(ə)l][θriː]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[fɔːr]	.	-
Phrenological	**Journal**	**3**	**.**	**10**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**00**
颅相学	杂志	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《颅相学杂志》3.10，以及《育婴室》4.00

[ðə; ði]	['saɪəns]	[ʌv; əv]	[helθ]	[ˌtuː'tuː]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[θriː]	.	-
The	**Science**	**of**	**Health**	**2**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**3**	**.**	**10**
这	科学	的	健康	2	.	-	,	和	这	苗圃	,	3	.	-

健康科学 2.00 和托儿所 3.10

[ðə; ði][ˌsænə'terɪən][θriː]	.	-	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	['nɜːrsəri]	,	[fɔːr]	.	-
The	**Sanitarian**	**3**	**.**	**00**	**,**	**and**	**The**	**Nursery**	**,**	**4**	**.**	**00**
这	卫生员	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《卫生员》3.00，《托儿所》4.00

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

St	.	Nicholas	3	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	00
英石	.	尼古拉斯	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

圣尼古拉斯 3.00，育婴室 4.00

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

The	Household	1	.	00	,	and	The	Nursery	,	2	.	20
这	家庭	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

《家庭》1.00，《育婴室》2.20

['mʌðɚz] ['dʒɜːrn(ə)l][ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [θriː] . -

Mother's	Journal	2	.	00	,	and	The	Nursery	,	3	.	25
母亲的	杂志	2	.	-	,	和	这	苗圃	,	3	.	-

母亲日记 2.00，以及育儿室 3.25

[deɪmɔrɪsts] ['mʌnθli] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Demorest's	Monthly	3	.	10	,	and	The	Nursery	,	4	.	25
德莫雷斯特的	月度	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《德莫雷斯特月刊》3.10，《苗圃》4.25

['eɪmɚ] .

Amer	.
美国	.

美国

[ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

Agriculturist	1	.	50	,	and	The	Nursery	,	2	.	70
农学家	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

农学家 1.50，苗圃 2.70

['lɛzliːz] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Leslie's	Illustrated	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
莱斯利的	插图	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《莱斯利插图》4.00，《育儿室》4.75

['ɑːptɪks] ['mægəziːn] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Optic's	Magazine	3	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	25
光学	杂志	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《光学杂志》3.00，《育婴室》4.25

['leɪdiːz]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Lady's	Journal	4	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	75
女士的	杂志	4	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《淑女杂志》4.00，《育婴室》4.75

- ['leɪdiːz] [bʊk] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Godey's	Lady's	Book	3	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	00
-	女士的	书	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

《戈迪女士杂志》3.00，《育儿室》4.00

[hɑːrθ] [ænd; ənd] [hoʊm] [θriː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr] . -

Hearth	and	Home	3	.	00	,	and	The	Nursery	,	4	.	00
炉	和	家	3	.	-	,	和	这	苗圃	,	4	.	-

炉边与家 3.00，育婴室 4.00

[jʌŋ] ['piːpəlz] [mæg] . [wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

Young	People's	Mag	.	1	.	50	,	and	The	Nursery	,	2	.	70
年轻的	人们的	磁力	.	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

《青少年杂志》1.50，《托儿所》2.70

[ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] [ˌtuː'tuː] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [θriː] . -

The	Horticulturist	2	.	10	,	and	The	Nursery	,	3	.	20
这	园艺家	2	.	-	,	和	这	苗圃	,	3	.	-

园艺家 2.10，以及苗圃 3.20

['leɪdiz] ['flɔːrəl]['kæbɪnət][wʌn] . - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ˌtuː'tuː] . -

Ladies	Floral	Cabinet	1	.	30	,	and	The	Nursery	,	2	.	60
女士们	花的	内阁	1	.	-	,	和	这	苗圃	,	2	.	-

女士花卉柜 1.30，育婴室 2.60

[en] . [biː] . — [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mægəzinz] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] [klʌb] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] "

N	.	B	.	—	When	any	of	these	Magazines	is	desired	in	club	with	"	The	Nursery	"
N	.	B	.	—	什么时候	任何	的	这些	杂志	是	想要的	在	俱乐部	和	"	这	苗圃	"

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] ,

at	the	above	rates	,
在	这	多于	利率	,

注——如需以上述价格将上述任何杂志与《育婴室》杂志一同订阅，

[bəuθ] ['mægəzinz] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

both	Magazines	must	be	subscribed	for	at	the	same	time	:
两个都	杂志	必须	是	已订阅	为了	在	这	相同的	时间	:

两种杂志必须同时订阅：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] .

but	they	need	not	be	to	the	same	address	.
但	他们	需要	不是	是	到	这	相同的	地址	.

但它们不必寄往同一地址。

[wiː; wi] ['fɜːrnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

We	furnish	our	own	Magazine	,	and	agree	to	pay	the	subscription	for
我们	提供	我们的	自己的	杂志	,	和	同意	到	支付	这	订阅	为了

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

我们自行提供杂志，并同意支付对方的订阅费用。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wiː; wi] [teɪk] [noʊ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

Beyond	this	we	take	no	responsibility	.
超过	这	我们	拿	不	责任	.

除此之外，我们不承担任何责任。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mægəziːn] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][prɑːmpt] [dɪ'lɪvərɪ] ; [ænd; ənd]

The	publisher	of	each	Magazine	is	responsible	for	its	prompt	delivery	;	and
这	出版商	的	每个	杂志	是	负责任的	为了	它是	迅速的	送货	;	和

[kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'drest] [ə'kɔːrdɪŋli] .

complaints	must	be	addressed	accordingly	.
投诉	必须	是	已解决	因此	.

每本杂志的出版商都应负责杂志的及时送达；如有投诉，必须依法处理。

['noʊtɪs] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] .

NOTICE	TO	SUBSCRIBERS	.
注意	到	订阅者	.

致订阅用户。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪə-z][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

The	number	of	the	Magazine	with	which	your	subscription	expires	is	indicated
这	数字	的	这	杂志	和	哪个	你的	订阅	到期	是	表明的

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['leɪb(ə)l] .

by	the	number	annexed	to	the	address	on	the	printed	label	.
经过	这	数字	附件	到	这	地址	在	这	打印	标签	.

您的订阅到期时所附杂志的期号显示在打印标签上的地址旁边。

[wen] [noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ə'pɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['ɛndz]
When **no** **such** **number** **appears** **,** **it** **will** **be** **understood** **that** **the** **subscription** **ends**
什么时候 不 这样的 数字 出现 , 它 将要 是 理解 那 这 订阅 结束
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] .
with **the** **current** **year** **.**
和 这 当前的 年 .

如果没有出现此类数字，则表示订阅将于当年结束。

[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [niːd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
No **notice** **of** **discontinuance** **need** **be** **given** **,**
不 注意 的 停止 需要 是 给定 ,

无需发出终止通知。

[æz; əz][ðə; ði] ['mægəziːn] [ɪz]['nevər] [sent]['æftər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪəɹz] .
as **the** **Magazine** **is** **never** **sent** **after** **the** **term** **of** **subscription** **expires** **.**
作为 这 杂志 是 绝不 发送 后 这 学期 的 订阅 到期 .

订阅期满后，杂志将不再寄送。

[səb'skraɪbɚz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [rɪn'juːəlz] ['prɑːmptli] .
Subscribers **will** **oblige** **us** **by** **sending** **their** **renewals** **promptly** **.**
订阅者 将要 必须 我们 经过 发送 他们的 续约 及时 .

订阅用户请及时续订，以示配合。

[steɪt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['peɪmənt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] , [wen] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
State **always** **that** **your** **payment** **is** **for** **a** **renewal** **,** **when** **such** **is** **the** **fact** **.**
状态 总是 那 你的 支付 是 为了 一个 续期 , 什么时候 这样的 是 这 事实 .

如果付款是用于续费，请务必说明。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði][oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ə'dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
In **changing** **the** **direction** **,** **the** **old** **as** **well** **as** **the** **new** **address** **should** **be**
在 变化 这 方向 , 这 老的 作为 出色地 作为 这 新的 地址 应该 是
['gɪv(ə)n] .
given **.**
给定 .

更改方向时，应同时提供旧地址和新地址。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːt] .
The **sending** **of** **"** **The** **Nursery** **"** **will** **be** **regarded** **as** **a** **sufficient** **receipt** **.**
这 发送 的 " 这 苗圃 " 将要 是 认为 作为 一个 充足的 收据 .

寄送《育婴室》一书将被视为有效的收据。

['eni] [wʌn][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] ['noʊtɪfaɪ][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['gɪvɪŋ] [deɪt] [ʌv; əv]
Any **one** **not** **receiving** **it** **will** **please** **notify** **us** **immediately** **,** **giving** **date** **of**
任何 一 不是 接收 它 将要 请 通知 我们 立即地 , 给予 日期 的
[rɪ'mɪt(ə)ns] .
remittance **.**
汇款 .

如有任何人未收到款项，请立即通知我们，并告知汇款日期。

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[dʒɑːn][el] . ['ʃɔri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
JOHN **L** **.** **SHOREY** **,** **36** **Bromfield** **St** **.** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
约翰 L . 肖里 , - 布罗姆菲尔德 英石 . , 波士顿 , 大量的 .

约翰·L·肖里，马萨诸塞州波士顿布罗姆菲尔德街36号

['priːmiəm] - [lɪst] [fɔːr; fər] - .
PREMIUM **-** **LIST** **for** **1875** **.**
优质的 - 列表 为了 - .

1875 年高级清单。

[fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	three	new	subscribers	,	at	$1	.	60	each	,	we	will	give	any	one	of	the
为了	三	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	我们	将要	给	任何	一	的	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :

following	articles	:
下列的	文章	:

对于三位新订阅用户，每位只需 1.60 美元，我们将赠送以下文章中的任意一篇：

[ə; eɪ] ['hevɪli] - ['pleɪtɪd] [goʊld] ['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] ['rʌbər] ['pens(ə)l] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [tɪps] ,

a	heavily	-	plated	gold	pencil	-	case	,	a	rubber	pencil	-	case	with	gold	tips	,
一个	重度	-	镀	金子	铅笔	-	案件	,	一个	橡皮	铅笔	-	案件	和	金子	尖端	,

['sɪlvər] [fruːt] - [naɪf] , [ə; eɪ] [pen] - [naɪf] ,

silver	fruit	-	knife	,	a	pen	-	knife	,
银	水果	-	刀	,	一个	笔	-	刀	,

一个镀金铅笔盒，一个笔尖镀金的橡胶铅笔盒，一把银质水果刀，一把小刀

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɑːlɪt] , ['eni] [bʊk] [wɜːrθ] $1 . - .

a	beautiful	wallet	,	any	book	worth	$1	.	50	.
一个	美丽的	钱包	,	任何	书	值得	$1	.	-	.

一个漂亮的钱包，或者任何一本价值 1.50 美元的书。

[fɔːr; fər] [faɪv] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [gloʊb] ['maɪkrəskoʊp] , ['sɪlvər]

For	five	,	at	$1	.	60	each	,	any	one	of	the	following	:	globe	microscope	,	silver
为了	五	,	在	$1	.	-	每个	,	任何	一	的	这	下列的	:	地球	显微镜	,	银

[fruːt] - [naɪf] ,

fruit	-	knife	,
水果	-	刀	,

五件起售，每件1.60美元，以下任选一件：地球仪显微镜、银质水果刀、

['sɪlvər] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [bʊk] [ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $2 . - .

silver	napkin	-	ring	,	book	or	books	worth	$2	.	50	.
银	餐巾	-	戒指	,	书	或者	图书	值得	$2	.	-	.

银质餐巾环，价值 2.50 美元的书籍。

[fɔːr; fər] [sɪks] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

For	six	,	at	$1	.	60	each	,	we	will	give	any	one	of	the	following	:
为了	六	,	在	$1	.	-	每个	,	我们	将要	给	任何	一	的	这	下列的	:

六个，每个 1.60 美元，我们可以提供以下任意一种：

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [fruːt] - [naɪf] ([mɑːrkt]) , ['sɪlvər] ['næpkɪn] - [rɪŋ] , [pen] - [naɪvz] , ['sɪzərz] ,

a	silver	fruit	-	knife	(	marked	)	,	silver	napkin	-	ring	,	pen	-	knives	,	scissors	,
一个	银	水果	-	刀	(	标记	)	,	银	餐巾	-	戒指	,	笔	-	刀具	,	剪刀	,

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - [bɔːrd] , [noʊt] - ['peɪpər] [ænd; ənd] ['envələʊps] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [i'niʃəls] ,

backgammon	-	board	,	note	-	paper	and	envelopes	stamped	with	initials	,
双陆棋	-	木板	,	笔记	-	纸	和	信封	盖章	和	首字母	,

一把银质水果刀（有标记）、一个银质餐巾环、几把小刀、一把剪刀、一个西洋双陆棋盘、一些便笺纸和印有姓名首字母的信封

[bʊks] [wɜːrθ] $3 . - .

books	worth	$3	.	00	.
图书	值得	$3	.	-	.

价值 3 美元的书籍。

[fɔːr; fər] [ten] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ;

For	ten	,	at	$1	.	60	each	,	select	any	one	of	the	following	;
为了	十	,	在	$1	.	-	每个	,	选择	任何	一	的	这	下列的	;

十件，每件 1.60 美元，可从以下商品中任选一件；

[mə'rɑːkoʊ] ['trævəlɪŋ] - [bæg] , ['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp][wɪð; wɪθ][sɪks] [vjuːz] , ['sɪlvər]['næpkɪn] - [rɪŋ] ,
morocco travelling - bag , stereoscope with six views , silver napkin - ring ,
摩洛哥 旅行 - 包 , 立体镜 和 六 浏览 , 银 餐巾 - 戒指 ,
['kɑːmpaʊnd]['maɪkrəskoʊp] , ['leɪdiːz][wɜːrk] - [bɑːks] , [ʃiːt] - ['mjuːzɪk][ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $5 . - .
compound microscope , lady's work - box , sheet - music or books worth $5 . 00 .
化合物 显微镜 , 女士的 工作 - 盒子 , 床单 - 音乐 或者 图书 值得 $5 . - .

摩洛哥旅行包、六视立体镜、银餐巾环、复式显微镜、女士工作箱、价值 5 美元的乐谱或书籍。

[fɔːr; fər] ['twenti] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [sɪ'lekt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ə; eɪ][faɪn] [kroʊ'keɪ] -
For twenty , at $1 . 60 each , select any one of the following : a fine croquet -
为了 二十 , 在 $1 . - 每个 , 选择 任何 一 的 这 下列的 : 一个 美好的 槌球 -
[set] ,
set ,
放 ,

花二十美元，每件1.60美元，可以从以下商品中任选一件：一套精美的槌球套装，

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑːprə] - [glæs] , [ə; eɪ]['tɔɪlət] [keɪs] , ['wɛbstɚz] ['dɪkʃəneri] ([ˌʌnə'brɪdʒd]) , [ʃiːt] -
a powerful opera - glass , a toilet case , Webster's Dictionary (unabridged) , sheet -
一个 强大的 歌剧 - 玻璃 , 一个 洗手间 案件 , 韦氏词典 字典 (完整版) , 床单 -
['mjuːzɪk][ɔːr] [bʊks] [wɜːrθ] $10 , - .
music or books worth $10 , 00 .
音乐 或者 图书 值得 $10 , - .

一副威力强大的歌剧望远镜、一个盥洗箱、《韦氏词典》（未删节版）、乐谱或价值 10,000 美元的书籍。

* * * ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['iːkwəli] ['iːzi] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz]
*** * * Any other articles equally easy to transport may be selected as**
* * * 任何 其他 文章 同样地 简单的 到 运输 可能 是 已选 作为
['priːmiəmz] ,
premiums ,
保费 ,

*** 其他同样易于运输的物品也可作为赠品选择，

[ðer; ðər]['vælјuː] ['biːɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][səb'skraɪbɚz] [sent] .
their value being in proportion to the number of subscribers sent .
他们的 价值 存在 在 部分 到 这 数字 的 订阅者 发送 .

它们的价值与发送的订阅者数量成正比。

[ðʌs] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [ə; eɪ] ['priːmiəm]
Thus , we will give for three new subscribers , at $1 . 60 each , a premium
因此 , 我们 将要 给 为了 三 新的 订阅者 , 在 $1 . - 每个 , 一个 优质的
[wɜːrθ] $1 . - ;
worth $1 . 50 ;
值得 $1 . - ;

因此，我们将向三位新订阅者每人提供价值 1.50 美元的额外奖励，每位订阅者需支付 1.60 美元；

[fɔːr; fər] [fɔːr] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːrθ] $2 . - ; [fɔːr; fər][faɪv] , [ə; eɪ] ['priːmiəm] [wɜːrθ] $2 . - ;
for four , a premium worth $2 . 00 ; for five , a premium worth $2 . 50 ;
为了 四 , 一个 优质的 值得 $2 . - ; 为了 五 , 一个 优质的 值得 $2 . - ;
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

四个，溢价 2.00 美元；五个，溢价 2.50 美元；以此类推。

[bʊks] [fɔːr; fər] ['priːmiəmz] [meɪ] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['eni] ['pʌblɪʃɚz] ['kætəlɔːg] ;
BOOKS for premiums may be selected from any publisher's catalogue ;
图书 为了 保费 可能 是 已选 从 任何 出版商的 目录 ;

奖品书籍可从任何出版社的目录中选择；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['kætəlɔːg] ['praɪsɪz] .
and we can always supply them at catalogue prices .
和 我们 能 总是 供应 他们 在 目录 价格 .

而且我们始终可以按目录价格供应这些产品。

['ʌndər] [ðɪs] ['ɔːfər] , [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] ['eni] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] .

Under	this	offer	,	subscriptions	to	any	periodical	or	newspaper	are	included	.
在下面	这	提供	,	订阅	到	任何	期刊	或者	报纸	是	包括	.

此优惠包含所有期刊或报纸的订阅。

['speʃ(ə)l] ['ɔfɚz] .

SPECIAL	OFFERS	.
特别的	优惠	.

特别优惠。

[bʊks] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['eni] [hæf] -

['jɪrli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

BOOKS	.	—	For	two	new	subscribers	,	at	$1	.	60	each	,	we	will	give	any	half	-
图书	.	—	为了	二	新的	订阅者	,	在	$1	.	-	每个	,	我们	将要	给	任何	一半	-

yearly	volume	of	THE	NURSERY	;
每年	体积	的	这	苗圃	;

书籍——对于两位新订户，每人只需 1.60 美元，我们将赠送《育儿》杂志的任何半年刊；

[fɔːr; fər] [θriː] ['eni] ['jɪrli] ['vɑːljəm] ; [fɔːr; fər] [tuː] , ['ɑːksfɚdz] ['dʒuːniər] ['spiːkər] ; [fɔːr; fər] [tuː] ,

[ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] ;

for	three	any	yearly	volume	;	for	two	,	OXFORD'S	JUNIOR	SPEAKER	;	for	two	,
为了	三	任何	每年	体积	;	为了	二	,	牛津的	初级	扬声器	;	为了	二	,

THE	EASY	BOOK	;
这	简单的	书	;

三人可购买任何年度卷册；两人可购买《牛津青少年演讲者》；两人可购买《简易演讲书》；

[fɔːr; fər] [tuː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ; [fɔːr; fər] [θriː] , ['ɑːksfɚdz] ['siːniər] ['spiːkər] ; [fɔːr; fər]

[θriː] , ['sɑːrdʒənts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɔːgz] ;

for	two	,	THE	BEAUTIFUL	BOOK	;	for	three	,	OXFORD'S	SENIOR	SPEAKER	;	for
为了	二	,	这	美丽的	书	;	为了	三	,	牛津的	高级的	扬声器	;	为了

three	,	SARGENT'S	ORIGINAL	DIALOGUES	;
三	,	萨金特的	原来的	对话	;

两人合著，《美丽的书》；三人合著，《牛津大学高级演讲家》；三人合著，《萨金特的原创对话录》；

[fɔːr; fər] [θriː] , [æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [fʊl] [klɔːθ]

for	three	,	an	elegant	edition	of	SHAKSPEARE	,	complete	in	one	volume	,	full	cloth
为了	三	,	一个	优雅的	版	的	莎士比亚	,	完全的	在	一	体积	,	满的	布

,

;

,

三人份，一套精美的莎士比亚全集，装帧完整，一卷本，布面精装。

['ekstrə] [gɪlt] , [ænd; ənd] [gɪlt] - [edʒd] ; [ɔːr] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [ɪn] [ðə; ði]

[seɪm] [staɪl] .

extra	gilt	,	and	gilt	-	edged	;	or	any	one	of	the	standard	BRITISH	POETS	,	in	the
额外的	镀金	,	和	镀金	-	边缘	;	或者	任何	一	的	这	标准	英国的	诗人	,	在	这

same	style	.
相同的	风格	.

加厚烫金，并烫金书边；或采用相同风格的任何一位英国标准诗人的作品。

[gloʊbz] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gloʊb] [θriː] [ɪntʃɪz]

[ɪn] [daɪ'æmɪtər] ;

GLOBES	.	—	For	two	new	subscribers	,	we	will	give	a	beautiful	GLOBE	three	inches
地球仪	.	—	为了	二	新的	订阅者	,	我们	将要	给	一个	美丽的	地球	三	英寸

in	diameter	;
在	直径	;

地球仪——对于两位新订户，我们将赠送一个直径三英寸的精美地球仪；

[fɔːr; fər] [θriː] , [ə; eɪ] [gloʊb] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ; [fɔːr; fər][faɪv] , [ə; eɪ] [gloʊb] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
for **three** **,** **a** **GLOBE** **four** **inches** **in** **diameter** **;** **for** **five** **,** **a** **GLOBE** **six** **inches** **in**
为了 三 , 一个 地球 四 英寸 在 直径 ; 为了 五 , 一个 地球 六 英寸 在
[daɪˈæmɪtər] .
diameter **.**
直径 .

三人份，地球仪直径四英寸；五人份，地球仪直径六英寸。

- [kˈrəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][æz; əz] [ˈpriːmiəmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɚz] [ˈpraɪsɪz] .
PRANG'S **CHROMOS** **will** **be** **given** **as** **premiums** **at** **the** **publisher's** **prices** **.**
- 染色体 将要 是 给定 作为 保费 在 这 出版商的 价格 .

PRANG'S CHROMOS 将以出版商的价格作为赠品赠送。

[send] [stæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkætəlɔːg] .
Send **stamp** **for** **a** **catalogue** **.**
发送 邮票 为了 一个 目录 .

请寄邮票索取产品目录。

[geɪmz] , & [siː] . — [fɔːr; fər] [tuː] [nuː] [səbˈskraɪbɚz] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
GAMES **,** **&** **c** **.** **—** **For** **two** **new** **subscribers** **,** **we** **will** **give** **any** **one** **of** **the** **following**
游戏 , & c . — 为了 二 新的 订阅者 , 我们 将要 给 任何 一 的 这 下列的
:
:
:

游戏等——对于两位新订阅用户，我们将赠送以下任意一项：

[ðə; ði] [ˈtʃekərd] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [blɑːks] , [dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd][mæps]
The **Checkered** **Game** **of** **Life** **,** **Alphabet** **and** **Building** **Blocks** **,** **Dissected** **Maps**
这 格子图案 游戏 的 生活 , 字母 和 建筑 积木 , 解剖 地图
, & [siː] . , & [siː] .
, **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
, & c . , & c .

人生棋盘游戏、字母和积木、解剖地图等等。

[fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səbˈskraɪbɚz] , [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] : [ˌdʒæpəˈniːz]
For **three** **new** **subscribers** **,** **any** **one** **of** **the** **following** **:** **Japanese**
为了 三 新的 订阅者 , 任何 一 的 这 下列的 : 日本人
[ˈbækgæmən; ˌbækˈgæmən][ɔːr] - ,
Backgammon **or** **Kakeba** **,**
双陆棋 或者 - ,

对于三位新订阅者，以下任选其一：日式双陆棋或卡克巴棋。

[ˈælfəbet] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [blɑːks] ([ˈekstrə]) .
Alphabet **and** **Building** **Blocks** **(** **extra** **)** **.**
字母 和 建筑 积木 (额外的) .

字母和积木（额外内容）。

[kroʊˈkeɪ] , - , [rɪŋ] [ˈkɔɪts] ,
Croquet **,** **Chivalrie** **,** **Ring** **Quoits** **,**
槌球 , - , 戒指 掷环 ,

槌球、骑士精神、掷环游戏

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɑːn][ðə; ði]
and **any** **other** **of** **the** **popular** **games** **of** **the** **day** **may** **be** **obtained** **on** **the**
和 任何 其他 的 这 受欢迎的 游戏 的 这 天 可能 是 获得 在 这
[moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz] ,
most **favorable** **terms** **,**
最多 有利 条款 ,

当时流行的其他任何游戏都可以以最优惠的条件获得。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] .

by	working	for	THE	NURSERY	.
经过	在职的	为了	这	苗圃	.

通过在托儿所工作。

[send] [stæmp][tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['səːkjələːs] .

Send	stamp	to	us	for	descriptive	circulars	.
发送	邮票	到	我们	为了	描述性的	通告	.

请寄送邮票给我们，以便我们印制说明性宣传单。

['mɑːrʃəlz] [ɪn'greɪvd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] [grænt] .

MARSHALL'S	ENGRAVED	PORTRAITS	OF	LINCOLN	AND	GRANT	.
马歇尔的	刻	肖像	的	林肯	和	授予	.

马歇尔雕刻的林肯和格兰特肖像。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][suː'pɜːrbli]['eksɪkjuːtɪd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sent] ,

Either	of	these	large	and	superbly	executed	steel	engravings	will	be	sent	,
任何一个	的	这些	大的	和	极好	执行	钢	雕刻	将要	是	发送	,

[ˌpoʊst'peɪd] ,

postpaid	,
后付费	,

这两幅尺寸较大、制作精良的钢版画，任选其一，邮资已付。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔːr; fər] [θriː] [nuː] [səb'skraɪbɚz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .

as	a	premium	for	three	new	subscribers	at	$1	.	60	each	.
作为	一个	优质的	为了	三	新的	订阅者	在	$1	.	-	每个	.

作为额外奖励，三位新订阅用户每人只需 1.60 美元。

[duː][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɪst] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] .

Do	not	wait	to	make	up	the	whole	list	before	sending	.
做	不是	等待	到	制作	向上	这	所有的	列表	前	发送	.

不要等到列完整个清单后再发送。

[send] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃənz] [æz; əz][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ,

Send	the	subscriptions	as	you	get	them	,
发送	这	订阅	作为	你	得到	他们	,

收到订阅信息后立即发送。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːmiəm] ; [ænd; ənd] ,

stating	that	they	are	to	go	to	your	credit	for	a	premium	;	and	,
声明	那	他们	是	到	去	到	你的	信用	为了	一个	优质的	;	和	,

声明他们将从您的信用记录中扣除保费；并且，

[wen] [jʊr; jər][lɪst][ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [sɪ'lekt] [jʊr; jər] ['priːmiəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

when	your	list	is	completed	,	select	your	premium	,	and	it	will	be	forthcoming	.
什么时候	你的	列表	是	完全的	,	选择	你的	优质的	,	和	它	将要	是	即将推出	.

当您完成列表后，选择您的高级会员，即可收到。

[teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['priːmiəmz] [ə'plaɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [səb'skrɪpʃənz] [peɪd] [æt; ət]

Take	notice	that	our	offers	of	premiums	apply	only	to	subscriptions	paid	at
拿	注意	那	我们的	优惠	的	保费	申请	仅有的	到	订阅	有薪酬的	在

[ðə; ðɪ] [fʊl] [praɪs] :

the	full	price	:
这	满的	价格	:

请注意，我们的额外优惠仅适用于全价订阅：

[vɪz] . , $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

viz	.	,	$1	.	60	a	year	.
即	.	,	$1	.	-	一个	年	.

即每年 1.60 美元。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['ɔːfər] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [sə'plaɪd] [æt; ət] [klʌb] - [reɪts] .

We	do	not	offer	premiums	for	subscriptions	supplied	at	club	-	rates	.
我们	做	不是	提供	保费	为了	订阅	供应	在	俱乐部	-	利率	.

我们不为按会员价提供的订阅服务提供额外优惠。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [noʊ] ['priːmiəmz] [fɔːr; fər] [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['oʊnli] .

We	offer	no	premiums	for	one	subscription	only	.
我们	提供	不	保费	为了	一	订阅	仅有的	.

我们不提供单次订阅的额外付费服务。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [noʊ] ['priːmiəmz] [ɪn] ['mʌni] .

We	offer	no	premiums	in	money	.
我们	提供	不	保费	在	钱	.

我们不提供现金形式的奖金。

[ə'dres] [dʒɑːn] [el] ['ʃɔri] , - ['brɔmfiːld] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Address	JOHN	L	SHOREY	,	36	Bromfield	St	.	,	Boston	.
地址	约翰	L	肖里	,	-	布罗姆菲尔德	英石	.	,	波士顿	.

地址：JOHN L SHOREY，36 Bromfield St.，波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神